叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **17** - **,** ,

古腾堡计划电子书,《文学、娱乐与教育之镜》，第17卷

['ɪʃu:] - , [dʒu:n] - , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue 问题 **495** - **,** , **June** 六月 **25** - **,** , **1831** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第495期，1831年6月25日，合著者不详

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **417** - **]**]

[第417页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] . [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - ['sætərdeɪ] , [dʒu:n] - , - .
Vol 沃尔 **.** . **XVII** 十七 **,** , **No** 不 **.** . **495** - **SATURDAY** 周六 **,** , **JUNE** 六月 **25** - **,** , **1831** - **.** .

第十七卷，第495期，1831年6月25日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** 价格 **2d** 2d **.** .

[价格 2d。

['hɜ:rmɪtɪdʒ] [æt; ət] ['frɑ:gmɔ:r] .
HERMITAGE 隐居处 **AT** 在 **FROGMORE** 弗罗格莫尔 **.** .

弗罗格莫尔隐修院。

['frɑ:gmɔ:r] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ri'tri:ts] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
Frogmore 弗罗格莫尔 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **delightful** 愉快 **of** 的 **the** 这 **still** 仍然 **retreats** 静修 **of** 的 **Royalty** 皇室 **.** .

弗罗格莫尔是皇室最令人愉悦的静谧休憩之所之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

It	was	formerly	the	seat	of	the	Hon	.
它	曾是	以前	这	座位	的	这	尊敬的	.

它以前是尊敬的阁下的所在地。

['mɪsɪz] . ['ɛgɚtən] , [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] , [ɪn] - ,

Mrs	.	Egerton	,	of	whom	it	was	purchased	by	Queen	Charlotte	,	in	1792	,
太太	.	埃格顿	,	的	谁	它	曾是	购买	经过	女王	夏洛特	,	在	-	,

埃格顿夫人，夏洛特王后于 1792 年从她手中购得此房产。

[huː] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

who	made	considerable	additions	to	the	house	and	gardens	.
WHO	制成	大量	新增内容	到	这	房子	和	花园	.

他们对房屋和花园进行了大量扩建。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [baɪ]['juːdəl,'juːvdeil] [praɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .

The	grounds	were	laid	out	by	Uvedale	Price	,	Esq	.
这	理由	是	铺设	出去	经过	尤维代尔	价格	,	先生	.

场地由 Uvedale Price 先生设计。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['gɑːrdnɪŋ] .

a	celebrated	person	in	the	annals	of	picturesque	gardening	.
一个	著名	人	在	这	志	的	如画	园艺	.

在风景如画的园艺史上，他是一位著名的人物。

[ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

The	ornamental	improvements	were	made	by	the	direction	of	the	Princess
这	装饰	改进	是	制成	经过	这	方向	的	这	公主

[ɪ'lɪzəbəθ] , ([naʊ] ['lændgrəviːn] [ʌv; əv] ['hesi] ['hɑːmbɜːrg] ,

Elizabeth	,	(	now	Landgravine	of	Hesse	Homburg	,
伊丽莎白	,	(	现在	领主	的	黑森州	霍姆堡	,

装饰上的改进是在伊丽莎白公主（现为黑森-洪堡伯爵夫人）的指示下进行的。

) [huːz] [teɪst] [fɔːr; fər]['rʊrəl]['kwaɪət][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]

)	whose	taste	for	rural	quiet	we	noticed	in	connexion	with	an	Engraving	of
)	谁	品尝	为了	乡村的	安静的	我们	注意到	在	连接	和	一个	雕刻	的

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - ['kɑːtɪdʒ] ,

Her	Royal	Highness	'	Cottage	,
她	皇家	高度	-	小屋	,

我们从一幅描绘公主殿下别墅的版画中注意到她对乡村宁静的喜爱，

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [oʊld] ['wɪnzər] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] . [wʌn]

adjoining	Old	Windsor	churchyard	.	1
相邻的	老的	温莎	墓地	.	1

毗邻老温莎教堂墓地。1

['frɑːgmɔːr] ['ɑːkjupaɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['væli] , [wɪtʃ] [di'vaidz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk][frʌm; frəm]

Frogmore	occupies	part	of	a	fertile	valley	,	which	divides	the	Little	Park	from
弗罗格莫尔	占据	部分	的	一个	沃	谷	,	哪个	分割	这	小的	公园	从

['wɪnzər] ['fɔːrɪst] ,

Windsor	Forest	,
温莎	森林	,

弗罗格莫尔庄园占据了一片肥沃山谷的一部分，该山谷将小公园与温莎森林分隔开来。

[ænd; ənd][kəm'praiziz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['eikəs] .

and	comprises	about	thirteen	acres	.
和	包括	关于	十三	英亩	.

占地约十三英亩。

['mɪstər] . [heɪkwɪl] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] ,

Mr	.	Hakewill	describes	it	as	"	diversified	with	great	skill	and	taste	,
先生	.	哈克威尔	描述	它	作为	"	多元化	和	伟大的	技能	和	品尝	,

哈克威尔先生将其描述为"种类繁多，技艺精湛，品味高雅"。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər]['waɪndz] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv]

and	a	piece	of	water	winds	throughout	it	with	a	pleasing	variety	of
和	一个	片	的	水	风	自始至终	它	和	一个	令人愉悦	种类	的

[tɜːrn][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

turn	and	shape	.
转动	和	形状	.

一条水流蜿蜒其中，呈现出令人愉悦的各种转弯和形状。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [bəuθ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] , [wɪtʃ] [spred] [ðer; ðər] [ʃeɪd]

The	trees	and	shrubs	,	both	native	and	exotic	,	which	spread	their	shade
这	树木	和	灌木	,	两个都	本国的	和	异域风情	,	哪个	传播	他们的	阴影

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːz] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] ,

and	diffuse	their	fragrance	,
和	扩散	他们的	香味	,

无论是本土的还是外来的树木和灌木，它们遮荫蔽日，散发芬芳。

[ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] ;

are	disposed	with	the	best	effect	;
是	处置	和	这	最好的	影响	;

以最佳方式处置；

[waɪl] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ænd; ənd] [gɪv] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]

while	buildings	are	so	placed	as	to	enliven	and	give	character	to	the
尽管	建筑物	是	所以	放置	作为	到	活跃	和	给	特点	到	这

['dʒen(ə)rəl] [siːn] .

general	scene	.
一般的	场景	.

建筑物的选址旨在活跃气氛，并为整体景观增添特色。

[ðə; ði]['ruːɪn][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['waiət] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

The	Ruin	was	designed	by	Mr	.	James	Wyatt	,	and	being	seated	on	the	bank
这	废墟	曾是	设计	经过	先生	.	詹姆斯	怀亚特	,	和	存在	坐着	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

这座废墟由詹姆斯·怀亚特先生设计，坐落在水岸边。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kriːpɪŋ] ['aɪvi] [ænd; ənd]

as	well	as	in	part	in	the	wood	,	it	presents	,	with	its	creeping	ivy	and
作为	出色地	作为	在	部分	在	这	木头	,	它	礼物	,	和	它是	爬行	常春藤	和

['frækʧərd] ['bʌtrəsɪz] ,

fractured	buttresses	,
破碎的	扶壁	,

此外，部分木材也呈现出这种形态，例如攀援的常春藤和断裂的支撑结构。

[ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

a	most	pleasing	object	from	various	points	of	the	garden	.
一个	最多	令人愉悦	目的	从	各种各样的	积分	的	这	花园	.

从花园的各个角度欣赏，都是一件赏心悦目的物品。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ([siː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ]) [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr] [θætʃt] ['bɪldɪŋ] , [kəm'pliːtli]

The	Hermitage	(	see	the	Engraving	)	is	a	small	circular	thatched	building	,	completely
这	隐士庐	(	看	这	雕刻	)	是	一个	小的	圆	茅草屋顶	建筑	,	完全地

[ɪm'baʊərd] [ɪn] ['lɔːfti] [triː] ,

embowered	in	lofty	trees	,
弓形	在	高远	树木	,

隐修院（见版画）是一座小型圆形茅草建筑，完全被高大的树木环绕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	was	constructed	from	a	drawing	of	the	Princess	Elizabeth	.
和	曾是	建造	从	一个	绘画	的	这	公主	伊丽莎白	.

它是根据伊丽莎白公主的画像建造的。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['gɑ:θɪk]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd][tu:; tə]['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'mædʒɪnd]

There	is	also	a	Gothic	Temple	,	sacred	to	solitude	,	and	a	well	-	imagined
那里	是	还	一个	哥特	寺庙	,	神圣	到	孤独	,	和	一个	出色地	-	想象

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [bɑ:rn] ,

and	picturesque	barn	,
和	如画	谷仓	,

这里还有一座哥特式神庙，象征着宁静，以及一座构思巧妙、风景如画的谷仓。

[wɪtʃ] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['si:nəri] .

which	heighten	the	appropriate	scenery	.
哪个	增高	这	合适的	风景	.

这有助于提升相应的景观效果。

[tu:] [mʌtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t] ,

Too	much	cannot	be	said	of	the	secluded	beauty	of	this	charming	spot	,
也	很多	不能	是	说	的	这	僻	美丽	的	这	迷人	点	,

这个迷人地方的幽静之美，怎么赞美都不为过。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['meɪdʒər]

and	nothing	further	need	be	said	of	the	taste	and	judgment	of	Major
和	没有什么	更远	需要	是	说	的	这	品尝	和	判断	的	主要的

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

至于普莱斯少校的品味和判断力，无需赘言。

[tu:; tə] [hu:m] [ɪts] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] .

to	whom	its	arrangements	have	been	entrusted	.
到	谁	它是	安排	有	到过	受托	.

其安排已委托给相关人员。

" [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['tæblət] [spred] [wɪð; wɪθ][fru:t] , [egz] , [ænd; ənd] [bred] ,

"	The	Hermitage	contains	a	tablet	spread	with	fruit	,	eggs	,	and	bread	,
"	这	隐士庐	包含	一个	药片	传播	和	水果	,	鸡蛋	,	和	面包	,

"隐修室里有一块铺着水果、鸡蛋和面包的石板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ;

and	a	figure	of	a	hermit	reading	the	Scriptures	;
和	一个	数字	的	一个	隐士	阅读	这	经文	;

以及一位隐士阅读圣经的形象；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	418	]
[	页	-	]

[第418页]

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	entrance	are	the	following	lines	,	written	on	the	marriage	of	the
在	这	入口	是	这	下列的	线条	,	书面	在	这	婚姻	的	这

['prɪnses] ['rɔɪəl] : —

Princess	Royal	:	—
公主	皇家	:	—

入口处刻有以下文字，是关于安妮公主婚礼的：——

[ji:; ji] [hu:m] [və'raɪəti] [di'laits] ,

Ye	whom	variety	delights	,
叶	谁	种类	美味	,

你们这些喜爱多样性的人，

[dɪ'send] [ə'waɪl] [frʌm; frəm] ['wɪnzɜ-z] [haɪts] ,

Descend	awhile	from	Windsor's	heights	,
下降	一会儿	从	温莎的	高度	,

从温莎高地下来一会儿，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['hʌvl] [deɪn] [tu:; tə] [tred] ,
And **in** **this** **hovel** **deign** **to** **tread** **,**
和 在 这 茅屋 设计 到 踏 ,

而你竟屈尊踏入这间茅屋，

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃed] ;
Quitting **the** **castle** **for** **the** **shed** **;**
辞职 这 城堡 为了 这 棚 ;

离开城堡，搬到棚屋；

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mju:zɪz] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] ,
Such **were** **the** **muse's** **favourite** **haunts** **,**
这样的 是 这 缪斯的 最喜欢的 闹鬼的地方 ,

这些地方正是缪斯女神最喜欢去的地方。

[frʌm; frəm] [ker] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['wɒnts] .
From **care** **secluded** **and** **from** **wants** **.**
从 关心 僻 和 从 想要 .

远离尘嚣和欲望。

[wʌt] ['neɪtʃər] [ni:dz] [ðɪs] [bʌt; bət][kæn; kən] [gɪv] ,
What **nature** **needs** **this** **but** **can** **give** **,**
什么 自然 需求 这 但 能 给 ,

大自然需要它，但它也能给予它。

[kʊd; kəd][wi:; wi][æz; əz] ['neɪtʃər] [dik'teits] [lɪv; laɪv] ;
Could **we** **as** **nature** **dictates** **live** **;**
可以 我们 作为 自然 规定 居住 ;

我们能否按照自然规律生活?

[fɔ:r; fər] [si:] , [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪn] [bɔ:rd] [æt; ət] [nu:n]
For **see** **,** **on** **this** **plain** **board** **at** **noon**
为了 看 , 在 这 清楚的 木板 在 中午

请看，正午时分，在这块普通的木板上。

[ɑ:r; ər] [pleɪst] [ə; eɪ] ['plætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spu:n] ,
Are **placed** **a** **platter** **and** **a** **spoon** **,**
是 放置 一个 拼盘 和 一个 勺子 ,

放上一个盘子和一把勺子，

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [mɑ:rk][noʊ] ['gɔ:rdʒəs] [tri:t] ,
Which **,** **though** **they** **mark** **no** **gorgeous** **treat** **,**
哪个 , 尽管 他们 标记 不 华丽的 对待 ,

虽然它们算不上什么美味佳肴，

[sə'dʒest] - [tɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [i:t] .
Suggest **'** **tis** **reasonable** **to** **eat** **.**
建议 - 的 合理的 到 吃 .

建议食用。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] [mə'rɪdiən] [laɪt]
What **though** **the** **sun's** **meridian** **light**
什么 尽管 这 太阳的 子午线 光

尽管太阳的子午光

[bi:mz] [nɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hʌvl] [braɪt] ,
Beams **not** **on** **our** **hovel** **bright** **,**
光束 不是 在 我们的 茅屋 明亮的 ,

我们小屋的灯光并不明亮，

[ðoʊ] ['ʌðər] [ni:d] , [wi:; wi] [ni:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ,
Though **others** **need** **,** **we** **need** **him** **not** **,**
尽管 其他的 需要 , 我们 需要 他 不是 ,

虽然其他人需要他，但我们不需要他。

['kuːlnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ] [kɑːt] .

Coolness	and	gloom	befit	a	cot	.
凉爽	和	愁云	合适	一个	婴儿床	.

凉爽阴暗的气氛才适合婴儿床。

['aʊər; ɑːr] ['aʊərz] [wiː; wi] [kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

Our	hours	we	count	without	the	sun	.
我们的	小时	我们	数数	没有	这	太阳	.

没有阳光的日子，我们依然在计算时间。

[ðiːz] [sændz] [prə'kleɪm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ,

These	sands	proclaim	them	as	they	run	,
这些	沙子	宣布	他们	作为	他们	跑步	,

这些沙子在奔流中诉说着他们的故事，

[sændz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [glæs] [kən'faɪnd] ,

Sands	within	a	glass	confined	,
桑兹	之内	一个	玻璃	受限	,

玻璃杯中的沙子被限制在.....

[glæs] [wɪtʃ] [rɪbz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [baɪnd] ;

Glass	which	ribs	of	iron	bind	;
玻璃	哪个	肋骨	的	铁	绑定	;

铁条连接的玻璃；

[fɔːr; fər] [taɪm] , [stɪl] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [glæs] ,

For	Time	,	still	partial	to	this	glass	,
为了	时间	,	仍然	部分的	到	这	玻璃	,

对于《时代》杂志来说，我仍然偏爱这款玻璃杯。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrəb(ə)l] [æz; əz] [bræs] ,

Made	it	durable	as	brass	,
制成	它	耐用的	作为	黄铜	,

使其像黄铜一样耐用

[ðæt] , [pleɪst] [sɪ'kjʊr] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] ,

That	,	placed	secure	upon	a	shelf	,
那	,	放置	安全的	之上	一个	架子	,

它被稳稳地放置在架子上。

[nʌn] [maɪt] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

None	might	crush	it	but	himself	.
没有任何	可能	压碎	它	但	他自己	.

除了他自己，没有人能摧毁它。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [prə'lɔːŋ]

Let	us	here	the	day	prolong
让	我们	这里	这	天	延长

让我们在此延长这一天。

[wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['nʌpʃl] [sɔːŋ] ,

With	loyal	and	with	nuptial	song	,
和	忠诚	和	和	婚礼	歌曲	,

带着忠诚和婚礼之歌，

[sʌtʃ] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['djʊtɪəs] [streɪnz] [ə'drɛst] ,

Such	as	,	with	duteous	strains	addrest	,
这样的	作为	,	和	尽职尽责	菌株	休息	,

例如，通过尽职的训练来缓解，

[meɪ] ['grætɪfaɪ] [iːtʃ] ['rɔɪəl] [gest] ;

May	gratify	each	royal	guest	;
可能	满足	每个	皇家	客人	;

或许能让每一位皇室宾客都满意；

[θraɪs] ['hæpi] , [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr]['rʊrəl] [tɔɪlz]
Thrice **happy** **,** **should** **our** **rural** **toils**
三次 快乐的 , 应该 我们的 乡村的 辛勤劳作

我们农村的辛勤劳作，应当三倍快乐。

[biː; bi][rɪ'kwaɪtid][baɪ][ðer; ðər][smaɪlz] .
Be **requited** **by** **their** **smiles** **.**
是 回报 经过 他们的 微笑 .

接受他们的微笑吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ə'fekʃənət] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
There **are** **other** **affectionate** **testimonials** **in** **the** **grounds** **.**
那里 是 其他 亲热 用户评价 在 这 理由 .

园区内还有其他充满温情的留言。

[ðə; ði]['gɑːθɪk]['ruːɪn][kən'teɪnz][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][æn; ən]['ɔːrətɔːri] ,
The **Gothic** **ruin** **contains** **an** **apartment** **fitted** **up** **as** **an** **oratory** **,**
这 哥特 废墟 包含 一个 公寓 适配 向上 作为 一个 演说 ,

这座哥特式遗址中有一间被改造成祈祷室的公寓。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , ['mɑːdəld] [ɪn] [tʃɔːk] ,
ornamented **with** **a** **copy** **of** **the** **Descent** **from** **the** **Cross** **,** **modelled** **in** **chalk** **,**
装饰 和 一个 复制 的 这 下降 从 这 叉 , 建模 在 粉笔 ,

装饰物为用粉笔勾勒的《下十字架》的复制品，

['æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] ; [bʌsts] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
after **the** **celebrated** **painting** **by** **Rembrandt** **;** **busts** **of** **George** **III** **.**
后 这 著名 绘画 经过 伦勃朗 ; 半身像 的 乔治 三、 .

仿伦勃朗名画；乔治三世半身像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] ; [ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] ['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] [tʃaɪld]
and **the** **Duke** **of** **Kent** **;** **a** **posthumous** **marble** **figure** **of** **an** **infant** **child**
和 这 公爵 的 肯特 ; 一个 死后 大理石 数字 的 一个 婴儿 孩子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ;
of **his** **present** **Majesty** **;**
的 他的 展示 威严 ;

还有肯特公爵；现任国王陛下幼子的遗骸大理石雕像；

[ænd; ənd][æn; ən]['æltoʊ] - [rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]
and **an** **alto** **-** **relievo** **representing** **an** **ascending** **spirit** **attended** **by** **a**
和 一个 阿尔托 - 缓解 代表 一个 上升 精神 参加 经过 一个
['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —
guardian **angel** **with** **the** **inscription** **—**
监护人 天使 和 这 题词 —

以及一幅描绘升天的灵魂和守护天使的高浮雕，上面刻有铭文——

[ˌmɑːnju'ment(ə)l]['tæblət]
Monumental **Tablet**
宏伟的 药片

纪念碑

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
To **the** **Memory**
到 这 记忆

致记忆

[ʌv; əv]
of
的

的

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] .

Her	Royal	Highness	the	Princess	Charlotte	.
她	皇家	高度	这	公主	夏洛特	.

夏洛特公主殿下。

['eɪnʃənt] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ANCIENT	WAGES	TO	MEMBERS	OF	PARLIAMENT	.
古老的	工资	到	成员	的	议会	.

古代议员薪酬。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['tʃeɪmbɜˌleɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [nəj'tiʃiə] , [sez] , " [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɑːr; ər]

Chamberlayne	,	in	his	Angliæ	Notitia	,	says	,	"	Although	the	lords	of	parliament	are
张伯伦	,	在	他的	-	消息	,	说道	,	"	虽然	这	领主们	的	议会	是

[tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

to	bear	their	own	charges	,
到	熊	他们的	自己的	收费	,

张伯伦在其著作《英国名录》中写道："尽管议会中的贵族们要承担自己的费用，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər]['oʊnli] [ðəm'selvz] ; [jet] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmənz] , [bəuθ] [leɪ]

because	they	represent	there	only	themselves	;	yet	all	the	commons	,	both	lay
因为	他们	代表	那里	仅有的	他们自己	;	然而	全部	这	公共领域	,	两个都	躺

[ænd; ənd]['klɜːrdʒi] ,

and	clergy	,
和	牧师	,

因为他们在那里只代表他们自己；然而所有平民，包括平信徒和神职人员，

[ðæt] [ɪz] , - [klɛri] , [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ˌræʃə'nælz] - ,

that	is	,	Procuratores	Cleri	,	are	to	have	rationales	expensus	,
那	是	,	-	克莱里	,	是	到	有	理由	-	,

也就是说，检察官 Cleri 必须有理由费用，

([æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ɑːr; ər]) [ðæt] [ɪz] ,

(	as	the	words	of	the	writ	are	)	that	is	,
(	作为	这	字	的	这	写	是	)	那	是	,

（正如令状中所述）也就是说，

[sʌtʃ] [ə'laʊəns] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

such	allowance	as	the	king	considering	the	prices	of	all	things	,
这样的	津贴	作为	这	国王	考虑	这	价格	的	全部	事物	,

国王考虑到万物物价，给予这样的宽限。

[ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [miːt] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .

shall	judge	meet	to	impose	upon	the	people	to	pay	.
将	法官	见面	到	强加	之上	这	人们	到	支付	.

法官有权向人民强加赋税。

[ɪn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['edwərd][iː] .

In	the	17th	of	Edward	II	.
在	这	17th	的	爱德华	二	.

在爱德华二世十七年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [groʊts] [fɔːr; fər] [naɪts] , [ænd; ənd][faɪv] [groʊts] [fɔːr; fər] ['bɜːrdʒɪs] ;

it	was	ten	groats	for	knights	,	and	five	groats	for	burgesses	;
它	曾是	十	粗粒小麦	为了	骑士	,	和	五	粗粒小麦	为了	市民	;

骑士每人10格罗特，市民每人5格罗特；

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

but	not	long	after	it	was	four	shillings	for	all	others	,	which	in	those	days	,
但	不是	长的	后	它	曾是	四	先令	为了	全部	其他的	,	哪个	在	那些	天	,

但不久之后，其他人的价格就涨到了四先令，这在当时来说，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ,

as	appears	by	the	prices	of	all	things	,	was	a	considerable	sum	,
作为	出现	经过	这	价格	的	全部	事物	,	曾是	一个	大量	和	,

从物价来看，这是一笔相当可观的数目。

[ə'bʌv] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , (-) [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [ðen] [ɪk'spensɪz]

above	ten	times	more	than	it	is	now	,	(	1688	)	for	not	only	then	expenses
多于	十	时代	更多的	比	它	是	现在	,	(	-	)	为了	不是	仅有的	然后	开支

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ,

were	considered	,
是	经过考虑的	,

比现在高出十倍以上（1688 年），因为当时不仅考虑了开支，

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['suːtəb(ə)l] [ə'tendəns] [ðæt] [ðen] ['evri]

though	that	was	great	by	reason	of	the	suitable	attendance	that	then	every
尽管	那	曾是	伟大的	经过	原因	的	这	合适的	出席	那	然后	每一个

['pɑːrləmənt] - [mæn][hæd; həd] ,

parliament	-	man	had	,
议会	-	男人	有	,

虽然当时每位议员的出席率都很高，这的确是一件好事，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][peɪnz] , [ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] ,

but	also	their	pains	,	their	loss	of	time	,
但	还	他们的	疼痛	,	他们的	损失	的	时间	,

但也包括他们的痛苦，他们失去的时间，

[ænd; ənd] ['nesəseri] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	necessary	neglect	of	their	own	private	affairs	for	the	service	of	their
和	必要的	忽视	的	他们的	自己的	私人的	事务	为了	这	服务	的	他们的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

为了国家利益，不得不忽视自己的私事；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kauntiz] , ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['bʌrəz] [peɪd] [soʊ] [dɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	when	the	counties	,	cities	,	and	boroughs	paid	so	dear	for	their
和	什么时候	这	县	,	城市	,	和	行政区	有薪酬的	所以	亲爱的	为了	他们的

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

当各县、市、自治市镇为这些开支付出如此高昂的代价时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [men][æz; əz][wɜːr; wər][best]['eɪb(ə)l] ,

they	were	wont	to	take	care	to	chuse	such	men	as	were	best	able	,
他们	是	惯于	到	拿	关心	到	选择	这样的	男人	作为	是	最好的	有能力的	,

他们习惯于精心挑选最有能力的人。

[ænd; ənd][moʊst]['dɪlɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['spiːdi] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [ə'ferz] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [wɪð; wɪθ]

and	most	diligent	in	the	speedy	despatch	of	affairs	;	by	which	means	,	with
和	最多	勤奋	在	这	迅速	调度	的	事务	;	经过	哪个	方法	,	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] ,

some	others	,
一些	其他的	,

并且极其勤勉地迅速处理事务；通过这种方式，与其他一些方式一起，

[mɔːr] ['bɪznəs] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

more	business	in	those	times	was	despatched	in	parliament	in	a	week	,
更多的	商业	在	那些	时代	曾是	已派送	在	议会	在	一个	星期	,

当时议会一周内处理的商业事务比现在多得多。

[ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [pər'hæps][ɪn][ten] ;

than	is	now	perhaps	in	ten	;
比	是	现在	也许	在	十	;

比现在的十倍可能要多得多;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃnz] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] - [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] [ə'rests]

so	that	the	protections	for	parliament	-	men	and	their	servants	from	arrests
所以	那	这	保护措施	为了	议会	-	男人	和	他们的	仆人	从	逮捕

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] ['griːvəs] ,

were	not	then	grievous	,
是	不是	然后	严重的	,

因此，当时对议员及其仆人免遭逮捕的保护力度并不强。

[wen] [skers] ['eni] ['pɑːrləmənt] [ɔːr] ['seʃnz] ['læstɪd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tɜːrmz]

when	scarce	any	parliament	or	sessions	lasted	so	long	as	one	of	the	four	terms
什么时候	稀少	任何	议会	或者	会议	持续	所以	长的	作为	一	的	这	四	条款

[æt; ət] ['westmɪnstər] .

at	Westminster	.
在	威斯敏斯特	.

当时几乎没有哪个议会或会议的持续时间能达到威斯敏斯特四届任期中的一届。

" [ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] [ɪk'spensɪz] ['duːli] [peɪd] ,

"	The	aforementioned	expenses	duly	paid	,
"	这	上述	开支	正式地	有薪酬的	,

上述费用已全部支付完毕。

[dɪd] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['peti] [dɪ'keɪd] ['bʌrəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hʌmb(ə)l] ['suːtəz] [tuː; tə]

did	cause	all	the	petty	decayed	boroughs	of	England	to	become	humble	suitors	to
做过	原因	全部	这	小气	腐烂的	行政区	的	英格兰	到	变得	谦逊的	求婚者	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

导致英格兰所有衰败的小城镇都成了国王的卑微追求者。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send] ['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ; [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

that	they	might	not	be	obliged	to	send	burgesses	to	parliament	;	whereby	it
那	他们	可能	不是	是	有义务	到	发送	市民	到	议会	;	由此	它

[keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

came	to	pass	,
来了	到	经过	,

这样一来，他们或许就不必向议会派遣市民代表；于是，事情就变成了这样：

[ðæt] ['daɪvərz][wɜːr; wər] [ʌn'bɜːrdʒɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['græntɪd] [tuː; tə] ['tʃɪpɪŋ] ,

that	divers	were	unburgessed	,	as	it	was	in	particular	granted	to	Chipping	,
那	潜水员	是	未注册的	,	作为	它	曾是	在	特别的	的确	到	切丁	,

[ɔːr]['mɑːrkɪt] - - , [ə'pɑːn][ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n] ;

or	Market	-	Morriton	,	upon	their	petition	;
或者	市场	-	-	,	之上	他们的	请愿	;

潜水员没有获得市民资格，特别是根据他们的请求，奇平或马基特-莫里顿获得了市民资格;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] [haʊs] ['biːɪŋ] [skers] [hæf][soʊ] ['meni] [æz; əz]

and	then	the	number	of	the	Commons	House	being	scarce	half	so	many	as
和	然后	这	数字	的	这	公共领域	房子	存在	稀少	一半	所以	许多	作为

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

而当时下议院的议员人数只有现在的一半左右，

[ðen] [di'beits] [ænd; ənd] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['suːnər] ['ekspədaɪtɪd] .

then	debates	and	bills	were	sooner	expedited	.
然后	辩论	和	账单	是	很快	加急	.

这样一来，辩论和法案的审议速度就更快了。

" [peɪdʒ] - , 21st .

"	page	156	,	21st	.
"	页	-	,	21st	.

"第 156 页，第 21 条。

['edɪt] .

edit	.
编辑	.

编辑。

['hælstɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kent] , [telz] [ˌjuː 'es] ,

Halsted	,	in	his	History	of	Kent	,	tells	us	,
霍尔斯特德	,	在	他的	历史	的	肯特	,	讲述	我们	,

霍尔斯特德在他的《肯特郡史》中告诉我们：

" [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [wʌz; wəz] [fɪkst] (['ænoʊ] -) [æt; ət] [tuː]

"	The	pay	of	the	burgesses	of	Canterbury	was	fixed	(	anno	1411	)	at	two
"	这	支付	的	这	市民	的	坎特伯雷	曾是	固定的	(	安诺	-	)	在	二

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

shillings	a	-	day	for	each	,
先令	一个	-	天	为了	每个	,

"坎特伯雷市民的薪水（1411年）固定为每人每天两先令，

[waɪl] [sʌtʃ] ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] .

while	such	burgess	was	absent	from	his	family	attending	his	duty	.
尽管	这样的	伯吉斯	曾是	缺席的	从	他的	家庭	参加	他的	责任	.

这位市民因公务在外，远离家人。

[ɪn] - [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [pens] [ə; eɪ] - [deɪ] ;

In	1445	the	wages	were	no	more	than	twelve	pence	a	-	day	;
在	-	这	工资	是	不	更多的	比	十二	便士	一个	-	天	;

1445年，工资每天不超过十二便士；

[tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ,

two	years	afterwards	they	were	increased	to	sixteenpence	,
二	年	然后	他们	是	增加	到	十六便士	,

两年后，价格上涨至十六便士。

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

and	in	1503	had	again	been	raised	to	two	shillings	.
和	在	-	有	再次	到过	提高	到	二	先令	.

1503年，它再次提高到两先令。

[ɪn] [kwiːn] ['mɛriːz] [reɪn] , [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['peɪmənt] ['eni]

In	Queen	Mary's	reign	,	the	corporation	refused	to	continue	this	payment	any
在	女王	玛丽的	在位	,	这	公司	拒绝	到	继续	这	支付	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

在玛丽女王统治时期，该公司拒绝继续支付这笔款项。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [ðen] ['liːvid] [baɪ] [ə'sesmənt] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	wages	of	the	members	were	then	levied	by	assessment	on	the
和	这	工资	的	这	成员	是	然后	征收	经过	评估	在	这

[ɪn'hæbɪtənts][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

inhabitants	at	large	,
居民	在	大的	,

然后，成员们的工资通过向全体居民征收税款的方式获得。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [reɪzd] [tɪl] [ðiːz] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['peɪmənts] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər]

and	continued	to	be	so	raised	till	these	kinds	of	payments	were	altogether
和	持续	到	是	所以	提高	直到	这些	种类	的	付款	是	共

[ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

discontinued	.
已停产	.

并且这种支付方式一直持续下去，直到这类支付方式完全停止为止。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

[ðə; ði] [wɜːrd] " [ˌiː'aɪ] .

THE	WORD	"	EI	.
这	单词	"	EI	.

单词"EI。

" ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

"	(	For	the	Mirror	.	)
"	(	为了	这	镜子	.	)

（致《镜报》）

[ðɪs] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɛn'greɪvən] [ɑːn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] , [æt; ət] ['delfi] ,

This	word	,	which	was	engraven	on	the	temple	of	Apollo	,	at	Delphi	,
这	单词	,	哪个	曾是	雕刻	在	这	寺庙	的	阿波罗	,	在	德尔菲	,

这个词被刻在德尔斐的阿波罗神庙上。

[hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌlɪtə'rɑːti] .

has	occasioned	much	controversy	among	the	literati	.
有	引发	很多	争议	之中	这	文人墨客	.

这在文人墨客中引起了很大的争议。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] ['pluːˌtɑːrk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [ðaʊ] [ɑːrt] " [æz; əz] [ɪf]

The	learned	and	admirable	Plutarch	tells	us	that	it	means	"	thou	art	"	as	if
这	学习	和	令人钦佩的	普鲁塔克	讲述	我们	那	它	方法	"	你	艺术	"	作为	如果

" [ðaʊ] [ɑːrt] [wʌn] .

"	thou	art	one	.
"	你	艺术	一	.

博学而令人敬佩的普鲁塔克告诉我们，它的意思是"你是"，就像"你是一体"一样。

" [ðə; ði] , [ɪn] [ðer; ðər] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'lɑːsəfər] ,

"	The	Langhornes	,	in	their	life	of	this	philosopher	,
"	这	兰霍恩斯	,	在	他们的	生活	的	这	哲学家	,

"兰霍恩夫妇在他们所著的这位哲学家的传记中，

[ˌtuː'tuː] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [hoʊl] ['tenə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði]

2	attack	his	opinion	as	inconsistent	with	"	the	whole	tenour	of	the
2	攻击	他的	观点	作为	不一致	和	"	这	所有的	男高音	的	这

['hiːðn] [mɪ'θɑːlədʒi] .

Heathen	Mythology	.
异教徒	神话	.

2 攻击他的观点与"异教神话的整个精神"不符。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	419	]
"	[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd][fɔːr; fər] [priːsts] [ɪz] " [[griːk] : -] " (
It **in** **to** **be** **observed** **,** **that** **the** **Greek** **word** **for** **priests** **is** **"** **[** **Greek** **:** **iereis** **]** **"** **(**
它 在 到 是 观察到 , 那 这 希腊语 单词 为了 神父 是 " [希腊语 : -] " (
-) .
iereis **)** **.**
-) .

值得注意的是，希腊语中"祭司"一词是"[希腊语：iereis]"(iereis)。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'fɜːr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ; [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
But **I** **infer** **nothing** **from** **this** **;** **yet** **at** **the** **same** **time** **it** **is** **a** **remarkable**
但 我 推断 没有什么 从 这 ; 然而 在 这 相同的 时间 它 是 一个 卓越
['sɜːrkəmstæns] .
circumstance **.**
环境 .

但我并未从中得出任何结论；然而，这同时也是一个非同寻常的情况。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz] ['frɪvələs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] ([ə'pɑːloʊ]) [ɪn][moʊst]
The **objection** **of** **the** **Langhornes** **is** **frivolous** **;** **for** **the** **sun** **(** **Apollo** **)** **in** **most**
这 异议 的 这 兰霍恩斯 是 轻浮 ; 为了 这 太阳 (阿波罗) 在 最多
[neiʃəns] ,
nations **,**
国家 ,

兰霍恩家族的反对意见是无稽之谈；因为在大多数国家，太阳（阿波罗）

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə]
was **considered** **chief** **of** **the** **gods** **,** **and** **this** **inscription** **was** **placed** **to**
曾是 经过考虑的 首席 的 这 神 , 和 这 题词 曾是 放置 到
[pruːv] [hɪz; ɪz][suːˌpɪri'ɔːrəti][ænd; ənd]['juːnəti] .
prove **his** **superiority** **and** **unity** **.**
证明 他的 优势 和 统一 .

被认为是众神之首，这块铭文是为了证明他的至高无上和至高无上而设立的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['piθiə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər]
It **is** **a** **very** **remarkable** **circumstance** **,** **that** **when** **the** **Pythia** **refused** **to** **enter**
它 是 一个 非常 卓越 环境 , 那 什么时候 这 皮提亚 拒绝 到 进入
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the **temple** **,**
这 寺庙 ,

这是一个非常奇特的现象，当女祭司拒绝进入神庙时，

[æt; ət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , " ['fɪləps, 'fɪlɪps]['gɑːdlaɪk][sʌn] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
at **the** **application** **of** **Alexander** **,** **"** **Philip's** **godlike** **son** **,** **"** **and** **he**
在 这 应用 的 亚历山大 , " 菲利普的 神一般的 儿子 , " 和 他
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][ɪn] ,
attempting **to** **force** **her** **in** **,**
尝试 到 力量 她 在 ,

在亚历山大（"菲利普的神一般的儿子"）的请求下，他试图强迫她进入，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] — " [[griːk] :
she **exclaimed** **—** **"** **[** **Greek** **:**
她 惊呼 — " [希腊语 :

她惊呼道——[希腊语：

- [ˌiː'aɪ][oʊ][paɪ]] " ([maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .)
Anikaetos **ei** **o** **pai** **]** **"** **(** **My** **son** **,** **you** **are** **invincible** **.** **)**
- ei o 派] " (我的 儿子 , 你 是 无敌 .)

Anikaetos ei o pai]" (我的儿子，你是无敌的。)

[naʊ] , ['prɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn]['juːzɪŋ] [ðæt] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər]

Now	,	probably	,	she	had	some	other	intention	in	using	that	word	;	but	,	however
现在	,	大概	,	她	有	一些	其他	意图	在	使用	那	单词	;	但	,	然而

,

,

,

现在，她使用那个词或许另有所图；但是，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

that	does	not	affect	the	argument	.
那	做	不是	影响	这	争论	.

这并不影响论点。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][kən'sɪdər] [ðæt] ['pluːˌtɑːrk][ɪz] [raɪt] .

I	cannot	but	consider	that	Plutarch	is	right	.
我	不能	但	考虑	那	普鲁塔克	是	正确的	.

我不得不承认普鲁塔克是对的。

[biː] . [keɪ] .

B	.	K	.
B	.	K	.

BK

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [speɪn] .

A	FAREWELL	TO	SPAIN	.
一个	告别	到	西班牙	.

告别西班牙。

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

FOR	MUSIC	.
为了	音乐	.

为了音乐。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] ,

Land	of	the	myrtle	and	the	vine	,
土地	的	这	桃金娘	和	这	藤	,

桃金娘和葡萄藤的土地，

[ðə; ði] ['sʌni] ['sɪtrən] - [triː] ,

The	sunny	citron	-	tree	,
这	阳光明媚	香橼	-	树	,

阳光明媚的香橼树

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [aɪ] [gɪv]

With	heart	upon	the	waves	I	give
和	心	之上	这	波浪	我	给

我心怀波涛，倾情奉献

[maɪ]['leɪtɪst] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] .

My	latest	look	to	thee	.
我的	最新的	看	到	你	.

我最近向你倾诉。

[ðaɪ] ['glɔːriəs] [siːnz] [ʌv; əv] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl]

Thy	glorious	scenes	of	vale	and	hill
你的	辉煌	场景	的	谷	和	爬坡道

你那壮丽的山谷和山丘景色

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] [naʊ] [rɪ'zaɪn] ,

With	joy	I	now	resign	,
和	喜悦	我	现在	辞职	,

我欣然辞职。

[ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl][lænd] ,

And	seek	a	more	congenial	land	,
和	寻找	一个	更多的	相投	土地	,

另寻更适宜居住的土地，

[wer] ['fri:dəm] [wɪl] [bi:; bi][maɪn] .

Where	Freedom	will	be	mine	.
在哪里	自由	将要	是	矿	.

自由终将属于我。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði]['aɪərn] [sweɪ]

thou	hast	the	iron	sway
你	哈斯特	这	铁	摇摆

你拥有铁腕统治

[ʌv; əv] ['bɪgət] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Of	bigots	and	of	slaves	,
的	偏执狂	和	的	奴隶	,

偏执狂和奴隶们，

[bʌt; bət][maɪn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪnləs] [hɑ:rt]

But	mine	shall	be	a	chainless	heart
但	矿	将	是	一个	无链	心

但我的心将不受束缚

[ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [weɪvz] .

Upon	the	dark	blue	waves	.
之上	这	黑暗的	蓝色的	波浪	.

在深蓝色的波浪之上。

[fɔ:r; fər] [ði:] ['aʊər; ɑ:r][saɪəz][hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ənd][daɪd] ,

For	thee	our	sires	have	fought	and	died	,
为了	你	我们的	种公牛	有	战斗	和	死亡	,

我们的先辈为了你而战，为你而死。

[fɔ:r; fər] [ði:] [ðer; ðər] [blʌd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

For	thee	their	blood	have	given	,
为了	你	他们的	血	有	给定	,

他们为你流血，

[wen] ['taɪərənts][ɔ:(r)][ðə; ði] ['træmpld] [fi:ld]

When	tyrants	o'er	the	trampled	field
什么时候	暴君	超过	这	践踏	场地

当暴君践踏田野

[laɪk] ['θʌndər] - [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] .

Like	thunder	-	clouds	were	driven	.
喜欢	雷	-	云	是	驱动	.

就像雷云被驱赶着一样。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][taɪd][ɪn][veɪn] ,

And	has	the	purple	tide	in	vain	,
和	有	这	紫色的	潮	在	徒劳	,

难道紫色浪潮也徒劳无功吗?

[frʌm; frəm] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] [bɪn] [pɔːd] ,
From **hill** **and** **vale** **been** **poured** **,**
从 爬坡道 和 谷 到过 倾倒 ,

从山丘和山谷倾泻而下，

[ɔːr][duː][ðə; ðɪ][hoʊps][ʌv; əv] ['friːdəm] [sliːp]
Or **do** **the** **hopes** **of** **Freedom** **sleep**
或者 做 这 希望 的 自由 睡觉

或者，自由的希望是否已沉睡?

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['miːnəz] [sɔːrd] ?
With **mighty** **Mina's** **sword** **?**
和 强大的 米娜的 剑 ?

用米娜的强力之剑?

[oʊ] ! [noʊ] — [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] - [vɔɪs] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Oh **!** **no** **—** **the** **trumpet** **-** **voice** **of** **war** **,**
哦 ! 不 — 这 喇叭 - 嗓音 的 战争 ,

哦！不——战争的号角声，

[ʃæl; ʃəl] ['praʊdli] [saʊnd] [ə'gen] ,
Shall **proudly** **sound** **again** **,**
将 自豪地 声音 再次 ,

必将再次发出骄傲的鸣响，

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [ɪts] [kɔːl] ,
And **millions** **shall** **obey** **its** **call** **,**
和 百万 将 服从 它是 称呼 ,

数以百万计的人将响应它的召唤，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] ['tʃɑːrtərd] [tʃeɪn] !
And **break** **their** **chartered** **chain** **!**
和 休息 他们的 特许 链 !

打破他们的特许锁链!

[tɪl] [ðen] , [maɪ] ['neɪtɪv] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm]
Till **then** **,** **my** **native** **hearth** **and** **home**
直到 然后 , 我的 本国的 炉 和 家

在那之前，我的故乡和家。

[aɪl] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'zaɪn] ;
I'll **joyfully** **resign** **;**
患病的 欣喜地 辞职 ;

我将欣然辞职;

[ˌfer'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别!

[ðaʊ] [sɔːŋ] - [ɪn'tʃæntɪd] [lænd]
thou **song** **-** **enchanted** **land**
你 歌曲 - 迷人的 土地

你，歌声迷人的土地

[ʌv; əv] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [vaɪn] .
Of **myrtle** **and** **of** **vine** **.**
的 桃金娘 和 的 藤 .

桃金娘和葡萄藤。

[diːl]
Deal
交易

交易

[dʒiː] . [keɪ] . [siː] .
G . **K** . **C** .
G . K . C .

GKC

[ðə; ði] [deθ] - [bedz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
THE **DEATH** **-** **BEDS** **OF** **GREAT** **MEN** **.**
这 死亡 - 床 的 伟大的 男士 .

伟人的临终床榻。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
If **there** **are** **any** **remarks** **which** **deserve** **to** **be** **recorded** **for** **the** **benefit** **of**
如果 那里 是 任何 评论 哪个 应得 到 是 记录 为了 这 益处 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind **,**
人类 ,

如果有什么言论值得记录下来，造福人类，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] , [wen] , [ʌnˈfetərd] [baɪ]
they **are** **those** **which** **have** **been** **expressed** **on** **a** **dying** **bed** **,** **when** **,** **unfettered** **by**
他们 是 那些 哪个 有 到过 表达 在 一个 垂死 床 , 什么时候 , 不受约束的 经过
['predʒədɪs][ɔːr] ['pæʃ(ə)n] ,
prejudice **or** **passion** **,**
偏见 或者 热情 ,

这些话是在临终之际说的，那时，不受偏见或激情的束缚。

[truːθ] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər]['riːəl] ['kʌlərz] .
Truth **shines** **forth** **in** **her** **real** **colours** **.**
真相 闪耀 前进 在 她 真实的 颜色 .

真理终将以其本来的面目闪耀光芒。

[sɜːr][dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] [hæz; həz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ,
Sir **John** **Hawkins** **has** **recorded** **of** **Dr** **.** **Johnson** **,**
先生 约翰 霍金斯 有 记录 的 博士 . 约翰逊 ,

约翰·霍金斯爵士记录了约翰逊博士的事迹：

[ðæt] [wen] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
that **when** **suffering** **under** **that** **disease** **which** **ended** **in** **his** **dissolution** **,**
那 什么时候 痛苦 在下面 那 疾病 哪个 结束 在 他的 溶解 ,

当他饱受那种最终导致他死亡的疾病折磨时，

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : — " [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]
he **addressed** **his** **friends** **in** **the** **following** **words** **:** **—** **"** **You** **see** **the** **state** **I** **am** **in**
他 已解决 他的 朋友们 在 这 下列的 字 : — " 你 看 这 状态 我 是 在
,
,
,

他用以下的话语对他的朋友们说："你们看到了我现在的处境，

[kənˈflɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ]['bɑːdɪli][peɪn][ænd; ənd]['ment(ə)l][dɪˈstrækʃ(ə)n] .
conflicting **with** **bodily** **pain** **and** **mental** **distraction** **.**
冲突 和 身体上的 疼痛 和 精神的 分心 .

与身体疼痛和精神分心相冲突。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , ['leɪbər] [tuː; tə][duː] [gʊd] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd]['iːv(ə)l] ,
While **you** **are** **in** **health** **and** **strength** **,** **labour** **to** **do** **good** **,** **and** **avoid** **evil** **,**
尽管 你 是 在 健康 和 力量 , 劳动 到 做 好的 , 和 避免 邪恶的 ,

趁你身体健康、精力充沛，要努力行善，远离恶事。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] [ə'presiz] [ˌem 'iː] .

if	ever	you	wish	to	escape	the	distress	that	oppresses	me	.
如果	曾经	你	希望	到	逃脱	这	痛苦	那	压迫者	我	.

如果你想摆脱压在我身上的痛苦。

" [wen] [lɔːrd] ['lɪtəltən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['leɪdi] ['væləntiə] ,

"	When	Lord	Lyttleton	was	on	his	death	-	bed	,	his	daughter	,	Lady	Valentia	,
"	什么时候	主	利特尔顿	曾是	在	他的	死亡	-	床	,	他的	女儿	,	女士	瓦伦西亚	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	her	husband	,
和	她	丈夫	,

“当利特尔顿勋爵卧病在床、奄奄一息时，他的女儿瓦伦西亚夫人和她的丈夫，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

came	to	see	him	.
来了	到	看	他	.

来看他了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] — " [biː; bi] [gʊd] , [biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] , [maɪ]

He	gave	them	his	solemn	benediction	,	adding	—	"	Be	good	,	be	virtuous	,	my
他	给予	他们	他的	庄严	祝福	,	添加	—	"	是	好的	,	是	有德行的	,	我的

[lɔːrd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

lord	;	you	must	come	to	this	.
主	;	你	必须	来	到	这	.

他向他们庄严地祝福，并补充道：“我的主啊，要善良，要有德行；你们必须达到这个目标。”

" [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [deθ] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər]

"	The	triumphant	death	of	Addison	will	be	remembered	with	feelings	of	pleasure
"	这	凯	死亡	的	艾迪生	将要	是	记得	和	情怀	的	乐趣

[baɪ][ɔːl] .

by	all	.
经过	全部	.

“艾迪生的英勇牺牲将永远被人们铭记，并带给人们愉悦的感受。”

['hævɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Having	sent	for	the	young	Earl	of	Warwick	,	he	affectionately	pressed	his	hand	,
拥有	发送	为了	这	年轻的	伯爵	的	沃里克	,	他	亲切地	按下	他的	手	,

他召来年轻的沃里克伯爵，亲切地握住他的手。

['seɪɪŋ] — " [siː] [ɪn] [wʌt] [piːs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][daɪ] !

saying	—	"	See	in	what	peace	a	Christian	can	die	!
说	—	"	看	在	什么	和平	一个	基督教	能	死	!

他说——“看看基督徒死得多么安详！

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

"	The	father	of	William	Penn	was	opposed	to	his	son's	religious	principles	;
"	这	父亲	的	威廉	宾夕法尼亚	曾是	反对	到	他的	儿子的	宗教	原则	;

威廉·佩恩的父亲反对他儿子的宗教信仰；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] , [wʌz; wəz][æt; ət][læst]['rekənsaild] .

but	finding	that	he	acted	with	sincerity	,	was	at	last	reconciled	.
但	寻找	那	他	行动	和	诚意	,	曾是	在	最后的	和解	.

但发现他的行为是真诚的，最终双方和解了。

[wen] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [ə'dʒʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ['kɑːntreri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] — " [soʊ]

When	dying	,	he	adjured	him	to	do	nothing	contrary	to	his	conscience	—	"	So
什么时候	垂死	,	他	受伤	他	到	做	没有什么	相反	到	他的	良心	—	"	所以

, " [sed] [hiː; hi] ,

,	"	said	he	,
,	"	说	他	,

临终前，他嘱咐他不要做任何违背自己良心的事——“就这样，”他说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [piːs] [wɪˈðɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

" you will keep peace within , which will be a comfort in the day of trouble .

" 你 将要 保持 和平 之内 , 哪个 将要 是 一个 舒适 在 这 天 的 麻烦 .

“你内心必得平安，这平安会在患难之日给你带来安慰。”

" [ˈlɑːk] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [əˈdrest] [ˈleɪdi] [ˈmæsəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,

" Locke , the day before his death , addressed Lady Masham , who was sitting by his bedside ,

" 洛克 , 这 天 前 他的 死亡 , 已解决 女士 马沙姆 , WHO 曾是 坐着 经过 他的 床头 ,

“洛克在去世前一天，对坐在他床边的马沙姆夫人说了些话，

[ɪgˈzɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [wɜːrld][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] .

exhorting her to regard this world only as a state of preparation for a better .

劝勉 她 到 看待 这 世界 仅有的 作为 一个 状态 的 准备 为了 一个 更好的 .

劝诫她将这个世界仅仅视为通往更美好未来的准备阶段。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

He added , that he had lived long enough ,

他 额外 , 那 他 有 居住地 长的 足够的 ,

他还补充说，他已经活得够久了。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] .

and expressed his gratitude to God for the happiness that had fallen to his lot .

和 表达 他的 感激 到 上帝 为了 这 幸福 那 有 倒下 到 他的 很多 .

并向上帝表达了他对所获幸福的感激之情。

[ˈtɪlətsən] , [wen] [ˈdaɪɪŋ] , [θæŋkt] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [æt; ət] [iːz] ,

Tillotson , when dying , thanked his Maker that he felt his conscience at ease ,

蒂洛森 , 什么时候 垂死 , 谢谢 他的 制造商 那 他 毛毡 他的 良心 在 舒适 ,

蒂洛森临终前感谢造物主，让他感到良心安宁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [əˈweɪt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

and that he had nothing further to do but to await the will of Heaven .

和 那 他 有 没有什么 更远 到 做 但 到 等待 这 将要 的 天堂 .

他别无选择，只能等待上天的旨意。

[sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] [bɪˈheɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [kəmˈpoʊʒər] .

Sir Walter Raleigh behaved on the scaffold with the greatest composure .

先生 沃尔特 罗利 表现 在 这 脚手架 和 这 最 镇定 .

沃尔特·雷利爵士在绞刑架上表现得极其镇定。

[ˈhævɪŋ] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][æn; ən] [ˈeləkwənt] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æks] ,

Having vindicated his conduct in an eloquent speech , he felt the edge of the axe ,

拥有 证明无罪 他的 执行 在 一个 雄辩 演讲 , 他 毛毡 这 边缘 的 这 斧头 ,

他发表了一番慷慨激昂的演说，为自己的行为辩护之后，便感受到了斧刃的锋芒。

[əb'zəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃʊr] ['remədi] ,

observing	with	a	smile	—	"	It	is	a	sharp	medicine	,	but	a	sure	remedy	,
观察	和	一个	微笑	—	"	它	是	一个	锋利的	药品	,	但	一个	当然	补救	,

[fɔːr; fər][ɔːl] [wəʊz] .

for	all	woes	.
为了	全部	烦恼	.

他笑着说："这是一种强效的药物，但却是治疗所有痛苦的有效良药。"

" ['biːɪŋ] [æskt] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — " [soʊ]

"	Being	asked	which	way	he	would	lay	himself	on	the	block	,	he	replied	—	"	So
"	存在	问	哪个	方式	他	会	躺	他自己	在	这	堵塞	,	他	回复	—	"	所以

[ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] [raɪt] ,

the	heart	be	right	,
这	心	是	正确的	,

当被问及他会以何种方式躺在断头台上时，他回答说——"这样内心才会平静，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [hed] [laɪz] .

it	is	no	matter	which	way	the	head	lies	.
它	是	不	事情	哪个	方式	这	头	谎言	.

头朝哪个方向放都无所谓。

" ['lætəmɝ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['fægət] ['redi] ['kɪndld] [leɪd][æt; ət] ['rɪdliz] [fiːt] , [ɪk'skleɪmd] —

"	Latimer	,	when	he	beheld	a	fagot	ready	kindled	laid	at	Ridley's	feet	,	exclaimed	—
"	拉蒂默	,	什么时候	他	观看	一个	柴草	准备好	点燃	铺设	在	里德利	脚	,	惊呼	—

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

"	Be	of	good	cheer	,
"	是	的	好的	欢呼	,

"拉蒂默看到里德利脚边放着一捆点燃的柴火，便喊道——'振作起来，'"

['mæstər] ['rɪdli] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [laɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn]

master	Ridley	,	and	play	the	man	;	we	shall	this	day	light	such	a	candle	in
掌握	雷德利	,	和	玩	这	男人	;	我们	将	这	天	光	这样的	一个	蜡烛	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

里德利先生，请扮演好这个角色；今天，我们将在英格兰点燃这样一支蜡烛。

[æz; əz][aɪ][hoʊp] , [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] , [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][pʊt] [aʊt] .

as	I	hope	,	by	God's	grace	,	shall	never	be	put	out	.
作为	我	希望	,	经过	神的	优雅	,	将	绝不	是	放	出去	.

我希望，靠着上帝的恩典，永远不会被淘汰。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [hɝveɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] ,

"	The	author	of	Hervey's	Meditations	,	when	on	his	sick	bed	,
"	这	作者	的	赫维的	冥想	,	什么时候	在	他的	生病的	床	,

《赫维沉思录》的作者在病床上时，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz] ,

observed	that	his	time	had	been	too	much	occupied	in	reading	the	historians	,
观察到	那	他的	时间	有	到过	也	很多	占领	在	阅读	这	历史学家	,

他发现自己把太多时间花在了阅读历史学家的著作上。

['ɔːrətəz] , [ænd; ənd]['poʊəts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi]

orators	,	and	poets	of	ancient	and	modern	times	;	and	that	were	he
演说家	,	和	诗人	的	古老的	和	现代的	时代	;	和	那	是	他

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [hiː; hi]

to	renew	his	studies	,	he
到	更新	他的	研究	,	他

古代和现代的演说家和诗人；如果他要重拾学业，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 420]
[页 -]

[第420页]

[wʊd] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] .
would devote his attention to the Scriptures .
会 奉献 他的 注意力 到 这 经文 .

他会专心研读圣经。

[ðə; ði][læst][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['emɪnənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ['hɔlɚ] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]
The last words which the eminent physician Haller addressed to his medical
这 最后的 字 哪个 这 杰出 医生 哈勒 已解决 到 他的 医疗的
[əˈtendənt] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][kɑːm] [səˈrenəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
attendant expressed the calm serenity of his mind .
服务员 表达 这 冷静的 宁静 的 他的 头脑 .

著名医生哈勒临终前对他的医务人员说的最后一句话，表达了他内心的平静安宁。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [pʌls] , " [ðə; ði]['ɑːrtəri][noʊ][lɔːŋgər]
" My friend , " said he , laying his hand on his pulse , " the artery no longer
" 我的 朋友 , " 说 他 , 躺下 他的 手 在 他的 脉冲 , " 这 动脉 不 更长
[biːts] .
beats .
节拍 .

“我的朋友，”他一边说着，一边把手放在他的脉搏上，“动脉已经停止跳动了。”

" [em] . [diː][lɑː] ['hɑːrp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪtəreri] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
" M . De La Harpe , one of the first literary characters of the last century ,
" M . 德 拉 哈普 , 一 的 这 第一的 文学 人物 的 这 最后的 世纪 ,

“德拉哈普先生是上世纪最早的文学人物之一，

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['leɪbərd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fə'lɑːsəfi]
who for many years laboured to spread the principles of the French philosophy
WHO 为了 许多 年 辛勤劳作 到 传播 这 原则 的 这 法语 哲学
,
,
,

他多年来致力于传播法国哲学的原则，

[bʌt; bət]['æftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][moʊst] ['strenjuəs] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
but afterwards became a most strenuous defender of Christianity ,
但 然后 成为 一个 最多 费力的 防守队员 的 基督教 ,

但后来却成为基督教最坚定的捍卫者。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .
on the evening preceding his death was visited by a friend .
在 这 晚上 前 他的 死亡 曾是 到访 经过 一个 朋友 .

在他去世前一晚，一位朋友来探望了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He was listening to the Prayers for the Sick ; as soon as they were
他 曾是 聆听 到 这 祈祷 为了 这 生病的 ; 作为 很快 作为 他们 是
[kənˈkluːdid] ,
concluded ,
结束 ,

他当时正在听为病人祈祷；祈祷结束后，

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] — " [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][dɪˈvaɪn] ['mɜːrsi] ,
he stretched forth his hand and said — " I am grateful to Divine mercy ,
他 拉伸 前进 他的 手 和 说 — " 我 是 感激的 到 神圣的 怜悯 ,

他伸出手说：“我感谢神的慈悲，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [kən'səulin] [ðiːz] [prerz] [ɑːr; ər]

for	having	left	me	sufficient	recollection	to	feel	how	consoling	these	prayers	are
为了	拥有	左边	我	充足的	回忆	到	感觉	如何	安慰	这些	祈祷	是

[tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

to	the	dying	.
到	这	垂死	.

因为它让我有足够的记忆去体会这些祈祷对临终者是多么大的安慰。

" ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] , [wen] ['daɪɪŋ] , [baɪ] [sloʊ] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['dʒəːniz] , [riːtʃt]

"	Cardinal	Wolsey	,	when	dying	,	by	slow	progress	and	short	journeys	,	reached
"	红衣主教	沃尔西	,	什么时候	垂死	,	经过	慢的	进步	和	短的	旅程	,	达到

['lestər] ['æbi] .

Leicester	Abbey	.
莱斯特	修道院	.

"沃尔西枢机主教临终前，通过缓慢的行进和短途旅行，最终抵达了莱斯特修道院。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] .

He	was	received	with	the	greatest	respect	.
他	曾是	已收到	和	这	最	尊重	.

他受到了极大的尊敬。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , " ['fɑːðər] ['æbət] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [boʊnz] [ə'mʌŋ]

His	only	observation	was	,	"	Father	Abbot	,	I	am	come	to	lay	my	bones	among
他的	仅有的	观察	曾是	,	"	父亲	方丈	,	我	是	来	到	躺	我的	骨头	之中

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他只说了一句话："院长神父，我来是为了把我的骸骨安葬在您们中间。"

" [hiː; hi] [daɪd] [θriː] [deɪz] ['æftər] , [wɪð; wɪθ] , [greɪt] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] .

"	He	died	three	days	after	,	with	,	great	composure	and	fortitude	.
"	他	死亡	三	天	后	,	和	,	伟大的	镇定	和	坚韧	.

"三天后，他去世了，临终前表现得非常沉着冷静、意志坚强。"

[hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] — " [hæd; həd]

He	said	,	shortly	before	his	death	—	"	Had
他	说	,	不久	前	他的	死亡	—	"	有

他在去世前不久说道——"曾

[aɪ]

I
我

我

[bʌt; bət] [sɜːrvd] [maɪ] [gɑːd] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	served	my	God	as	diligently	as	I	have	served	the	king	,
但	服务	我的	上帝	作为	勤勉地	作为	我	有	服务	这	国王	,

但我侍奉我的神，如同侍奉君王一样尽心尽力。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [greɪ] [her] ;

he	would	not	have	forsaken	me	in	my	grey	hairs	;
他	会	不是	有	被遗弃的	我	在	我的	灰色的	头发	;

即使我头发花白，他也不会抛弃我；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər] [maɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

but	this	is	the	just	reward	I	must	receive	for	my	pains	and	study	,
但	这	是	这	只是	报酬	我	必须	收到	为了	我的	疼痛	和	学习	,

但这是我付出努力和学习应得的回报。

[ɪn] [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [gɑːd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [maɪ] [prɪns] .

in	not	regarding	my	service	to	God	,	but	only	to	my	prince	.
在	不是	关于	我的	服务	到	上帝	,	但	仅有的	到	我的	王子	.

他不考虑我对上帝的侍奉，只考虑我对王子的侍奉。

" ['mɛlənˌθɑːn] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'striːmli] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] , [dɪ'lɪvərd]
" **Melancthon** , **a** **few** **days** **before** **his** **death** , **although** **extremely** **debilitated** , **delivered**
" 梅兰克顿 , 一个 很少 天 前 他的 死亡 , 虽然 极其 虚弱的 , 发表
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['lektʃər] .
his **usual** **lecture** .
他的 通常 演讲 .

"梅兰克顿在去世前几天，虽然身体极其虚弱，但还是发表了他惯常的演讲。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
At **the** **termination** **of** **it** , **he** **said** , **impressively** — " **I** **am** **a** **dying** **man** ,
在 这 终止 的 它 , 他 说 , 令人印象深刻 — " 我 是 一个 垂死 男人 ,

最后，他意味深长地说："我是一个即将死去的人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θriː] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
and **these** **are** **the** **three** **subjects** **for** **intercession** **with** **God** ,
和 这些 是 这 三 主题 为了 代祷 和 上帝 ,

这就是向神代求的三件事。

[wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːrm][pɑːrt]
which **I** **leave** **to** **my** **children** **and** **their** **little** **ones** — **that** **they** **may** **form** **part**
哪个 我 离开 到 我的 孩子们 和 他们的 小的 一个 — 那 他们 可能 形式 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
of **his** **church** ,
的 他的 教会 ,

我将这一切留给我的儿女和他们的孩子们——愿他们都能成为他教会的一份子。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɪn][hɪm; ɪm] ,
and **worship** **him** **aright** — **that** **they** **may** **be** **one** **in** **him** ,
和 崇拜 他 好的 — 那 他们 可能 是 一 在 他 ,

并要正确地敬拜他——使他们在他里面合而为一。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['feloʊ] - ['ɛrz]
and **live** **in** **harmony** **with** **each** **other** — **and** **that** **they** **may** **be** **fellow** - **heirs**
和 居住 在 和谐 和 每个 其他 — 和 那 他们 可能 是 同伴 - 继承人
[ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
of **eternal** **life** .
的 永恒 生活 .

彼此和睦相处，一同承受永生。

" [ðə; ðɪ][deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [ə'drest] [sʌm; səm]['prez(ə)nt] — " [gɑːd] [bi'stəuz] ['tæləntz]
" **The** **day** **before** **his** **death** , **he** **addressed** **some** **present** — " **God** **bestows** **talents**
" 这 天 前 他的 死亡 , 他 已解决 一些 展示 — " 上帝 授予 天赋
[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
on **our** **youth** ,
在 我们的 青年 ,

在他去世的前一天，他向在场的一些人发表了讲话——"上帝赐予我们的年轻人才能，

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm] [ə'raɪt] .
do **you** **see** **that** **they** **use** **them** **aright** .
做 你 看 那 他们 使用 他们 好的 .

你觉得他们使用得对吗?

" [waɪl] ['daɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [frendz] [di'sɜːnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] ,
" **While** **dying** , **his** **friends** **discerned** **a** **slight** **motion** **of** **the** **countenance** ,
" 尽管 垂死 , 他的 朋友们 辨别 一个 轻微 运动 的 这 面容 ,

"临终之际，他的朋友们察觉到他脸上的表情略有变化。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɔɪ] .
which **was** **peculiar** **to** **him** **when** **deeply** **affected** **by** **religious** **joy** .
哪个 曾是 奇特 到 他 什么时候 深 做作的 经过 宗教 喜悦 .

当他深受宗教喜悦的感动时，这种特质就显现出来了。

['dʌbljuː] .
W **.**
W .

W.

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] .
THE **NOVELIST** **.**
这 小说家 .

小说家。

- [ænd; ənd] [zæmbriː] .
OSMYN **AND** **ZAMBRI** **.**
- 和 赞布里 .

奥斯明和赞布里。

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [teɪl] .
A **Persian** **Tale** **.**
一个 波斯语 故事 .

一个波斯故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
From **the** **French** **.**
从 这 法语 .

源自法语。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)
(**From** **a** **Correspondent** **.** **)**
(从 一个 通讯员 .)

（通讯员报道）

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld] ['pɜːrʒn] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [laɪf] ,
A **worthy** **old** **Persian** **having** **arrived** **at** **the** **end** **of** **an** **irreproachable** **life** **,**
一个 值得 老的 波斯语 拥有 到达的 在 这 结尾 的 一个 无可指摘的 生活 ,

一位德高望重的波斯老人，走完了他无可指摘的一生。

[ɪk'spɪriənst] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'iːzinis] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
experienced **in** **his** **last** **moments** **the** **greatest** **uneasiness** **for** **the** **fate** **of** **his**
经验丰富的 在 他的 最后的 时刻 这 最 不安 为了 这 命运 的 他的
[tuː] [sʌnz] ,
two **sons** **,**
二 儿子们 ,

在他生命的最后时刻，他最担心的还是两个儿子的命运。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd]
whom **he** **was** **about** **to** **leave** **without** **fortune** **,** **without** **a** **livelihood** **,** **and**
谁 他 曾是 关于 到 离开 没有 财富 , 没有 一个 生计 , 和
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑːspekt] .
without **a** **prospect** **.**
没有 一个 前景 .

他即将离开的人，没有财富，没有生计，也没有前途。

[ðə; ði]['eldər] [kɔːld] - , [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
The **elder** **called** **Osmyn** **,** **was** **twenty** **years** **of** **age** **,** **and** **the** **younger** **,**
这 长老 称为 - , 曾是 二十 年 的 年龄 , 和 这 年轻 ,
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen **,**
十八 ,

年长的那个名叫奥斯敏，二十岁；年幼的那个十八岁。

[bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][zæmbriː] .
bore **the** **name** **of** **Zambri** **.**
钻孔 这 姓名 的 赞布里 .

名叫赞布里。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz][læst]['aʊər] ,

As	the	old	man	drew	near	his	last	hour	,
作为	这	老的	男人	画	靠近	他的	最后的	小时	,

当老人临近生命的最后时刻时，

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	thought	much	less	of	his	own	sufferings	than	of	the	fate	of	his
他	想法	很多	较少的	的	他的	自己的	苦难	比	的	这	命运	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他更关心孩子的命运，而不是自己的痛苦。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] , [wɪtʃ]

when	his	ear	was	agreeably	struck	with	a	soft	and	melodious	voice	,	which
什么时候	他的	耳朵	曾是	欣然	击	和	一个	柔软的	和	悦耳动听	嗓音	,	哪个

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

这时，他耳边传来一个柔和悦耳的声音，那声音对他说：

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ; [daɪ][ɪn] [piːs] [æz; əz] [ðaʊ]

"	Fear	nothing	,	old	man	,	I	will	watch	over	your	children	;	die	in	peace	as	thou
"	害怕	没有什么	,	老的	男人	,	我	将要	手表	超过	你的	孩子们	;	死	在	和平	作为	你

[hæst] [lɪvd] .

hast	lived	.
哈斯特	居住地	.

"老人家，别害怕，我会照顾好你的孩子们；愿你像生前一样安详地离世。"

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] ; [let][ðem; ðəm] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	bring	a	present	for	each	of	your	sons	;	let	them	make	good	use	of	it
我	带来	一个	展示	为了	每个	的	你的	儿子们	;	让	他们	制作	好的	使用	的	它

,

,
,

我给你的每个儿子都带了一份礼物，让他们好好利用吧。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [juː'naɪtɪd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['hæpinəs] .

and	one	day	perhaps	they	may	be	re	-	united	,	and	live	in	happiness	.
和	一	天	也许	他们	可能	是	关于	-	团结的	,	和	居住	在	幸福	.

或许有一天，他们会重聚，过上幸福的生活。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ][bɔːl'sæmɪk]['oʊdər] [spred] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	At	these	words	a	balsamic	odour	spread	itself	in	the	cottage	,
"	在	这些	字	一个	香脂	气味	传播	本身	在	这	小屋	,

话音刚落，一股香脂的香味便弥漫在小屋里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['pɜːrʒn] ,

and	a	bright	light	discovered	to	the	view	of	the	astonished	Persian	,
和	一个	明亮的	光	发现	到	这	看法	的	这	惊讶	波斯语	,

一道明亮的光芒映入了惊愕的波斯人的眼帘。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

the	features	of	a	young	man	,	whose	expressive	countenance	had	in	it
这	特征	的	一个	年轻的	男人	,	谁	富有表现力的	面容	有	在	它

['sʌmθɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] .

something	celestial	.
某物	天体	.

一位年轻男子的面容，表情丰富，仿佛带有某种超凡脱俗的气质。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪˈnefɪs(ə)nt]['dʒiːniəs] ,

It	was	a	beneficent	genius	,
它	曾是	一个	仁慈的	天才	,

他是一位仁慈的天才。

[huː] ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['vænɪʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

who	after	having	deposited	his	presents	on	the	bed	of	the	old	man	,	vanished	like	lightning	.
WHO	后	拥有	已存	他的	礼物	在	这	床	的	这	老的	男人	,	消失了	喜欢	闪电	.

他将礼物放在老人的床上后，便像闪电一样消失了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ðeɪ] [ræn] ['iːgərli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,

The	old	man	called	his	two	sons	,	they	ran	eagerly	towards	him	with	a	light	,
这	老的	男人	称为	他的	二	儿子们	,	他们	跑	急切地	向	他	和	一个	光	,

老人叫来两个儿子，他们拿着灯火急切地跑了过来。

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

and	approached	the	bed	of	their	father	,
和	接近	这	床	的	他们的	父亲	,

他们走到父亲的床边，

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ] ,

who	related	to	them	the	visit	he	had	been	honoured	with	,
WHO	有关的	到	他们	这	访问	他	有	到过	荣幸	和	,

他向他们讲述了自己所受到的荣幸的访问，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] .

and	showed	them	the	presents	of	the	genius	.
和	显示	他们	这	礼物	的	这	天才	.

然后向他们展示了这位天才的礼物。

[ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][bɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['spæŋglz] ;

On	one	side	was	a	small	box	covered	with	brilliant	spangles	;
在	一	边	曾是	一个	小的	盒子	涵盖	和	杰出的	亮片	;

一边是一个缀满闪亮亮片的小盒子；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kerfəli] [siːld] .

on	the	other	a	sheet	of	paper	carefully	sealed	.
在	这	其他	一个	床单	的	纸	小心	密封	.

另一边是一张仔细密封的纸。

" [kʌm] - , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['eldɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

"	Come	Osmyn	,	"	said	the	old	man	,	"	you	are	the	eldest	,	it	is	for	you	to	choose	.
"	来	-	,	"	说	这	老的	男人	,	"	你	是	这	长子	,	它	是	为了	你	到	选择	.

"奥斯明，来吧，"老人说，"你是年纪最大的，由你来选择。"

" - [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,

"	Osmyn	attracted	by	the	richness	of	the	box	,	chose	it	with	eagerness	,
"	-	吸引	经过	这	丰富	的	这	盒子	,	选择	它	和	渴望	,

奥斯敏被盒子的华丽所吸引，欣然选择了它。

[ænd; ənd] [pʊr] [zæmbriː][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['envəloʊp] .

and	poor	Zambri	was	obliged	to	be	contented	with	the	humble	envelope	.
和	贫穷的	赞布里	曾是	有义务	到	是	满足	和	这	谦逊的	信封	.

可怜的赞布里只能接受这寒酸的信封。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,

The	old	man	embraced	them	,	blessed	them	,
这	老的	男人	拥抱	他们	,	蒙福	他们	,

老人拥抱了他们，祝福了他们。

[ænd; ənd][daɪd][æz; əz][wʌn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hoʊp] .

and	died	as	one	resigning	himself	to	the	arms	of	hope	.
和	死亡	作为	一	辞职	他自己	到	这	武器	的	希望	.

他死时已将自己投入希望的怀抱。

['æftər] ['hævɪŋ] [wept] [sɪn'sɪrli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['fɑːðər] ,

After	having	wept	sincerely	the	death	of	so	good	a	father	,
后	拥有	哭泣	真挚地	这	死亡	的	所以	好的	一个	父亲	,

在为如此优秀的父亲的去世真心痛哭之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ðə; ði][læst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,

and	having	rendered	the	last	offices	to	his	remains	,
和	拥有	渲染	这	最后的	办公室	到	他的	遗迹	,

在为他的遗体举行完最后的仪式后，

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [eɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nts]

the	two	brothers	were	anxious	to	know	what	aid	they	should	find	in	the	presents
这	二	兄弟	是	焦虑的	到	知道	什么	援助	他们	应该	寻找	在	这	礼物

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] .

of	the	genius	.
的	这	天才	.

两兄弟迫切想知道他们能从这位天才的礼物中获得什么帮助。

- ['oʊpənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæstilz] [ʌv; əv]['daɪvərz]

Osmyn	opened	his	little	box	and	found	it	filled	with	pastilles	of	divers
-	打开	他的	小的	盒子	和	成立	它	已填	和	药片	的	潜水员

[fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlərz] .

forms	and	colours	.
表格	和	颜色	.

奥斯明打开他的小盒子，发现里面装满了各种形状和颜色的糖丸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] ,

He	was	almost	tempted	to	laugh	at	the	meanness	of	such	a	gift	,
他	曾是	几乎	受诱惑	到	笑	在	这	卑鄙	的	这样的	一个	礼物	,

他几乎忍不住要嘲笑这份礼物的卑鄙无耻。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] — " [iːtʃ] [taɪm] [ðæt]

when	he	perceived	these	words	written	on	the	lid	of	the	box	—	"	Each	time	that
什么时候	他	感知	这些	字	书面	在	这	盖	的	这	盒子	—	"	每个	时间	那

[ðaʊ] [iːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pæstilz] ,

thou	eatest	one	of	these	pastilles	,
你	最吃	一	的	这些	药片	,

当他看到盒子盖上写着这些字时——"每次你吃一颗这样的药丸，

[ðaɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['poʊəm]['pɜːrfɪkt][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] ,

thine	imagination	will	bring	forth	a	poem	perfect	in	all	its	parts	,
你的	想像力	将要	带来	前进	一个	诗	完美的	在	全部	它是	部分	,

你的想象力将创作出一首各部分都完美的诗篇。

[sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][ɪts]['diːteɪlz] ,

sublime	and	delicate	in	its	details	,
升华	和	精美的	在	它是	细节	,

细节之处精美绝伦，

[sʌtʃ] [ɪn] [ʃɔːrt] [æz; əz] [wɪl] [sər'pæs] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɜːrʒn] ['poʊəts] .

such	in	short	as	will	surpass	the	ablest	works	of	the	best	Persian	poets	.
这样的	在	短的	作为	将要	超过	这	最有能力	作品	的	这	最好的	波斯语	诗人	.

其短小精悍，足以超越波斯最伟大诗人最杰出的作品。

" - [dɪd][nɑːt][wɑːnt]['vænəti] ;
" Osmyn did not want vanity ;
" - 做过 不是 想 虚荣 ;

奥斯敏不想要虚荣心;

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ][faɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [breɪn] , [ænd; ənd]
the possession of so fine a secret failed not to turn his young brain , and
这 拥有 的 所以 美好的 一个 秘密 失败的 不是 到 转动 他的 年轻的 脑 , 和
[ə; eɪ] ['hʌndrəd]
a hundred
一个 百

掌握如此美妙的秘密，怎能不令他年轻的头脑着迷？一百

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 421]
[页 -]

[第421页]

[ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['glɔːri] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]
illusions of fortune and glory presented themselves at once to his
幻觉 的 财富 和 荣耀 呈现 他们自己 在 一次 到 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

财富和荣耀的幻象立刻浮现在他的脑海中。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
From the value of the present given by the genius to his brother ,
从 这 价值 的 这 展示 给定 经过 这 天才 到 他的 兄弟 ,

从这位天才送给他兄弟的礼物的价值来看，

[zæmbriː] ['daʊtɪd] [nɑːt][ðæt][hɪz; ɪz]['peɪpər] [kən'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['mɑːrvələs] ['siːkrət] .
Zambri doubted not that his paper contained also some marvellous secret .
赞布里 怀疑 不是 那 他的 纸 包含 还 一些 奇妙 秘密 .

赞布里毫不怀疑他的论文中也蕴藏着一些惊人的秘密。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪz][æz; əz] ['sɑːroʊ] — " [ə; eɪ] [nuː]
He opened it and read with as much surprise as sorrow — " A new
他 打开 它 和 读 和 作为 很多 惊喜 作为 悲哀 — " 一个 新的
[rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] ['ʃɜːrbət] .
Receipt for preparing Sherbet .
收据 为了 准备 雪葩 .

他打开它，带着既惊讶又悲伤的心情读了起来——“制作雪芭的新配方”。

" [sʌm; səm][laɪnz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkər] ,
" Some lines pointed out the method of composing a liquor ,
" 一些 线条 尖 出去 这 方法 的 构成 一个 酒 ,

“有些诗句指出了酿造酒的方法，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][drɑːp]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn'fjoəʊzd][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['ʃɜːrbət] ,
of which one drop only being infused in a bowl of Sherbet ,
的 哪个 一 降低 仅有的 存在 注入 在 一个 碗 的 雪葩 ,

其中只需一滴加入一碗雪葩中即可。

[wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [və'lʌptʃuəs]
would give it a taste and perfume hitherto unknown to the most voluptuous
会 给 它 一个 品尝 和 香水 迄今为止 未知 到 这 最多 丰满的
[ˌeɪʒi'ætɪk] .
Asiatics .
亚洲人 .

这将赋予它一种连最放荡不羁的亚洲人也闻所未闻的滋味和香气。

- [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][zæmbriː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ; - [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə]

Osmyn	was	overjoyed	,	and	Zambri	was	in	despair	;	Osmyn	wished	not	to
-	曾是	欣喜若狂	,	和	赞布里	曾是	在	绝望	;	-	希望	不是	到

[kwɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

quit	his	brother	,
辞职	他的	兄弟	,

奥斯敏欣喜若狂，赞布里却绝望不已；奥斯敏不愿抛弃他的兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][wɜːr; wər] [ɪm'perətɪv] .

but	the	orders	of	the	genius	were	imperative	.
但	这	订单	的	这	天才	是	至关重要的	.

但天才的命令是必须的。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tendərli] , [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

The	two	brothers	embraced	each	other	tenderly	,	shed	tears	,	and	separated	.
这	二	兄弟	拥抱	每个	其他	温柔地	,	棚	眼泪	,	和	分开	.

两兄弟深情拥抱，泪流满面，然后分开。

[ðə; ði] ['eldɪst] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['bægdæd] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

The	eldest	took	the	road	to	Bagdad	,	where	all	the	learned	,
这	长子	采取	这	路	到	巴格达	,	在哪里	全部	这	学习	,

长子踏上了前往巴格达的路，那里聚集了所有受过教育的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɜːr; wər] [ə'sembld] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

and	all	the	poets	of	Asia	were	assembled	to	attend	the	court	of
和	全部	这	诗人	的	亚洲	是	组装	到	出席	这	法庭	的

[ðə; ði] ['keɪlɪf] .

the	Caliph	.
这	哈里发	.

亚洲所有诗人齐聚一堂，觐见哈里发。

[æz; əz][tuː; tə] [pʊr] [zæmbriː] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

As	to	poor	Zambri	,	he	quitted	the	cottage	of	his	father	,
作为	到	贫穷的	赞布里	,	他	辞职	这	小屋	的	他的	父亲	,

至于可怜的赞布里，他离开了父亲的小屋。

['kæriɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] ['ʃɜːrbət] ,

carrying	nothing	with	him	but	the	humble	receipt	for	preparing	Sherbet	,
携带	没有什么	和	他	但	这	谦逊的	收据	为了	准备	雪葩	,

他身上什么也没带，只有一张制作雪芭的简陋小纸条。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

and	leaving	to	chance	the	direction	of	his	course	.
和	离开	到	机会	这	方向	的	他的	课程	.

至于他前进的方向，就交给运气吧。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['bægdæd] , - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

Before	his	arrival	at	Bagdad	,	Osmyn	had	already	eaten	half	-	a	-	dozen	of
前	他的	到达	在	巴格达	,	-	有	已经	吃	一半	-	一个	-	打	的

[ðə; ði] ['pæstilz] ,

the	pastilles	,
这	药片	,

奥斯明在抵达巴格达之前，已经吃了六颗这种药丸。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['poʊəmz] ,

and	consequently	carried	with	him	half	-	a	-	dozen	poems	,
和	最后	携带	和	他	一半	-	一个	-	打	诗歌	,

因此，他随身携带了六首诗。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [feɪd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːstərn] ['poʊəts] .

beside	which	were	to	fade	the	productions	of	the	greatest	Eastern	poets	.
旁	哪个	是	到	褪色	这	作品	的	这	最	东	诗人	.

除此之外，东方最伟大诗人的作品也将逐渐消失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [priˈtendəz] [tuː; tə][ˈtæləntˈɔːf(ə)n] [səkˈsiːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

But	he	soon	found	that	pretenders	to	talent	often	succeed	better	than	those
但	他	很快	成立	那	冒名顶替者	到	天赋	经常	成功	更好的	比	那些

[huː] [ˈriːəli] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	really	possess	it	.
WHO	真的	具有	它	.

但他很快发现，假装有才华的人往往比真正有才华的人更容易成功。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [kəˈnektɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərəri] [men] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]

He	felt	the	necessity	of	connecting	himself	with	literary	men	,	and	men	of
他	毛毡	这	必要性	的	连接	他自己	和	文学	男人	,	和	男人	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

他感到有必要与文人墨客和世人建立联系；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [ðer; ðər] [ˈpleʒərz] , [ɔːr]

but	he	only	found	them	occupied	with	their	business	,	their	pleasures	,	or
但	他	仅有的	成立	他们	占领	和	他们的	商业	,	他们的	快乐	,	或者

[ðer; ðər] [oʊn] [prɪˈtenʃənz] .

their	own	pretensions	.
他们的	自己的	虚荣心	.

但他发现他们只顾着自己的生意、享乐或自己的虚荣心。

[ˈʌndər] [wʌt] [ˈtaɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] ?

Under	what	title	could	he	present	himself	?
在下面	什么	标题	可以	他	展示	他自己	?

他可以以什么头衔自称?

[ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ?

Under	that	of	a	poet	?
在下面	那	的	一个	诗人	?

比诗人还不如?

[ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fɪld]

The	court	and	the	city	overflowed	with	them	;	they	had	already	filled
这	法庭	和	这	城市	溢出	和	他们	;	他们	有	已经	已填

[ˈevri] [ˈævənuː] .

every	avenue	.
每一个	大街	.

法院和城市里到处都是他们；每条街道都挤满了人。

[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] ;

To	consult	his	fellows	would	be	to	consult	his	rivals	;
到	咨询	他的	伙伴们	会	是	到	咨询	他的	竞争对手	;

向他的同僚请教就等于向他的竞争对手请教；

[tuː; tə] [æsk] [ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [ˈmaɪzər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] .

to	ask	their	praises	would	be	to	ask	a	miser	for	his	treasures	.
到	问	他们的	赞扬	会	是	到	问	一个	吝啬鬼	为了	他的	宝藏	.

向他们索要赞美，就好比向守财奴索要他的财物。

[bɪˈsaɪdz] , [soʊ] [ˈmeni] [bʊks] [əˈpɪrd] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [riːd] .

Besides	,	so	many	books	appeared	,	that	people	did	not	care	to	read	.
除了	,	所以	许多	图书	出现	,	那	人们	做过	不是	关心	到	读	.

此外，当时出版的书籍太多，人们都不愿意阅读了。

[haʊ'evər] , - [wɜːrks][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ɪn]

However	,	Osmyn's	works	were	published	,	but	they	were	not	even	noticed	in
然而	,	-	作品	是	已发布	,	但	他们	是	不是	甚至	注意到	在

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['sɪmələr] [prə'dʌkʃənz] .

the	multitude	of	similar	productions	.
这	民众	的	相似的	作品	.

然而，奥斯明的作品虽然出版了，但在众多类似作品中却无人问津。

['æftər] ['hævɪŋ] ['vedʒəteɪtɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [æt; ət]['bægdæd] ,

After	having	vegetated	four	or	five	years	at	Bagdad	,
后	拥有	植被	四	或者	五	年	在	巴格达	,

在巴格达蛰伏了四五年之后，

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][waɪz] [men] ,

without	obtaining	anything	but	weak	encouragement	given	by	wise	men	,
没有	获得	任何事物	但	虚弱的	鼓励	给定	经过	明智的	男人	,

除了智者们微弱的鼓励之外，没有得到任何其他东西。

([huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪz] ,

(	who	are	without	influence	because	they	are	wise	,
(	WHO	是	没有	影响	因为	他们	是	明智的	,

（他们因为智慧而没有影响力，

) [pʊr] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hoʊps] [ðæt] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .

)	poor	Osmyn	began	to	lose	the	brilliant	hopes	that	formerly	had	dazzled	him	.
)	贫穷的	-	开始	到	失去	这	杰出的	希望	那	以前	有	眼花缭乱	他	.

可怜的奥斯明开始失去曾经让他眼花缭乱的美好希望。

[haʊ'evər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['pæstilz] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [ə'træktɪd] [sʌm; səm]['noʊtɪs] .

However	,	by	dint	of	eating	the	pastilles	,	he	at	last	attracted	some	notice	.
然而	,	经过	凹痕	的	吃	这	药片	,	他	在	最后的	吸引	一些	注意	.

然而，通过食用这些药丸，他最终引起了一些人的注意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm][fɔːr; fər]['dʒiːniəs][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti] ,

If	it	requires	time	for	genius	to	emerge	from	obscurity	,
如果	它	需要	时间	为了	天才	到	出现	从	朦胧	,

如果天才需要时间才能从默默无闻中脱颖而出，

[noʊ] ['suːnər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæn; ðən] ['rekəmpens] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sloʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

no	sooner	is	it	known	than	recompense	is	made	for	slow	injustice	.
不	很快	是	它	已知	比	补偿	是	制成	为了	慢的	不公正	.

事情一经发现，便立即对这种缓慢的不公正现象进行补偿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] ['æftər][nɑːt][fɔːr; fər][ɪt'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['vænəti] .

It	is	sought	after	not	for	itself	,	but	for	the	sake	of	vanity	.
它	是	寻求	后	不是	为了	本身	,	但	为了	这	清酒	的	虚荣	.

人们追求它并非为了它本身，而是为了满足虚荣心。

['envi] ['ɔːf(ə)n][ə'veɪls][ɪt'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fɪt] ['ɪnstrəmənt] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ɪts] [oʊn]

Envy	often	avails	itself	of	it	as	a	fit	instrument	subservient	to	its	own
嫉妒	经常	可用性	本身	的	它	作为	一个	合身	乐器	顺从的	到	它是	自己的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

嫉妒常常利用嫉妒作为实现自身目的的合适工具。

[suːn] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] - ['oʊnli][wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

Soon	,	in	fact	,	the	works	of	Osmyn	only	were	spoken	of	,
很快	,	在	事实	,	这	作品	的	-	仅有的	是	说	的	,

事实上，不久之后，人们只谈论奥斯敏的作品了。

[ænd; ənd]['æftər] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌʌn'noʊtɪst] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self][æt; ət][wʌns] [reɪzd]

and	after	languishing	a	long	time	unnoticed	,	he	saw	himself	at	once	raised
和	后	萎靡不振	一个	长的	时间	未被察觉	,	他	锯	他自己	在	一次	提高

[tu:; tə][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] ,

to	the	pinnacle	,
到	这	巅峰	,

在默默无闻地蹉跎了许久之后，他突然发现自己被捧上了顶峰。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][steps] [wɪtʃ] [li:d] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] , [frʌm; frəm]

without	having	passed	the	steps	which	lead	from	misery	to	fortune	,	from
没有	拥有	通过了	这	步骤	哪个	带领	从	苦难	到	财富	,	从

[əb'skjʊrəti][tu:; tə]['glɔ:ri] .

obscurity	to	glory	.
朦胧	到	荣耀	.

尚未经历从苦难到财富、从默默无闻到辉煌的种种磨难。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm][æt; ət]

The	Caliph	desired	to	see	so	great	a	genius	,	and	to	possess	him	at
这	哈里发	想要的	到	看	所以	伟大的	一个	天才	,	和	到	具有	他	在

[hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .

his	court	.
他的	法庭	.

哈里发渴望见到这样一位伟大的天才，并希望将他招入自己的宫廷。

- [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvəz] ;

Osmyn	was	overwhelmed	with	favours	;
-	曾是	不堪重负	和	恩惠	;

奥斯敏收到了无数恩惠;

[hi:; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ðæt] ['ʌðər] ['poʊəts][wɜ:r; wər]

he	sung	the	praises	of	the	Caliph	with	a	delicacy	that	other	poets	were
他	唱	这	赞扬	的	这	哈里发	和	一个	美味	那	其他	诗人	是

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .

far	from	being	able	to	imitate	.
远的	从	存在	有能力的	到	模拟	.

他以细腻的笔触歌颂哈里发，这种细腻程度是其他诗人难以企及的。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [əd'maɪəd] ['delɪkət] [preɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] [æt; ət] [kɔ:rt] .

The	Caliph	admired	delicate	praise	the	more	because	it	is	rare	at	court	.
这	哈里发	钦佩	精美的	称赞	这	更多的	因为	它	是	稀有的	在	法庭	.

哈里发格外欣赏委婉的赞美，因为这种赞美在宫廷中十分罕见。

[soʊ] [mʌtʃ] ['merɪt][ænd; ənd] ['feɪvər] [bɪ'saɪdz] , [su:n] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['poʊəts] ,

So	much	merit	and	favour	besides	,	soon	created	the	jealousy	of	other	poets	,
所以	很多	优点	和	偏爱	除了	,	很快	创建	这	妒忌	的	其他	诗人	,

除了这些成就和赞誉之外，他很快就引起了其他诗人的嫉妒。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] .

and	likewise	of	the	courtiers	.
和	同样地	的	这	朝臣	.

朝臣们也是如此。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] , [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [əd'maɪərəz][ʌv; əv]

Even	those	,	who	had	showed	themselves	the	most	enthusiastic	admirers	of
甚至	那些	,	WHO	有	显示	他们自己	这	最多	热情的	仰慕者	的

- ['tælənts] ,

Osmyn's	talents	,
-	天赋	,

即使是那些曾经对奥斯敏的才华表现出最热情赞赏的人，

[fɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [i'klipst] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['kʌmər] ,
feared **to** **see** **themselves** **eclipsed** **by** **this** **new** **comer** **,**
害怕 到 看 他们自己 日食 经过 这 新的 角 ,

他们害怕被这个新来者超越，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['aɪdl] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and **resolved** **to** **destroy** **the** **idol** **they** **had** **raised** **so** **much** **higher** **than** **they**
和 已解决 到 破坏 这 偶像 他们 有 提高 所以 很多 更高 比 他们
[wɪʃt] .
wished **.**
希望 .

他们决心摧毁他们高高竖起的、远超他们意愿的偶像。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , - ['enəmi] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]['sætaɪər]
One **of** **the** **poets** **,** **Osmyn's** **enemy** **,** **was** **employed** **to** **compose** **a** **satire**
一 的 这 诗人 , - 敌人 , 曾是 受雇 到 撰写 一个 讽刺
[ə'genst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
against **the** **Caliph** **,**
反对 这 哈里发 ,

其中一位诗人，也是奥斯明的敌人，受雇创作了一首讽刺哈里发的诗歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]
and **it** **was** **agreed** **that** **this** **should** **be** **circulated** **under** **the**
和 它 曾是 同意 那 这 应该 是 流通 在下面 这
['feɪvərɪts] [neɪm] .
favourite's **name** **.**
最喜欢的 姓名 .

双方一致同意以这位热门选手的名义发布这份文件。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] ['nevər] ['kwɪtɪd] - ,
From **that** **time** **the** **avenger** **of** **the** **common** **cause** **never** **quitted** **Osmyn** **,**
从 那 时间 这 复仇者 的 这 常见的 原因 绝不 辞职 - ,

从那时起，这位为共同事业复仇的英雄就再也没有离开过奥斯明。

[nɔːr] ['siːst] [tuː; tə][loʊd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] .
nor **ceased** **to** **load** **him** **with** **praises** **and** **caresses** **.**
也不 停止 到 加载 他 和 赞扬 和 爱抚 .

她也从未停止对他赞美和爱抚。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ɪk'stempəri] ['poʊəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
One **day** **when** **Osmyn** **delivered** **an** **extempore** **poem** **before** **the** **Caliph** **,** **his** **rival** **,**
一 天 什么时候 - 发表 一个 即兴 诗 前 这 哈里发 , 他的 竞争对手 ,

有一天，奥斯明在哈里发面前即兴朗诵了一首诗，他的对手.....

['æftər] ['hævɪŋ] ['wɔːrmli] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] , [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ]['æksɪdənt] ,
after **having** **warmly** **applauded** **him** **,** **cast** **down** **his** **eyes** **by** **accident** **,**
后 拥有 热情地 鼓掌 他 , 投掷 向下 他的 眼睛 经过 事故 ,

他热烈鼓掌后，不小心垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstilz] [ðæt] - ,
and **saw** **shining** **on** **the** **floor** **one** **of** **the** **pastilles** **that** **Osmyn** **,**
和 锯 灼灼 在 这 地面 一 的 这 药片 那 - ,

看到地板上闪闪发光的是奥斯敏的一颗药丸，

[huː] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'meɪʃn] , [hæd; həd][let] [fɔːl][baɪ]
who **was** **led** **away** **by** **the** **vivacity** **of** **his** **declamation** **,** **had** **let** **fall** **by**
WHO 曾是 引领 离开 经过 这 活泼 的 他的 朗诵 , 有 让 落下 经过
[mis'teik] .
mistake **.**
错误 .

他被演讲的热情所感染，不小心失手摔倒了。

[ðə; ði] ['treɪtər] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	traitor	snatched	it	up	,	and	put	it	mechanically	in	his	mouth	.
这	叛徒	抢夺	它	向上	,	和	放	它	机械地	在	他的	嘴	.

叛徒一把抢过它，机械地放进了嘴里。

[ðə; ði] [pæ'stiːl] [prə'duːst] [ɪts] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði] ['poʊət] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

The	pastille	produced	its	effect	;	the	poet	felt	a	sudden	inspiration	,
这	药片	生产	它是	影响	;	这	诗人	毛毡	一个	突然	灵感	,

药丸起了作用；诗人突然灵感迸发。

[left] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [prə'dʒektid] ['sætaɪər] .

left	the	hall	and	flew	to	compose	the	projected	satire	.
左边	这	大厅	和	飞翔	到	撰写	这	预计	讽刺	.

离开大厅，飞奔去创作那部投影讽刺剧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æptɪtuːd] ; [ðə; ði] [vəːsiz] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

He	was	surprised	at	his	own	aptitude	;	the	verses	cost	him	no	trouble	,
他	曾是	惊讶	在	他的	自己的	能力倾向	;	这	诗句	成本	他	不	麻烦	,

[bʌt; bət] [floʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

but	flowed	of	themselves	.
但	流动	的	他们自己	.

他对自己展现出的天赋感到惊讶；写诗对他来说毫不费力，诗句便自然而然地流淌而出。

[ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ɪk'spreʃənz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]

The	bitterest	expressions	escaped	from	his	pen	without	his	seeking	for
这	最苦涩的	表达式	逃脱	从	他的	笔	没有	他的	寻求	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最苦涩的言辞不经意间从他的笔下流露出来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [truː] [ʃef] - ['dɚːv] [ʌv; əv] ['mælɪs] .

In	short	,	in	an	instant	,	he	brought	forth	a	true	chef	-	d'oeuvre	of	malice	.
在	短的	,	在	一个	立即的	,	他	带来	前进	一个	真的	厨师	-	作品	的	恶意	.

简而言之，他瞬间就展现出了真正的恶意杰作。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɪn] ['ɛkstəsi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

He	continued	some	moments	in	ecstacy	with	his	work	,
他	持续	一些	时刻	在	狂喜	和	他的	工作	,

他继续沉浸在工作中，享受着片刻的狂喜。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] — [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .

and	carried	it	in	triumph	to	his	friends	—	or	rather	to	his	accomplices	.
和	携带	它	在	胜利	到	他的	朋友们	—	或者	相当	到	他的	同谋	.

他得意洋洋地将它带给了他的朋友们——或者更确切地说，是他的同伙们。

[ðə; ði] ['sætaɪər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ə'plɔːz] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pjʊr]

The	satire	was	received	with	the	liveliest	applause	:	it	was	the	pure
这	讽刺	曾是	已收到	和	这	最活跃的	掌声	:	它	曾是	这	纯的

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [staɪl] [ʌv; əv] - .

and	vigorous	style	of	Osmyn	.
和	蓬勃	风格	的	-	.

这部讽刺作品赢得了最热烈的掌声：这是奥斯明的纯粹而有力的风格。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['laɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [spred]

The	writer	had	imitated	his	handwriting	;	and	soon	the	libel	was	spread
这	作家	有	模仿	他的	手写	;	和	很快	这	诽谤	曾是	传播

[ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

about	in	his	name	.
关于	在	他的	姓名	.

作者模仿了他的笔迹；很快，诽谤之词就以他的名义四处传播。

['mə:məz] [ə'roʊz][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] [ə'genst]
Murmurs arose on all sides against
低语 出现 在 全部 侧面 反对

各方都响起了反对的低语声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 422]
[页 -]

[第422页]

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv] - .
the ingratitude of Osmyn .
这 忘恩负义 的 - .

奥斯敏的忘恩负义。

[ðə; ði]['sætaɪər] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
The satire fell into the hands of the Caliph ,
这 讽刺 跌倒 进入 这 双手 的 这 哈里发 ,

讽刺作品落入了哈里发手中。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - [tu:; tə][bi:; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
who in his rage ordered the unfortunate Osmyn to be stript of all his
WHO 在 他的 愤怒 订购 这 不幸 - 到 是 脱衣舞 的 全部 他的
['prɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,

他盛怒之下下令剥夺不幸的奥斯明的所有财产。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['bægdæd] .
and driven from Bagdad .
和 驱动 从 巴格达 .

并被驱逐出巴格达。

- , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm'self] ; [bɪ'saɪdz] ,
Osmyn , overpowered by the blow , could not defend himself ; besides ,
- , 实力悬殊 经过 这 吹 , 可以 不是 保卫 他自己 ; 除了 ,

奥斯明被这一击打得毫无还手之力，无法自卫；此外，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [hɜ:rd] [ə'mɪdst][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lʌmni:ˌeɪtər] .
how could he make his innocence heard amidst the cries of his calumniators .
如何 可以 他 制作 他的 无辜 听到 在……之中 这 哭泣 的 他的 诽谤者 .

在诽谤者的叫嚣声中，他如何才能证明自己的清白？

['æftər] ['hævɪŋ] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['evri] [wer] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['pɪti] — ['sʌmtaɪmz] ['mi:tɪŋ]
After having wandered a long time , every where imploring pity — sometimes meeting
后 拥有 漫步 一个 长的 时间 , 每一个 在哪里 恳求 遗憾 — 有时 会议
[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,
with kindness ,
和 仁慈 ,

流浪许久之后，一路乞求怜悯——有时也会遇到善意，

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs] — [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
but oftener repulsed with selfishness — he arrived , at nightfall , before a
但 更频繁 反感 和 自私 — 他 到达的 , 在 黄昏 , 前 一个
[su:'pɜ:rb] ['kʌntri] [haʊs] , [mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .
superb country house , magnificently illuminated .
高超 国家 房子 , 壮丽 照明 .

但他常常对自私感到反感——夜幕降临，他来到一座灯火辉煌的乡村豪宅前。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][dʒɔɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɑːnsərt]

He	heard	the	accents	of	joy	mingled	with	the	sounds	of	a	brilliant	concert
他	听到	这	口音	的	喜悦	混合	和	这	声音	的	一个	杰出的	音乐会

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

他听出了欢快的语调与一场精彩音乐会的乐声交织在一起。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [feɪt] .

and	saw	all	the	signs	of	a	splendid	fête	.
和	锯	全部	这	标志	的	一个	灿烂	宴请	.

看到了盛大庆典的所有迹象。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['θʌndər] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ] ['hevi] [klaʊdz] ,

However	,	the	thunder	began	to	roll	,	the	sky	was	obscured	by	heavy	clouds	,
然而	,	这	雷	开始	到	卷	,	这	天空	曾是	模糊不清	经过	重的	云	,

然而，雷声隆隆，天空被厚厚的乌云遮蔽。

[ænd; ənd] - ['mɪzrəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

and	Osmyn's	miserable	clothing	was	soon	drenched	by	the	rain	.
和	-	悲惨的	衣服	曾是	很快	湿透了	经过	这	雨	.

奥斯明那身破旧的衣服很快就被雨水淋透了。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɪn][hoʊps][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] , [ɪf] [nɑːt][ˌhɑːspɪ'tæləti]

He	approached	this	beautiful	house	,	in	hopes	to	find	there	,	if	not	hospitality
他	接近	这	美丽的	房子	,	在	希望	到	寻找	那里	,	如果	不是	热情好客

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

他走近这座漂亮的房子，希望能在那里找到住处，哪怕不能留宿一晚。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

at	least	an	asylum	for	some	minutes	.
在	至少	一个	庇护所	为了	一些	分钟	.

至少在精神病院待了几分钟。

[ðə; ði] [sleɪvz] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] — " [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk] ,

The	slaves	perceived	him	,	and	said	to	him	harshly	—	"	What	do	you	ask	,
这	奴隶	感知	他	,	和	说	到	他	严厉地	—	"	什么	做	你	问	,

['begər] ? "

beggar	?	"
乞丐	?	"

奴隶们认出了他，厉声对他说："乞丐，你想要什么？"

" [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] , [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [ə'piːz] [maɪ]

"	A	humble	shelter	from	the	storm	,	a	morsel	of	bread	to	appease	my
"	一个	谦逊的	庇护所	从	这	风暴	,	一个	小块	的	面包	到	安抚	我的

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

"一个简陋的避风港，一小块面包，足以缓解我的饥饿。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [tuː; tə][rest][maɪ]['bɑːdi][ɑːn] , [bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [fə'tiːg] . "

and	a	little	straw	to	rest	my	body	on	,	borne	down	by	fatigue	.	"
和	一个	小的	稻草	到	休息	我的	身体	在	,	出生	向下	经过	疲劳	.	"

我疲惫不堪，只能靠着一根细小的稻草垫脚。

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] . "

"	Thou	shalt	have	none	of	these	.	"
"	你	应	有	没有任何	的	这些	.	"

"你一个也得不到。"

" [fɔːr; fər]['pɪti] — "
" For pity — "
" 为了 遗憾 — "

"可怜——"

" [bɪ'gɔːn] ! "
" Begone ! "
" 走开 ! "

滚开!

" [siː] [haʊ][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ! — [hɪr] [haʊ][ˌaɪ 'tiː]['θʌndərz] ! "
" See how it rains ! — Hear how it thunders ! "
" 看 如何 它 雨 ! — 听到 如何 它 雷声 ! "

"看，雨下得真大！听，雷声真响！"

" [goʊ] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][baɪ][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]
" Go elsewhere , and come not to disturb by thy presence the pleasures of
" 去 别处 , 和 来 不是 到 打扰 经过 你的 在场 这 快乐 的
['aʊər; ɑːr]['mæstər] .
our master .
我们的 掌握 .

"请你离开，不要来打扰我们主人的快乐。"

" - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
" Osmyn was on the point of obeying this order , when the master of the
" - 曾是 在 这 观点 的 服从 这 命令 , 什么时候 这 掌握 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

奥斯敏正要遵照命令行事时，这家的主人

[huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðɪs] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɪndoʊ] , [keɪm] [daʊn] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
who had witnessed this scene from a window , came down , called his slaves ,
WHO 有 目击者 这 场景 从 一个 窗户 , 来了 向下 , 称为 他的 奴隶 ,

一个从窗户目睹了这一幕的人走了下来，叫来他的奴隶们，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm]
and ordered them to receive the unfortunate man , to procure him
和 订购 他们 到 收到 这 不幸 男人 , 到 采购 他
[kloʊðz] , [ə; eɪ][bed] ,
clothes , a bed ,
衣服 , 一个 床 ,

并命令他们接收这位不幸的人，给他弄来衣服、床铺，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .
and all he was in need of .
和 全部 他 曾是 在 需要 的 .

以及他所需要的一切。

" ['mɪzəri] , " [sed] [hiː; hi] , " ['mɪzəri] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] ['revəlz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Misery , " said he , " misery is for him who revels in the presence of the
" 苦难 , " 说 他 , " 苦难 是 为了 他 WHO 揭秘 在 这 在场 的 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

"痛苦，"他说，"是那些以穷人为乐的人才会遭受痛苦。"

[ænd; ənd] ['sʌfəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər]

and	suffers	them	to	plead	for	assistance	in	vain	;	and	misfortune	for
和	遭受	他们	到	恳求	为了	协助	在	徒劳	;	和	不幸	为了

[ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] ,

the	rich	who	,
这	富有的	WHO	,

任由他们徒劳地乞求帮助；而对于那些富人来说，不幸的是，

[klɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] , [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæmɪʃɪŋ] ['streɪndʒər] .

cloyed	with	luxuries	,	refuse	a	morsel	of	bread	to	a	famishing	stranger	.
腻腻的	和	奢侈品	,	拒绝	一个	小块	的	面包	到	一个	饥饿	陌生人	.

沉溺于奢侈品，拒绝给饥饿的陌生人一小块面包。

[pʊr] ['trævələr] , [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [send] [ðiː] [rɪ'freʃɪŋ]

Poor	traveller	,	go	and	repose	thyself	,	and	may	the	Prophet	send	thee	refreshing
贫穷的	游客	,	去	和	休息	你自己	,	和	可能	这	先知	发送	你	令人耳目一新

['slʌmbəz] ,

slumbers	,
睡眠	,

可怜的旅人，去休息吧，愿先知赐予你安眠。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [fər'get] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] . "

that	thou	mayst	for	a	time	forget	thy	sufferings	.	"
那	你	五月	为了	一个	时间	忘记	你的	苦难	.	"

愿你暂时忘却苦难。

" [oʊ] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] - , " [wʌt] [vɔɪs] [straɪks] [maɪ] [ɪr] ?

"	Oh	Heaven	!	"	cried	Osmyn	,	"	what	voice	strikes	my	ear	?
"	哦	天堂	!	"	哭	-	,	"	什么	嗓音	罢工	我的	耳朵	?

"哦，天哪！"奥斯敏喊道，"我听到的是什么声音？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][zæmbriː] ! "

It	is	the	voice	—	the	voice	of	Zambri	!	"
它	是	这	嗓音	—	这	嗓音	的	赞布里	!	"

那是赞布里的声音！

" [zæmbriː] !

"	Zambri	!
"	赞布里	!

"赞布里！"

[wʌt] !

what	!
什么	!

什么！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗？

" ['hevəns] ! [duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? — [duː][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] ? "

"	Heavens	!	do	I	know	him	?	—	Do	I	know	my	brother	?	"
"	天	!	做	我	知道	他	?	—	做	我	知道	我的	兄弟	?	"

"天哪！我认识他吗？——我认识我的哥哥吗？"

" [juː; jʊ][maɪ] ['brʌðər] ! " [kraɪd][zæmbriː][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

"	You	my	brother	!	"	cried	Zambri	in	his	turn	.
"	你	我的	兄弟	!	"	哭	赞布里	在	他的	转动	.

"你是我的兄弟！"赞布里也喊道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Can	it	be	?
"	能	它	是	?

会是吗?

[ðæt] [vɔɪs] — [ðoʊz] [fitʃər] , [dis'figəd] [baɪ]['pɑːvərti][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

That	voice	—	those	features	,	disfigured	by	poverty	and	misery	.
那	嗓音	—	那些	特征	,	毁容	经过	贫困	和	苦难	.

那声音——那五官，因贫穷和苦难而扭曲变形。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - !

I	recognise	you	,	my	dear	Osmyn	!
我	认出	你	,	我的	亲爱的	-	!

我认出你了，我亲爱的奥斯敏!

" [noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] : [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [bʌt; bət] - ,

"	No	more	need	be	said	:	he	flew	to	embrace	his	brother	;	but	Osmyn	,
"	不	更多的	需要	是	说	:	他	飞翔	到	拥抱	他的	兄弟	;	但	-	,

"无需多言：他飞奔去拥抱他的兄弟；但奥斯明，

[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [fel] ['sensləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

overcome	by	the	excess	of	his	joy	,	fell	senseless	at	his	feet	.
克服	经过	这	过量的	的	他的	喜悦	,	跌倒	无意义的	在	他的	脚	.

他欣喜若狂，昏倒在自己的脚下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnɪst][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlə] , ['evri] [ə'sɪstəns]

He	was	conveyed	into	the	finest	apartment	of	the	villa	,	every	assistance
他	曾是	传递	进入	这	最好的	公寓	的	这	别墅	,	每一个	协助

[wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ,

was	afforded	him	,
曾是	提供	他	,

他被安排入住别墅里最好的房间，受到了各种照顾。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] .

and	he	was	soon	restored	.
和	他	曾是	很快	恢复	.

他很快就康复了。

[zæmbriː] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Zambri	ordered	him	magnificent	apparel	,	and	taking	him	by	the	hand	,
赞布里	订购	他	壮丽	服饰	,	和	采取	他	经过	这	手	,

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ,

conducted	him	to	the	banquet	,
实施	他	到	这	宴会	,

赞布里为他订制了华丽的服饰，并牵着他的手，领他去赴宴。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	presented	him	to	his	friends	.
和	呈现	他	到	他的	朋友们	.

然后把他介绍给了他的朋友们。

['æftər][ðə; ði][rɪ'pæst] , - [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

After	the	repast	,	Osmyn	related	all	the	vicissitudes	of	his	fortune	,	his	long
后	这	餐饮	,	-	有关的	全部	这	变迁	的	他的	财富	,	他的	长的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

饭后，奥斯敏讲述了他命运的种种变迁和他所遭受的长期苦难。

[hɪz; ɪz]['ræpɪd]['glɔːri] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['pɜːrfədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , " [bʌt; bət] [ðaʊ] , "

his	rapid	glory	,	the	jealousy	and	perfidy	of	his	enemies	,	"	But	thou	,	"
他的	迅速的	荣耀	,	这	妒忌	和	背信弃义	的	他的	敌人	,	"	但	你	,	"

['ædɪd] [hiː; hi] ,

added	he	,
额外	他	,

他迅速获得的荣耀，以及敌人的嫉妒和背信弃义，"但是你，"他补充道，

" [maɪ] [dɪr] [zæmbriː] , [baɪ] [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [duː][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['enviəb(ə)l]

"	my	dear	Zambri	,	by	what	good	fortune	do	I	find	you	in	such	an	enviable
"	我的	亲爱的	赞布里	,	经过	什么	好的	财富	做	我	寻找	你	在	这样的	一个	令人羡慕

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?

situation	?
情况	?

"我亲爱的赞布里，我何德何能，竟能遇见你身处如此令人羡慕的境地？"

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ðiːz] ['sʌmptʃuəs] ['ɔrnəmənts] ! — [tuː; tə] [wʌt]

this	beautiful	house	,	this	crowd	of	slaves	,	these	sumptuous	ornaments	!	—	to	what
这	美丽的	房子	,	这	人群	的	奴隶	,	这些	豪华	装饰品	!	—	到	什么

[dʌst] [ðaʊ] [oʊ] [ðem; ðəm] ? "

dost	thou	owe	them	?	"
朋友	你	欠	他们	?	"

这座美丽的房子，这群奴隶，这些华丽的装饰！——你究竟欠它们什么？

" [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [prɪˈpeərɪŋ] ['ʃɜːrbət] , " [sed] [zæmbriː] , ['smaɪlɪŋ] .

"	To	the	receipt	for	preparing	Sherbet	,	"	said	Zambri	,	smiling	.
"	到	这	收据	为了	准备	雪葩	,	"	说	赞布里	,	微笑	.

"这是制作雪芭的收据，"赞布里笑着说。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] .

"	Listen	to	my	story	,	it	is	very	simple	.
"	听	到	我的	故事	,	它	是	非常	简单的	.

"听我讲个故事，很简单。"

[suːn] ['æftər][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [aɪ] [dəˈrektɪd] [maɪ] [steps] [tɔːrdz] ,

Soon	after	we	parted	,	I	directed	my	steps	towards	Teflis	,
很快	后	我们	分手了	,	我	指导	我的	步骤	向	特夫利斯	,

我们分别后不久，我便朝着特夫利斯的方向走去。

[wer] [aɪ] [sɔːt] ['oʊnli][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

where	I	sought	only	to	gain	a	livelihood	.
在哪里	我	寻求	仅有的	到	获得	一个	生计	.

我当时只是想谋生而已。

[ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)l] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['ɑːpjələnt]['piːp(ə)l] [əˈsemb(ə)l] ,

On	my	arrival	,	I	went	into	the	public	places	where	the	opulent	people	assemble	,
在	我的	到达	,	我	去	进入	这	民众	地方	在哪里	这	奢华	人们	集合	,

我抵达后，便去了富人聚集的公共场所。

[tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃɜːrbət] .

to	refresh	themselves	with	ices	and	sherbet	.
到	刷新	他们自己	和	冰	和	雪葩	.

他们用冰沙和雪葩来消暑。

[aɪ] [səˈlɪsɪtɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] [sent] [əˈweɪ] .

I	solicited	employment	there	,	but	was	refused	,	and	harshly	sent	away	.
我	征求意见	就业	那里	,	但	曾是	拒绝	,	和	严厉地	发送	离开	.

我曾去那里求职，但遭到拒绝，并被粗暴地赶走了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ,

Not	knowing	what	to	do	,	and	not	having	money	to	procure	a	subsistence	,
不是	会心	什么	到	做	,	和	不是	拥有	钱	到	采购	一个	生存	,

不知道该怎么办，也没有钱维持生计，

[aɪ] [went] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əb'skjʊr] [kæ'feɪz] , ['friːkwəntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['loʊɪst]

I	went	at	length	to	one	of	the	obscure	cafés	,	frequented	by	the	lowest
我	去	在	长度	到	一	的	这	朦胧	咖啡馆	,	经常光顾	经过	这	最低

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我花了很长时间才来到一家偏僻的咖啡馆，那里经常有社会底层的人光顾。

[ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] - , [ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept]

The	master	of	this	wretched	place	,	who	was	named	Mehdad	,	agreed	to	accept
这	掌握	的	这	可怜	地方	,	WHO	曾是	命名	-	,	同意	到	接受

[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

my	services	.
我的	服务	.

这个鬼地方的主人名叫迈赫达德，他同意接受我的服务。

[aɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪkər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

I	prepared	a	bottle	of	the	liquor	for	which	the	good	genius	had	given
我	准备	一个	瓶子	的	这	酒	为了	哪个	这	好的	天才	有	给定

[ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] ,

me	the	receipt	,
我	这	收据	,

我按照那位好心人给我的收据，准备了一瓶酒。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [tʃiːp] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

but	the	ingredients	of	which	,	although	cheap	,	I	had	not	before	been	able
但	这	原料	的	哪个	,	虽然	便宜的	,	我	有	不是	前	到过	有能力的

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,

to	purchase	,
到	购买	,

但是，虽然这些原料很便宜，但我以前却买不到。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌmpəni] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] - [ˌkæ'feɪ] .

and	soon	I	found	an	immense	company	crowding	to	Mehdad's	café	.
和	很快	我	成立	一个	巨大	公司	拥挤	到	-	咖啡店	.

很快，我发现梅赫达德的咖啡馆里挤满了人。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['ʌðər] ;

The	rich	people	also	would	take	no	other	;
这	富有的	人们	还	会	拿	不	其他	;

富人们也只接受这个选择；

[ænd; ənd] - [suːn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɑːpjələnt] .

and	Mehdad	soon	had	before	him	the	prospect	of	becoming	opulent	.
和	-	很快	有	前	他	这	前景	的	成为	奢华	.

很快，迈赫达德就看到了变得富有的前景。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd]

"	He	had	a	daughter	;	she	was	young	and	beautiful	;	I	became	enamoured
"	他	有	一个	女儿	;	她	曾是	年轻的	和	美丽的	;	我	成为	坠入爱河

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

“他有个女儿；她年轻漂亮；我爱上了她，

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][hænd] .

and	ventured	to	ask	her	hand	.
和	冒险	到	问	她	手	.

于是他鼓起勇气向她求婚。

[aɪ][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'siːt] .

I	had	preserved	the	secret	of	my	receipt	.
我	有	保存完好	这	秘密	的	我的	收据	.

我一直保守着收据的秘密。

- [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Mehdad	was	ignorant	that	he	owed	his	good	fortune	to	me	,
-	曾是	无知	那	他	欠款	他的	好的	财富	到	我	,

梅赫达德并不知道他的好运要归功于我。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæləntˈ] .

and	believed	that	it	was	through	his	own	talent	.
和	相信	那	它	曾是	通过	他的	自己的	天赋	.

他认为这是凭借自己的天赋。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][maɪ]['ɔːfər][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd][droʊv][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	rejected	my	offer	with	disdain	,	and	drove	me	from	his	house	.
他	拒绝	我的	提供	和	蔑视	,	和	驾驶	我	从	他的	房子	.

他轻蔑地拒绝了我的提议，并把我赶出了家门。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['drɪvn] [gʊd] [lʌk]

he	was	not	the	first	who	,	without	knowing	it	,	had	driven	good	luck
他	曾是	不是	这	第一的	WHO	,	没有	会心	它	,	有	驱动	好的	运气

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] .

from	his	home	.
从	他的	家	.

他并不是第一个在不知不觉中把好运赶出家门的人。

" [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;

"	I	had	gained	some	money	in	his	service	;
"	我	有	获得	一些	钱	在	他的	服务	;

"我为他效力期间赚了一些钱;

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][æn; ən]

and	I	employed	the	fruit	of	my	economy	in	forming	for	myself	an
和	我	受雇	这	水果	的	我的	经济	在	成型	为了	我	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ,

establishment	in	one	of	the	public	gardens	of	Teflis	,
建立	在	一	的	这	民众	花园	的	特夫利斯	,

我利用积蓄在特夫利斯的一个公共花园里为自己开了一家店。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

on	the	banks	of	the	charming
在	这	银行	的	这	迷人

在迷人的河岸边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	423	]
[	页	-	]

['rɪvər] .
river **Khur** **.**
河 库尔 .

库尔河。

[hɪr] [aɪ] [i'rektid] [ə; eɪ][smɔ:l] , [bʌt; bət] ['elɪgənt] [pə'vɪliən] ,
Here **I** **erected** **a** **small** **,** **but** **elegant** **pavilion** **,**
这里 我 竖立 一个 小的 , 但 优雅的 亭 ,

我在这里搭建了一座小巧而雅致的亭子，

[ænd; ənd][aɪ][soʊld][maɪ] ['ʃɜ:rbət] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˌprɒmə'neɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and **I** **sold** **my** **Sherbet** **to** **all** **the** **promenaders** **of** **the** **garden** **.**
和 我 卖 我的 雪葩 到 全部 这 漫步者 的 这 花园 .

我把我的雪葩卖给了所有在花园里散步的人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kæ'feɪz][ʌv; əv] , [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər]
In **a** **short** **time** **Mehdad** **,** **and** **all** **the** **cafés** **of** **Teflis** **,** **were** **abandoned** **for**
在 一个 短的 时间 - , 和 全部 这 咖啡馆 的 特夫利斯 , 是 弃 为了
[maɪ]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] .
my **little** **pavilion** **.**
我的 小的 亭 .

不久之后，梅赫达德和特夫利斯的所有咖啡馆都被我的小亭子取代了。

- ['ʃɜ:rbət] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][dɪ'mænd] :
Zambri's **Sherbet** **was** **alone** **in** **demand** **:**
- 雪葩 曾是 独自的 在 要求 :

Zambri 的雪葩饮品是唯一一款需求量很大的饮品：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ɔ:l] ['kʌmpəniz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ɔ:l]['festəvəlz] .
it **was** **spoken** **of** **in** **all** **companies** **—** **it** **was** **taken** **at** **all** **festivals** **.**
它 曾是 说 的 在 全部 公司 — 它 曾是 已采取 在 全部 节日 .

在所有公司里，人们都在谈论它——在所有节日里，人们都在享用它。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][zæmbri:][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
The **garden** **of** **Zambri** **was** **crowded** **from** **morning** **till** **night** **.**
这 花园 的 赞布里 曾是 挤 从 早晨 直到 夜晚 .

赞布里花园从早到晚都挤满了人。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tɔ:rdz] [maɪ] [pə'vɪliən] [laɪk] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [flaɪz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]
The **multitude** **was** **attracted** **towards** **my** **pavilion** **like** **swarms** **of** **flies** **towards** **a**
这 民众 曾是 吸引 向 我的 亭 喜欢 蜂群 的 苍蝇 向 一个
['hʌni] - [koʊm] .
honey **-** **comb** **.**
蜂蜜 - 梳子 .

众人如同飞蝇扑向蜂巢一般，被我的亭子吸引而来。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ten] [taɪmz] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
I **was** **compelled** **to** **erect** **a** **pavilion** **ten** **times** **larger** **than** **the** **former** **,**
我 曾是 被迫 到 直立 一个 亭 十 时代 更大的 比 这 以前的 ,

我不得不建造一座比原先大十倍的亭子。

[ænd; ənd][aɪ] ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mæg'nɪfɪsntli] .
and **I** **decorated** **it** **magnificently** **.**
和 我 装饰 它 壮丽 .

我把它装饰得非常漂亮。

" [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] .
" **A** **year** **had** **scarcely** **elapsed** **before** **I** **had** **acquired** **a** **considerable** **fortune** **.**
" 一个 年 有 几乎 过去 前 我 有 获得 一个 大量 财富 .

"不到一年，我就积累了一笔可观的财富。"

[aɪ] ['kwɪtɪd] [maɪ] [nuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst]

I	quitted	my	new	establishment	,	returned	to	the	city	,	and	purchased
我	辞职	我的	新的	建立	,	返回	到	这	城市	,	和	购买

['m\\ : tʃəndaiz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .

merchandize	of	all	descriptions	.
商品	的	全部	描述	.

我辞去了新开的店，回到城里，购买了各种各样的商品。

[aɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['lɪkər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ɔːl][maɪ]

I	prepared	a	great	quantity	of	this	favourite	liquor	,	to	which	I	owe	all	my
我	准备	一个	伟大的	数量	的	这	最喜欢的	酒	,	到	哪个	我	欠	全部	我的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

我酿造了大量这种我最爱的酒，我的所有财富都归功于它。

[aɪ][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['pəːʃə] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] ['kʌntriz] .

I	sent	it	to	all	the	cities	of	Persia	,	and	into	the	most	distant	countries	.
我	发送	它	到	全部	这	城市	的	波斯	,	和	进入	这	最多	遥远	国家	.

我把它寄到了波斯的所有城市，以及最遥远的国家。

['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl][ɑːn][maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] .

Heaven	seemed	to	smile	on	my	exertions	.
天堂	似乎	到	微笑	在	我的	努力	.

上天似乎眷顾了我的努力。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪdoʊ] , [eɪdʒd] ['twenti] ['jɪrz] , [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

A	beautiful	widow	,	aged	twenty	years	,	saw	and	loved	me	;	I	was	not
一个	美丽的	寡妇	,	老年人	二十	年	,	锯	和	喜爱	我	;	我	曾是	不是

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

insensible	to	her	charms	.
麻木不仁	到	她	魅力	.

一位二十岁的美丽寡妇看上了我，爱上了我；我并非对她的魅力无动于衷。

[wiː; wi] [meɪd] ['mjuːtʃuəl] [vaʊz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [kraʊnd] [maɪ] ['hæpinəs] .

We	made	mutual	vows	of	attachment	,	and	marriage	crowned	my	happiness	.
我们	制成	相互的	誓言	的	依恋	,	和	婚姻	加冕	我的	幸福	.

我们彼此许下相守的誓言，婚姻为我的幸福锦上添花。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

"	We	have	acquired	this	charming	retreat	,	and	reside	here	during	the	most
"	我们	有	获得	这	迷人	撤退	,	和	居住	这里	期间	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

beautiful	season	of	the	year	,
美丽的	季节	的	这	年	,

"我们购置了这处迷人的度假胜地，并在一年中最美的季节居住于此。"

[ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] , [huː] , [ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

amongst	our	good	friends	,	who	,	in	partaking	our	pleasures	,	add	to
在	我们的	好的	朋友们	,	WHO	,	在	参与	我们的	快乐	,	添加	到

[ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

them	the	charms	of	their	society	.
他们	这	魅力	的	他们的	社会	.

在我们的好朋友中，他们分享我们的快乐，也为我们的快乐增添了他们社交的魅力。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [dɪr] - , [hæv; həv][maɪ] [θɔːts] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiː] !

"	How	many	times	,	dear	Osmyn	,	have	my	thoughts	been	occupied	with	thee	!
"	如何	许多	时代	,	亲爱的	-	,	有	我的	想法	到过	占领	和	你	!

"亲爱的奥斯敏，我的思绪有多少次被你占据了！"

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ][prɑː'sperəti] , [wer] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ? — [wer]

Often	have	I	said	,	in	the	midst	of	my	prosperity	,	Where	is	my	brother	?	—	where
经常	有	我	说	,	在	这	中间	的	我的	繁荣	,	在哪里	是	我的	兄弟	?	—	在哪里

[dwelz] - ?

dwells	Osmyn	?
居住地	-	?

在我富裕之时，我常常会问：我的兄弟在哪里？——奥斯明住在哪里？

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]['siːkrət][hiː; hi] [pə'zesiz] [hæz; həz] [geɪnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens]

No	doubt	the	invaluable	secret	he	possesses	has	gained	him	an	immense
不	怀疑	这	无价	秘密	他	拥有	有	获得	他	一个	巨大

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

毫无疑问，他所掌握的这个无比珍贵的秘密为他带来了巨额财富。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	raised	him	to	the	pinnacle	of	honour	.
和	提高	他	到	这	巅峰	的	荣誉	.

并将他捧上了荣誉的巅峰。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['hæpinəs] , [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['rɪtʃɪz] ,

But	I	see	that	in	these	times	happiness	,	tranquillity	,	and	perhaps	riches	,
但	我	看	那	在	这些	时代	幸福	,	宁静	,	和	也许	财富	,

但我认为，在当今时代，幸福、安宁，或许还有财富，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [baɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdɪst] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðæn; ðən][baɪ]['splendɪd]

are	more	easily	obtained	by	humble	and	modest	employment	,	than	by	splendid
是	更多的	容易地	获得	经过	谦逊的	和	谦虚的	就业	,	比	经过	灿烂

[ə'bɪlətiz] .

abilities	.
能力	.

比起卓越的才能，卑微的工作更容易获得财富。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [træn'zækʃənz] , [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][vek'seɪʃənz][ænd; ənd]

In	the	course	of	my	transactions	,	I	have	met	with	vexations	and
在	这	课程	的	我的	交易	,	我	有	遇见	和	烦恼	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

disappointments	.
失望	.

在我的交易过程中，我遇到了不少烦恼和失望。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['ʃɜːrbət] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [frɔːd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

Sometimes	my	Sherbet	has	been	imitated	;	but	the	fraud	has	always	been
有时	我的	雪葩	有	到过	模仿	;	但	这	欺诈罪	有	总是	到过

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

有时我的雪葩会被人模仿；但欺诈行为总是会被识破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪvlz] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	the	intrigues	of	my	rivals	have	added	to	my	reputation	.
和	这	阴谋	的	我的	竞争对手	有	额外	到	我的	名声	.

而我的对手们的阴谋诡计反而提升了我的声誉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ðæn; ðən]

At	length	I	have	found	that	it	is	easier	to	satisfy	the	caprice	than
在	长度	我	有	成立	那	它	是	更轻松	到	满足	这	任性	比

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	judgment	of	mankind	,
这	判断	的	人类	,

我最终发现，满足人的任性比满足世人的判断要容易得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klevər] [wɜːrk] ,

and	that	those	who	could	not	understand	the	merits	of	a	clever	work	,
和	那	那些	WHO	可以	不是	理解	这	优点	的	一个	聪明的	工作	,

而那些无法理解优秀作品价值的人，

[wʊd] ['redɪli] [ə'griː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['bevərɪdʒ] .

would	readily	agree	upon	the	subject	of	a	delicious	and	agreeable	beverage	.
会	容易	同意	之上	这	主题	的	一个	可口的	和	同意	饮料	.

大家都很乐意谈论美味可口的饮品。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [gʊd] [zæmbriː] : [hiː; hi] [stroʊv] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] [kən'soʊl] - .

"	Thus	spoke	the	good	Zambri	:	he	strove	affectionately	to	console	Osmyn	.
"	因此	辐	这	好的	赞布里	:	他	努力	亲切地	到	安慰	-	.

“善良的赞布里人这样说道：他竭尽全力地安慰奥斯明。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['sepəreɪtɪd] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]

The	two	brothers	separated	no	more	;	and	,	thanks	to	the	receipt	for
这	二	兄弟	分开	不	更多的	;	和	,	谢谢	到	这	收据	为了

[prɪ'peərɪŋ] ['ʃɜːrbət] ,

preparing	Sherbet	,
准备	雪葩	,

两兄弟从此不再分开；而且，多亏了那份制作雪芭的食谱，

[ðeɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [tə'geðər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [welθ] [kə'mændz] ,

they	lived	long	together	amidst	the	pleasures	that	wealth	commands	,
他们	居住地	长的	一起	在……之中	这	快乐	那	财富	命令	,

他们一起度过了漫长的岁月，享受着财富带来的种种享乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [truː] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] ['hæpinəs] [prə'kjʊəd] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

and	the	still	more	true	and	solid	happiness	procured	by	peace	and	friendship
和	这	仍然	更多的	真的	和	坚硬的	幸福	采购	经过	和平	和	友谊

.

:

.

以及和平与友谊所带来的更加真实、更加坚实的幸福。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

['bɑːtəni] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

BOTANY	OF	SHAKSPEARE	.
植物学	的	莎士比亚	.

莎士比亚的植物学。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪkoʊ] - [bə'tænɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

At	a	recent	meeting	of	the	Medico	-	Botanical	Society	,
在	一个	最近的	会议	的	这	医生	-	植物	社会	,

在最近一次药用植物学会会议上，

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [plænts] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]

a	very	interesting	dissertation	on	the	medicinal	plants	which	occur	in	the	plays	of
一个	非常	有趣的	论文	在	这	药用	植物	哪个	发生	在	这	演出	的

['ʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	,
莎士比亚	,

一篇非常有趣的论文，探讨了莎士比亚戏剧中出现的药用植物。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ʌv; əv] ['brɪstl] , [wʌz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]

from	the	pen	of	Mr	.	Rootsay	,	of	Bristol	,	was	read	,	and	excited
从	这	笔	的	先生	.	-	,	的	布里斯托尔	,	曾是	读	,	和	兴奋的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

considerable	attention	.
大量	注意力	.

布里斯托尔的鲁特赛先生所写的文章被宣读出来，引起了相当大的关注。

[ðə; ði] ['hɛbɪˌnɑn] ['hen,beɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn]['hæmlət] , [ðə; ði][mæn'drægərə] ,

The	hebenon	henbane	alluded	to	in	Hamlet	,	the	mandragora	,
这	希比农	若	暗示	到	在	村庄	,	这	曼德拉草	,

《哈姆雷特》中提到的天仙子（hebenon henbane），即曼德拉草（mandragora）。

[ðə; ði] ['veriəs] [plænts][soʊ] ['bju:tɪfli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] , [ænd; ənd][ɪn]

the	various	plants	so	beautifully	alluded	to	in	Romeo	and	Juliet	,	and	in
这	各种各样的	植物	所以	非常漂亮	暗示	到	在	罗密欧	和	朱丽叶	,	和	在

['ʌðər] ['drɑ:məz] ,

other	dramas	,
其他	电视剧	,

《罗密欧与朱丽叶》以及其他戏剧中都曾优美地提及的各种植物

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

were	the	subject	of	the	inquiry	,
是	这	主题	的	这	询问	,

是调查的对象，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['klæsɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði]

and	much	classical	information	was	displayed	by	the	ingenious	author	in	the
和	很多	古典	信息	曾是	显示	经过	这	巧妙	作者	在	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

illustration	of	the	subject	.
插图	的	这	主题	.

这位才华横溢的作者在插图中展现了许多古典知识。

[wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [mɔ:r] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

We	hope	to	report	more	respecting	this	very	interesting	paper	to	our	readers	.
我们	希望	到	报告	更多的	尊重	这	非常	有趣的	纸	到	我们的	读者	.

我们希望向读者报道更多关于这篇非常有趣的论文的信息。

[ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] .

THE	CUTTLE	-	FISH	.
这	墨鱼	-	鱼	.

乌贼。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:piə]['mi:diə] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['kʌtl] - [fɪʃ] , [ɪz]

The	following	account	of	the	sepia	media	,	a	small	species	of	cuttle	-	fish	,	is
这	下列的	帐户	的	这	棕褐色	媒体	,	一个	小的	物种	的	墨鱼	-	鱼	,	是

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['dɑ:nəvən] ,

given	by	Mr	.	Donovan	,
给定	经过	先生	.	多诺万	,

以下是多诺万先生对中型乌贼（一种小型墨鱼）的描述：

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [θru:] [saʊθ] [weɪlz] : " — " [wen] [fɜ:rst] [kɔ:t] , [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ]

in	his	"	Excursion	through	South	Wales	:	"	—	"	When	first	caught	,	the	eyes	,	which
在	他的	"	短途旅行	通过	南	威尔士	:	"	—	"	什么时候	第一的	捕捉	,	这	眼睛	,	哪个

[ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['prɑ:mɪnənt] ,

are	large	and	prominent	,
是	大的	和	著名的	,

在他的《南威尔士之旅》中写道："——'刚被捕获时，它们的眼睛又大又突出，

['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʌstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] , [ɔːr]['ræðər][ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld] ,
glistened **with** **the** **lustre** **of** **the** **pearl** **,** **or** **rather** **of** **the** **emerald** **,**
闪闪发光 和 这 光泽 的 这 珍珠 , 或者 相当 的 这 翠 ,

闪耀着珍珠般的光泽，或者更确切地说，是祖母绿般的光泽。

[huːz] ['luːmɪnəs] [træns'pærənsi] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['emjuleɪt] .
whose **luminous** **transparency** **they** **seemed** **to** **emulate** **.**
谁 发光的 透明度 他们 似乎 到 仿真 .

它们似乎在模仿那种晶莹剔透的质感。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [blæk] ,
The **pupil** **is** **a** **fine** **black** **,**
这 瞳孔 是 一个 美好的 黑色的 ,

瞳孔呈纯黑色。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [iːtʃ] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˌsemaɪ'lʊnər][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['gɑːrnɪt] .
and **above** **each** **eye** **is** **a** **semilunar** **mark** **of** **the** **richest** **garnet** **.**
和 多于 每个 眼睛 是 一个 半月形 标记 的 这 最富有的 石榴石 .

每只眼睛上方都有一个由最优质的石榴石制成的半月形标记。

[ðə; ði]['bɑːdi] , ['nɪrli] [træns'pærənt] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'luːsɪd] [griːn] ,
The **body** **,** **nearly** **transparent** **,** **or** **of** **a** **pellucid** **green** **,**
这 身体 , 几乎 透明的 , 或者 的 一个 透明 绿色的 ,

身体近乎透明，或呈清澈的绿色，

[ɪz] [glɔːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][prɪz'mætɪk][tɪnts] , [ænd; ənd] ['θɪkli] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]
is **glossed** **with** **all** **the** **variety** **of** **prismatic** **tints** **,** **and** **thickly** **dotted** **with**
是 光亮 和 全部 这 种类 的 棱镜 色调 , 和 浓密 虚线 和
[braʊn] .
brown **.**
棕色的 .

表面泛着各种棱镜般的色彩，并点缀着厚厚的棕色斑点。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tɔːst] [ɪts][ɑːrmz][ɪn]
At **almost** **every** **effort** **of** **respiration** **,** **the** **little** **creature** **tossed** **its** **arms** **in**
在 几乎 每一个 努力 的 呼吸 , 这 小的 生物 抛掷 它是 武器 在
[ə'pærənt] ['ægəni] ,
apparent **agony** **,**
明显 痛苦 ,

几乎每一次呼吸，这只小动物都会痛苦地挥舞着双臂。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [mɔːr] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] ;
and **clung** **more** **firmly** **to** **the** **finger** **;**
和 紧紧抓住 更多的 牢牢 到 这 手指 ;

并且更牢固地抓住了手指；

[waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] - [braʊn] [spɑːts][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ['ɔːltərnətli] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ri'vaivd] ,
while **the** **dark** **-** **brown** **spots** **upon** **the** **body** **alternately** **faded** **and** **revived** **,**
尽管 这 黑暗的 - 棕色的 地点 之上 这 身体 交替 褪色 和 复活 ,

身上的深褐色斑点时而褪色，时而重现；

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][saɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'piəriŋ] [ə'gen]
diminishing **in** **size** **till** **they** **were** **scarcely** **perceptible** **,** **and** **then** **appearing** **again**
减少 在 尺寸 直到 他们 是 几乎 可感知的 , 和 然后 出现 再次
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['piːz] ,
as **large** **as** **peas** **,**
作为 大的 作为 豌豆 ,

它们逐渐缩小，直到几乎看不见，然后又像豌豆一样大。

['kraʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnfluənt] ['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] .
crowding **,** **and** **becoming** **confluent** **nearly** **all** **over** **the** **body** **.**
拥挤 , 和 成为 汇合 几乎 全部 超过 这 身体 .

拥挤，并几乎遍布全身，最终融合在一起。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [di'teind] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,

At	length	,	the	animal	being	detained	too	long	from	its	native	element	,
在	长度	,	这	动物	存在	被拘留	也	长的	从	它是	本国的	元素	,

[bɪ'keɪm] [ɪn'fiːbld] ,

became	enfeebled	,
成为	虚弱的	,

最终，由于动物长时间远离其原生环境，变得虚弱不堪。

[ðə; ði] ['kʌlərz] ['feɪdɪd] , [ðə; ði][spɑːts] [dɪ'kriːst] [ɪn][saɪz] ,

the	colours	faded	,	the	spots	decreased	in	size	,
这	颜色	褪色	,	这	地点	减少	在	尺寸	,

颜色褪去了，斑点也缩小了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['prɪstiːn] ['bjuːti] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][gæsp][ʌv; əv][laɪf] .

and	all	its	pristine	beauty	vanished	with	the	last	gasp	of	life	.
和	全部	它是	纯净无瑕	美丽	消失了	和	这	最后的	喘气	的	生活	.

它所有纯粹的美丽都随着生命的最后一口气消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] .
THE OSTRICH .
这 鸵鸟 .

鸵鸟。

[ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi]['truːli][ə; eɪ]
The Ostriches in the Gardens of the Zoological Society would be truly a
这 鸵鸟 在 这 花园 的 这 动物学 社会 会 是 真的 一个
['noʊb(ə)l] [per] ,
noble pair ,
高贵 一对 ,

动物学会花园里的那对鸵鸟真是一对高贵的伴侣。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,
were it not for an unnatural curve in the neck of the male ,
是 它 不是 为了 一个 不自然 曲线 在 这 脖子 的 这 男性 ,

如果不是因为男性颈部存在不自然的弯曲，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
in consequence , it is said ,
在 结果 , 它 是 说 ,

因此，据说，

[ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] ['fɔːrmərli] ['swɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bʌlki] [ænd; ənd]
of its having formerly swallowed something more than usually bulky and
的 它是 拥有 以前 吞咽 某物 更多的 比 通常 笨重 和
[hɑːrd][ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .
hard of digestion .
难的 的 消化 .

它以前吞食过比平时体积更大、更难消化的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 424]
[页 -]

[第424页]

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
MANNERS AND CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 和 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['rʌʃ(ə)n] ['beriəl] [graʊnd] .
RUSSIAN BURIAL GROUND .
俄语 葬礼 地面 .

俄罗斯墓地。

['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz]['pɑːpjələr]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['rʌʃə] , & [siː] . ,
Mr . James's popular Journal of a Tour in Russia , & c . ,
先生 . 詹姆斯的 受欢迎的 杂志 的 一个 旅游 在 俄罗斯 , & c . ,

詹姆斯先生广受欢迎的《俄罗斯之旅日记》等等

[hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nərz] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðæt]
has **supplied** **the** **above** **illustration** **of** **honours** **paid** **to** **the** **dead** **in** **that**
有 供应 这 多于 插图 的 荣誉 有薪酬的 到 这 死的 在 那
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

提供了上述该国向死者颁发荣誉的插图。

[ðə; ði] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semitriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - .
The **Cut** **represents** **one** **of** **the** **Cemeteries** **of** **the** **government** **of** **Tchernigoff** **.**
这 切 代表 一 的 这 墓地 的 这 政府 的 - .

这条通道是切尔尼戈夫政府的墓地之一。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [pla:ntid] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [θɪk]
Mr **.** **James** **describes** **it** **as** **planted** **around** **with** **trees** **,** **and** **studded** **thick**
先生 . 詹姆斯 描述 它 作为 已种植 大约 和 树木 , 和 带钉的 厚的
[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] ,
with **wooden** **crosses** **,**
和 木制的 十字架 ,

詹姆斯先生形容那里四周种满了树木，到处都插满了木制十字架。

['ɔ:rəˌtɔ:ri:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ:rmənənt] [ma:rks] [ʌv; əv] ['revərəns] .
oratories **,** **and** **other** **permanent** **marks** **of** **reverence** **.**
祈祷室 , 和 其他 永恒的 标记 的 尊敬 .

祈祷室和其他永久性的敬意标志。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['paɪəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [graʊndz] [ɑ:r; ər] [kept] [ʌp] ,
The **general** **appearance** **of** **piety** **with** **which** **these** **grounds** **are** **kept** **up** **,**
这 一般的 外貌 的 虔诚 和 哪个 这些 理由 是 保留 向上 ,

这些场所表面上看起来十分虔诚，

[ðer; ðər] [sɪ'kwestərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] ,
their **sequestered** **situation** **apart** **from** **any** **town** **,**
他们的 隔离 情况 除 从 任何 镇 ,

他们与世隔绝，远离任何城镇。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'lu:tid] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
the **profound** **veneration** **with** **which** **they** **are** **saluted** **by** **the** **natives** **,**
这 深刻的 崇敬 和 哪个 他们 是 敬礼 经过 这 本地人 ,

当地人对他们怀有深深的敬意，

['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊvz] ,
added **to** **the** **dark** **and** **sepulchral** **shade** **of** **the** **groves** **,**
额外 到 这 黑暗的 和 墓穴 阴影 的 这 小树林 ,

更增添了树林阴暗凄凉的气氛。

[lend] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪnsl] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs]
lend **them** **an** **interest** **with** **which** **the** **tinsel** **ornaments** **of** **more** **gorgeous**
借 他们 一个 兴趣 和 哪个 这 箔 装饰品 的 更多的 华丽的
['semitriz] [kæn; kən] [ɪn] [noʊ] [dɪ'gri:] [kəm'per] .
cemeteries **can** **in** **no** **degree** **compare** **.**
墓地 能 在 不 程度 比较 .

赋予它们一种其他更华丽的墓园里那些闪闪发光的装饰品都无法比拟的趣味性。

['ænsestərz] .
ANCESTORS **.**
祖先 .

祖先。

[sʌm; səm] [neiʃəns] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] .
Some **nations** **pay** **particular** **attention** **to** **the** **memory** **of** **their** **ancestors** **.**
一些 国家 支付 特别的 注意力 到 这 记忆 的 他们的 祖先 .

有些国家特别重视对祖先的缅怀。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['ɔ:fər]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][waɪn][tu:; tə][ðer; ðər]

The	Quojas	,	a	people	of	Africa	,	offer	sacrifices	of	rice	and	wine	to	their
这	-	,	一个	人们	的	非洲	,	提供	牺牲	的	米	和	葡萄酒	到	他们的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

非洲的科贾人会向祖先献上大米和酒作为祭品。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ;

before	they	undertake	any	considerable	action	;
前	他们	承担	任何	大量	行动	;

在他们采取任何重大行动之前;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænə'vɜ˞:sɜ˞i:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [kept][baɪ][ðer; ðər]['fæməliz][wɪð; wɪθ]

and	the	anniversaries	of	their	death	are	always	kept	by	their	families	with
和	这	周年纪念日	的	他们的	死亡	是	总是	保留	经过	他们的	家庭	和

[greɪt] [sə'lemnəti] ;

great	solemnity	;
伟大的	严肃	;

他们的忌日总是被家人隆重地纪念;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'voʊks][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [treɪd] ['flɜ:rɪʃ]

the	king	invokes	the	souls	of	his	father	and	mother	to	make	trade	flourish
这	国王	调用	这	灵魂	的	他的	父亲	和	母亲	到	制作	贸易	繁荣

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [sək'si:d] .

and	the	chase	succeed	.
和	这	追赶	成功	.

国王祈求父母的亡灵保佑贸易繁荣，狩猎成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

But	the	Chinese	have	distinguished	themselves	above	all	other	nations	,
但	这	中国人	有	杰出的	他们自己	多于	全部	其他	国家	,

但中国人已经超越了其他所有国家，展现出卓越的实力。

[baɪ][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər]['ænsestərz] .

by	the	veneration	in	which	they	hold	their	ancestors	.
经过	这	崇敬	在	哪个	他们	抓住	他们的	祖先	.

通过他们对祖先的崇敬。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] , [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [oʊ]

Part	of	the	duty	,	according	to	the	laws	of	Confucius	,	which	children	owe
部分	的	这	责任	,	根据	到	这	法律	的	孔子	,	哪个	孩子们	欠

[ðer; ðər]['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

根据孔子律法，子女对父母负有部分义务。

[kən'sɪsts][ɪn] ['wɜ˞:ʃəpɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ded] .

consists	in	worshipping	them	when	dead	.
由	在	崇拜	他们	什么时候	死的	.

就是在他们死后对他们进行崇拜。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['wɜ:rʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

They	have	a	solemn	and	an	ordinary	worship	for	this	purpose	,
他们	有	一个	庄严	和	一个	普通的	崇拜	为了	这	目的	,

他们为此目的举行庄严而普通的礼拜仪式。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][held] [twaɪs][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:mp] ,

the	former	of	which	is	held	twice	a	year	with	great	pomp	,
这	以前的	的	哪个	是	握住	两次	一个	年	和	伟大的	盛大场面	,

其中前者每年举行两次，场面盛大。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [baɪ][æn; ən] [aɪ]

and	is	described	as	follows	by	an	eye
和	是	描述	作为	跟随	经过	一个	眼睛

眼睛的描述如下

['wɪtnəs] : — [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [wel] [ə'dɔrnd] , [wer] [ðer; ðər]

witness	:	—	The	sacrifices	were	made	in	a	chapel	,	well	adorned	,	where	there
证人	:	—	这	牺牲	是	制成	在	一个	教堂	,	出色地	装饰	,	在哪里	那里

[wɜːr; wər][sɪks] ['ɔːltəz] ,

were	six	altars	,
是	六	祭坛	,

证人：——献祭是在一座装饰精美的小教堂里进行的，教堂里有六座祭坛。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sensər] , ['teɪpərz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

furnished	with	censers	,	tapers	,	and	flowers	.
提供	和	香炉	,	锥形	,	和	花朵	.

摆放着香炉、蜡烛和鲜花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ministəz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [tuː] [jʌŋ] - : [hiː; hi] [ðæt]

There	were	three	ministers	,	and	behind	them	two	young	acolites	:	he	that
那里	是	三	部长们	,	和	在后面	他们	二	年轻的	-	:	他	那

[ə'fɪʃieɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

officiated	was	an	aged	man	,
裁判	曾是	一个	老年人	男人	,

有三位牧师，他们身后跟着两位年轻的侍僧；主持仪式的是一位上了年纪的老人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['krɪstʃən] .

and	a	new	Christian	.
和	一个	新的	基督教	.

以及一位新基督徒。

[ðə; ði] [θriː] ['fɔːrmər] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [meɪd] ['friːkwənt]

The	three	former	went	with	a	profound	silence	,	and	made	frequent	genuflexions
这	三	以前的	去	和	一个	深刻的	沉默	,	和	制成	频繁	膝屈

[tɔːrdz] [ðə; ði][faɪv] ['ɔːltəz] ,

towards	the	five	altars	,
向	这	五	祭坛	,

前三人默默无语地前行，并不时向五个祭坛行屈膝礼。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [waɪn] ; ['æftərwərdz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ,

pouring	out	wine	;	afterwards	they	drew	near	to	the	sixth	,
浇注	出去	葡萄酒	;	然后	他们	画	靠近	到	这	第六	,

倒酒之后，他们走到第六个.....

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , [hæf] [boʊd] [daʊn] ,

and	when	they	came	to	the	foot	of	the	altar	,	half	bowed	down	,
和	什么时候	他们	来了	到	这	脚	的	这	坛	,	一半	鞠躬	向下	,

他们来到祭坛前，半俯伏在地，

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

they	said	their	prayers	with	a	low	voice	.
他们	说	他们的	祈祷	和	一个	低的	嗓音	.

他们低声祈祷。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [θriː] ['ministəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ;

That	being	finished	,	the	three	ministers	went	to	the	altar	;
那	存在	完成的	,	这	三	部长们	去	到	这	坛	;

仪式结束后，三位牧师走向祭坛；

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][dræŋk] ;

the	priest	took	up	a	vessel	full	of	wine	,	and	drank	;
这	牧师	采取	向上	一个	血管	满的	的	葡萄酒	,	和	喝	;

祭司拿起一个盛满酒的器皿，喝了起来；

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [ɔːr][goʊt] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

then	he	lifted	up	the	head	of	a	deer	,	or	goat	;	after	which	,
然后	他	抬起	向上	这	头	的	一个	鹿	,	或者	山羊	;	后	哪个	,

然后他举起一只鹿或山羊的头；之后，

['teɪkɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] , [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

taking	fire	from	the	altar	,	they	lighted	a	bit	of	paper	,
采取	火	从	这	坛	,	他们	照明	一个	少量	的	纸	,

他们从祭坛上取下火种，点燃了一小块纸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	minister	of	ceremonies	turning	towards	the	people	,	said	,	with	a
和	这	部长	的	仪式	转弯	向	这	人们	,	说	,	和	一个

[haɪ] [vɔɪs] ,

high	voice	,
高的	嗓音	,

礼仪部长转向民众，高声说道：

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ]

that	he	gave	them	thanks	in	the	name	of	their	ancestors	,	for	having	so
那	他	给予	他们	谢谢	在	这	姓名	的	他们的	祖先	,	为了	拥有	所以

[wel] ['ɑːnɚd] [ðem; ðəm] ;

well	honoured	them	;
出色地	荣幸	他们	;

他以他们祖先的名义感谢他们，感谢他们给予他们的如此隆重的礼遇；

[ænd; ənd][ɪn] ['rekəmpens] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['hɑːrvɪst] ,

and	in	recompense	he	promised	them	,	on	their	part	,	a	plentiful	harvest	,
和	在	补偿	他	承诺	他们	,	在	他们的	部分	,	一个	丰富	收成	,

[ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['ɪʃuː] ,

a	fruitful	issue	,
一个	卓有成效	问题	,

作为回报，他应许他们丰收，子孙繁衍。

[gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['pliːzɪŋ]

good	health	and	long	life	,	and	all	those	advantages	which	are	most	pleasing
好的	健康	和	长的	生活	,	和	全部	那些	优势	哪个	是	最多	令人愉悦

[tuː; tə][men] .

to	men	.
到	男人	.

身体健康，寿命延长，以及所有令男人最愉悦的优点。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [niːʃ] , [ɔːr] ['hɑːloʊ] [pleɪs] ,

The	Chinese	have	also	in	their	houses	a	niche	,	or	hollow	place	,
这	中国人	有	还	在	他们的	房屋	一个	小众市场	,	或者	空洞的	地方	,

中国人的房屋中也常设有壁龛或空腔。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'siːst] ['fɑːðəz] ,

in	which	they	put	the	names	of	their	deceased	fathers	,
在	哪个	他们	放	这	姓名	的	他们的	死者	父亲们	,

他们把已故父亲的名字写在上面，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [prerz] [ænd; ənd]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz][æt; ət]

to	which	they	make	prayers	and	offerings	of	perfumes	and	spices	at
到	哪个	他们	制作	祈祷	和	供品	的	香水	和	香料	在

['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] .

certain	periods	.
肯定	时期	.

他们会在特定时期向神灵祈祷，并献上香水和香料。

[ə; eɪ] . [viː] .
A . **V** .
一个 . V .

AV

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 425]
[页 -]

[第425页]

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器;

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .
AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
和 文学 通知 的 新的 作品 .

以及新作品的文学评论。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['poʊlənd] .
HISTORY OF POLAND .
历史 的 波兰 .

波兰历史。

[ðɪs] ['vɑːljəm] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪl] [biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] [ək'septəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
This volume , a goodly octavo , will be peculiarly acceptable at the
这 体积 , 一个 很好 八开本 , 将要 是 奇特地 可接受 在 这
['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] .
present season .
展示 季节 .

这部八开本的书籍，在当前这个季节会显得格外受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['luːsɪd] [vjuː] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [tuː; tə]
It presents a lucid view of Polish history , from the earliest period to
它 礼物 一个 清醒的 看法 的 抛光 历史 , 从 这 最早 时期 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'ventf(ə)l]['moʊmənt] ;
the present eventful moment ;
这 展示 多事 片刻 ;

它清晰地展现了波兰历史，从最早的时期到如今风云变幻的时刻;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] ,
and , as a passage of immediate interest ,
和 , 作为 一个 通道 的 即时 兴趣 ,

而且，作为一段值得立即关注的文字，

[wiː; wi][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt]
we quote the following character of the President of the National Government
我们 引用 这 下列的 特点 的 这 总统 的 这 国家的 政府
[ʌv; əv]['poʊlənd] :
of Poland :
的 波兰 :

我们引用波兰国民政府总统的以下言论:

[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [prɪns] ['ædəm] [ˌsɑːrtɔ'riːski] ,
This illustrious personage , Prince Adam Czartoryski ,
这 杰出 人士 , 王子 亚当 恰尔托里斯基 ,

这位杰出的人物，亚当·恰尔托雷斯基王子，

[ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
is the eldest son of the late prince of the same house ,
是 这 长子 儿子 的 这 晚的 王子 的 这 相同的 房子 ,

他是同家族已故王子的长子。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['jægəlɒn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɔvrinz] [ʌv; əv]

and	is	descended	from	the	family	of	Jagellon	,	the	ancient	sovereigns	of
和	是	下降	从	这	家庭	的	雅盖隆	,	这	古老的	君主	的

[ˌlɪθu'eɪniə] .

Lithuania	.
立陶宛	.

他是立陶宛古代君主雅盖隆家族的后裔。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [noʊn] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['noʊblmən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn]

His	father	was	long	known	,	not	only	as	a	nobleman	of	the	first	rank	in
他的	父亲	曾是	长的	已知	,	不是	仅有的	作为	一个	贵族	的	这	第一的	秩	在

['poʊlənd] ,

Poland	,
波兰	,

他的父亲长期以来不仅以波兰一流贵族的身份而闻名，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [s'kɒləz] [ɪn] ['jʊrəp] .

but	as	one	of	the	most	accomplished	scholars	in	Europe	.
但	作为	一	的	这	最多	完成	学者们	在	欧洲	.

但他却是欧洲最有成就的学者之一。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['veɪkənsi][ɪn][ðə; ði]

Such	was	his	reputation	,	that	at	the	period	of	the	last	vacancy	in	the
这样的	曾是	他的	名声	,	那	在	这	时期	的	这	最后的	空缺	在	这

[θroʊn] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,

throne	of	Poland	,
王座	的	波兰	,

他的声望如此之高，以至于在波兰王位最后一次空缺期间，

[pəniːə'tɔfski] (['æftərwərdz] [kɪŋ]) [wʌz; wəz] [dɪ'pjuːtid] [baɪ][ðə; ði]['daɪət][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]

Poniatowski	(	afterwards	king	)	was	deputed	by	the	diet	to	propitiate	the
波尼亚托夫斯基	(	然后	国王	)	曾是	委派	经过	这	饮食	到	安抚	这

['emprəs] ['kæθrɪn] ,

Empress	Catherine	,
皇后	凯瑟琳	,

波尼亚托夫斯基（后来的国王）受议会委派去讨好叶卡捷琳娜女皇。

[tuː; tə]['sekənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɑːrtɔ'riːski] ;

to	second	the	election	of	Czartoryski	;
到	第二	这	选举	的	恰尔托里斯基	;

附议选举恰尔托雷斯基；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] ['hænsəm] [fɔːrm] [faʊnd] [sʌtʃ] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	deputy's	handsome	form	found	such	favour	in	the	licentious	eyes	of	the
但	这	副手们	英俊的	形式	成立	这样的	偏爱	在	这	淫乱	眼睛	的	这

['mɑːdərn] [ˌmɛsə'liːnə] ,

modern	Messalina	,
现代的	梅萨利纳	,

但是，这位副手的英俊外表却深受现代梅萨利娜放荡不羁的目光所青睐。

[ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][suːt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] ,

that	he	ceased	to	urge	the	suit	of	the	diet	,
那	他	停止	到	敦促	这	套装	的	这	饮食	,

他不再力主议会的诉讼，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [ˌnɑːmɪ'niː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mɪstrəs] .

and	returned	the	avowed	nominee	of	his	imperial	mistress	.
和	返回	这	公开承认	提名人	的	他的	帝国	情妇	.

并归还了其皇室情妇钦定的候选人。

[prɪns] - [kleɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] , [ˌpɑ:pju'lærəti] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['ɪnfluəns] ,
Prince Czartoryski's claims on the throne , popularity , and consequent influence ,
王子 - 索赔 在 这 王座 , 人气 , 和 后果 影响 ,

恰尔托雷斯基王子对王位的主张、声望以及由此产生的影响力

['rendərd] [hɪm; ɪm] ['oʊdiəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
rendered him odious to the court of St . Petersburg ,
渲染 他 令人厌恶的 到 这 法庭 的 英石 . 圣彼得堡 ,

这使他在圣彼得堡宫廷中臭名昭著。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] , [hɪz; ɪz] [lændz] [wɜ:r; wər]
and when the last act of spoliation was perpetrated , his lands were
和 什么时候 这 最后的 行为 的 掠夺 曾是 实施 , 他的 土地 是
['rævɪdʒd] ,
ravaged ,
饱受蹂躏 ,

当最后一次掠夺发生时，他的土地遭到了蹂躏。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [pju:lɔi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn]
his beautiful Castle of Pulawy destroyed , and a sentence of extermination
他的 美丽的 城堡 的 普瓦维 损毁 , 和 一个 句子 的 灭绝
[prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
pronounced against him ,
发音 反对 他 ,

他美丽的普瓦维城堡被毁，他还被判处灭绝令。

[ən'les] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] , [wʌn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs] ,
unless he would consent to send his two sons , one the subject of this notice ,
除非 他 会 同意 到 发送 他的 二 儿子们 , 一 这 主题 的 这 注意 ,

除非他同意送他的两个儿子来，其中一个就是本通知中提到的那个儿子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [prɪns] [ˌkɑ:nstən'ti:noʊ] [ˌsɑ:rtɔ'ri:ski] , [æz; əz] ['hɔstidʒz] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g]
and the other Prince Constantino Czartoryski , as hostages to St . Petersburg
和 这 其他 王子 康斯坦蒂诺 恰尔托里斯基 , 作为 人质 到 英石 . 圣彼得堡
.
:
.

另一位王子康斯坦丁诺·恰尔托雷斯基则被扣押为圣彼得堡的人质。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['retʃɪd] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] , [hu:] [stɪl] [sər'vaɪv]
To avoid this wretched alternative , the prince and his princess , who still survive
到 避免 这 可怜 选择 , 这 王子 和 他的 公主 , WHO 仍然 存活
,
,
,

为了避免这种悲惨的结局，幸存下来的王子和公主……

[kən'sentid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['nəublmən] ,
consented to the separation , and the two young noblemen ,
同意 到 这 分离 , 和 这 二 年轻的 贵族 ,

同意分居，两位年轻的贵族，

[wɜ:r; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [di:md] ['wɜ:rði] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:təkræt]
were placed under the eye of those who were deemed worthy , by the Autocrat
是 放置 在下面 这 眼睛 的 那些 WHO 是 被认为 值得 , 经过 这 独裁者
,
,
,

被独裁者置于那些他认为有资格的人的监视之下。

[ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] .

of	reforming	their	principles	.
的	改革	他们的	原则	.

改革他们的原则。

[ðə; ði]['tælənts] [dɪ'spleɪd] [baɪ][bəuθ] ['brʌðərz] [su:n] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	talents	displayed	by	both	brothers	soon	obtained	for	them	the	admiration
这	天赋	显示	经过	两个都	兄弟	很快	获得	为了	他们	这	钦佩

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;

of	the	court	;
的	这	法庭	;

兄弟二人展现出的才华很快赢得了朝廷的赞赏;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][geɪn][ðem; ðəm]['oʊvər] ,

and	as	it	was	of	great	importance	to	gain	them	over	,
和	作为	它	曾是	的	伟大的	重要性	到	获得	他们	超过	,

而争取他们的支持至关重要,

['evri] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['empərər]

every	mark	of	imperial	favour	was	heaped	upon	them	by	the	Emperor
每一个	标记	的	帝国	偏爱	曾是	堆积如山	之上	他们	经过	这	皇帝

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

亚历山大皇帝给予他们一切皇室恩宠,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] , [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]

with	whom	,	from	infancy	,	they	had	established	terms	of	the	utmost
和	谁	,	从	婴儿期	,	他们	有	已确立的	条款	的	这	极致

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

他们从婴儿时期就与他们建立了极其亲密的关系。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [held][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] ,

The	elder	brother	held	for	a	long	time	the	portfolio	of	the	Foreign	Office	,
这	长老	兄弟	握住	为了	一个	长的	时间	这	文件夹	的	这	外国的	办公室	,

哥哥长期担任外交部长一职。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,

and	,	in	his	official	capacity	,
和	,	在	他的	官方的	容量	,

并且,以他的官方身份,

[ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər][tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

accompanied	his	imperial	master	to	the	scenes	of	some	of	his	most
伴随	他的	帝国	掌握	到	这	场景	的	一些	的	他的	最多

['sɪriəs] [dɪ'zæstər] .

serious	disasters	.
严肃的	灾难	.

他陪同他的皇帝前往了一些最严重灾难的现场。

['dʊrɪŋ] [nə'poʊli:ənz][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [prɪns] [ˌkɑ:nstən'ti:noʊ][wʌz; wəz][ɪn]['poʊlənd] ,

During	Napoleon's	invasion	,	Prince	Constantino	was	in	Poland	,
期间	拿破仑的	入侵	,	王子	康斯坦蒂诺	曾是	在	波兰	,

拿破仑入侵波兰期间,康斯坦丁诺王子正在波兰。

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]

and	confiding	in	the	integrity	of	the	then	master	of	the	destinies	of
和	倾诉	在	这	正直	的	这	然后	掌握	的	这	命运	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

并且相信当时掌控欧洲命运的主宰者的正直品格，

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['friːdəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bænərz]

and	breathing	naught	but	freedom	for	his	country	,	he	joined	the	banners
和	呼吸	零	但	自由	为了	他的	国家	,	他	加入	这	横幅

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

of	the	invader	,
的	这	侵略者	,

他心中只有对祖国自由的渴望，却加入了侵略者的阵营。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	raised	a	regiment	at	his	own	expense	to	aid	in	the	cause	of
和	提高	一个	团	在	他的	自己的	费用	到	援助	在	这	原因	的

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

liberation	.
解放	.

他自费组建了一个团，以支援解放事业。

[æt; ət][smɔ'lensk][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

At	Smolensk	he	received	a	severe	wound	,	from	the	effects	of	which	he
在	斯摩棱斯克	他	已收到	一个	严重	伤口	,	从	这	效果	的	哪个	他

[hæz; həz]['nevər] [jet] [rɪ'kʌvərd] .

has	never	yet	recovered	.
有	绝不	然而	恢复	.

在斯摩棱斯克战役中，他身负重伤，至今仍未痊愈。

[hiː; hi] [ri'zaidz] [æt; ət] [vi'enə] .

He	resides	at	Vienna	.
他	居住地	在	维也纳	.

他居住在维也纳。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [prɪns] ['ædəm] [ˌsɑːrtɔ'riːski] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]

The	influence	of	Prince	Adam	Czartoryski	proved	to	be	singularly	useful	to
这	影响	的	王子	亚当	恰尔托里斯基	已证实	到	是	单独地	有用	到

['poʊlənd]['æftər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

Poland	after	the	downfall	of	Napoleon	.
波兰	后	这	倒台	的	拿破仑	.

拿破仑战败后，亚当·恰尔托雷斯基王子的影响力对波兰来说尤为重要。

[hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'poʊzd] [sək'sesfəli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]

He	interposed	,	and	interposed	successfully	,	between	the	anger	of	Alexander
他	插入	,	和	插入	成功地	,	之间	这	愤怒	的	亚历山大

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntri] ;

and	his	suffering	country	;
和	他的	痛苦	国家	;

他出面调解，成功地化解了亚历山大的愤怒和他饱受苦难的国家之间的矛盾；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

and	,	on	the	establishment	of	the	kingdom	of	Poland	,	was	appointed
和	,	在	这	建立	的	这	王国	的	波兰	,	曾是	任命

[ðə; ði]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

the	curator	of	all	the	universities	,
这	馆长	的	全部	这	大学	,

波兰王国成立后，他被任命为所有大学的管理者。

[bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]['prɑ:vənsəz] .

both	**there**	**and**	**in**	**the**	**incorporated**	**provinces**	**.**
两个都	那里	和	在	这	公司	省份	.

包括那里以及合并后的省份。

[ði:z] ['du:tiz] [hi:; hi] ['sedʒələsli] [dis'tʃa:dʒd] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs]

These	**duties**	**he**	**sedulously**	**discharged**	**,**	**until**	**he**	**was**	**superseded**	**by**	**the**	**notorious**
这些	职责	他	勤奋地	出院	,	直到	他	曾是	被取代	经过	这	臭名昭著

[kaʊnt] - .

Count	**Novozilzoff**	**.**
数数	-	.

他尽职尽责地履行了这些职责，直到被臭名昭著的诺沃齐尔佐夫伯爵取代。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][rɪ'taɪərmənt] , ['feɪθfəli] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['du:tiz]

From	**this**	**period**	**he**	**has**	**lived**	**in**	**retirement**	**,**	**faithfully**	**performing**	**all**	**the**	**duties**
从	这	时期	他	有	居住地	在	退休	,	忠实	表演	全部	这	职责

[ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .

of	**private**	**life**	**.**
的	私人的	生活	.

从那时起，他便过上了退休生活，忠实地履行着私人生活中的所有职责。

[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , ['saɪəns] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd]['kaɪndli]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

The	**promotion**	**of**	**agriculture**	**,**	**science**	**in**	**all**	**its**	**branches**	**,**	**and**	**kindly**	**offices**
这	晋升	的	农业	,	科学	在	全部	它是	分支	,	和	亲切地	办公室

[ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ,

among	**mankind**	**,**
之中	人类	,

促进农业发展、科学及其各个分支的发展，以及为人类谋福利。

['kɔnstitju:tid] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [dru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['praɪvəsi] .

constituted	**his**	**occupations**	**until**	**recent**	**events**	**drew**	**him**	**from**	**his**	**privacy**	**.**
构成	他的	职业	直到	最近的	活动	画	他	从	他的	隐私	.

直到最近发生的一些事情才让他走出了平静的生活，而这些一直构成了他的职业。

[ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:l][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fʌŋkʃəˌneri:z] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] ,

The	**first**	**call**	**was**	**made**	**by**	**the**	**Russian**	**functionaries**	**,**	**as**	**stated**	**in**	**the**	**text**	**,**
这	第一的	称呼	曾是	制成	经过	这	俄语	官员	,	作为	声明	在	这	文本	,

正如文中所述，第一个电话是由俄罗斯官员打的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][self] - [prə'tekʃn] !

for	**the**	**purpose**	**of**	**self**	**-**	**protection**	**!**
为了	这	目的	的	自己	-	保护	!

为了自卫!

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] ['kʌntri] , [wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]

the	**second**	**was**	**that**	**of**	**his**	**devoted**	**country**	**,**	**when**	**a**	**government**	**was**
这	第二	曾是	那	的	他的	奉献	国家	,	什么时候	一个	政府	曾是

[ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [sək'ses] .

essential	**to**	**success**	**.**
基本的	到	成功	.

第二个原因是出于他对祖国的忠诚，在那个国家，一个政府对于成功至关重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [nɑ:t]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['bɑ:di] ,

He	**was**	**chosen**	**not**	**only**	**one**	**of**	**the**	**five**	**members**	**of**	**the**	**executive**	**body**	**,**
他	曾是	选定	不是	仅有的	一	的	这	五	成员	的	这	管理人员	身体	,

他不仅被选为执行机构的五名成员之一，

[bʌt; bət][ɪts] ['prezɪdənt] , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] ['ɑ:nərəbli] [fɪlz] .

but	**its**	**president**	**,**	**a**	**station**	**which**	**he**	**still**	**honourably**	**fills**	**.**
但	它是	总统	,	一个	车站	哪个	他	仍然	光荣地	填充	.

但他的总统，他仍然光荣地担任着这个职位。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]

Into	his	new	office	he	has	carried	all	the	unostentatious	and	disinterested
进入	他的	新的	办公室	他	有	携带	全部	这	朴素的	和	无私的

['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ə'dɔrnd] [pjuːlɔi] ,

virtues	that	adorned	Pulawy	,
美德	那	装饰	普瓦维	,

他将普瓦维生前所有朴实无华、不求回报的美德带到了新的岗位上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪf] ([ænd; ənd][noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪl] [nɑːt]

and	there	is	little	doubt	that	if	(	and	no	one	suspects	that	such	will	not
和	那里	是	小的	怀疑	那	如果	(	和	不	一	嫌疑人	那	这样的	将要	不是

[biː; bi][ðə; ði][keɪs]) [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['poʊlənd][biː; bi] ['ferli] [wʌn] ,

be	the	case	)	the	independence	of	Poland	be	fairly	won	,
是	这	案件	)	这	独立	的	波兰	是	相当	韩元	,

毫无疑问，如果（而且没有人怀疑情况并非如此）波兰的独立是通过正当手段赢得的，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts] ['sɑːvrɪn] .

the	choice	of	his	country	will	point	to	him	as	its	sovereign	.
这	选择	的	他的	国家	将要	观点	到	他	作为	它是	主权	.

国家的选择将指向他作为国家主权者。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌækə'demɪkəl] [kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

Having	finished	his	academical	career	at	the	University	of	Edinburgh	,
拥有	完成的	他的	学术的	职业	在	这	大学	的	爱丁堡	,

在爱丁堡大学完成学业后，

[hiː; hi] ['ɜːrli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] ,

he	early	acquired	a	strong	taste	for	English	institutions	and	for	Englishmen	,
他	早期的	获得	一个	强的	品尝	为了	英语	机构	和	为了	英国人	,

他很早就对英国的制度和英国人产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] [baɪ] [di'vəutɪŋ] 250l .

and	of	this	he	gave	substantial	proof	by	devoting	250l	.
和	的	这	他	给予	重大的	证明	经过	奉献	250l	.

他为此提供了充分的证据，投入了 250 升。

[ə; eɪ] - [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] .

a	-	year	to	the	exclusive	purchase	of	English	books	.
一个	-	年	到	这	独家的	购买	的	英语	图书	.

一年内只购买英文书籍。

[hɪz; ɪz] ['revənjuːz] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ; [ænd; ənd] ,

His	revenues	are	enormous	;	but	his	liberality	is	unbounded	;	and	,
他的	收入	是	巨大的	;	但	他的	自由主义	是	无界	;	和	,

他的收入非常庞大；但他的慷慨更是无止境；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	it	is	a	rule	in	his	munificent	establishment	to	provide	liberally	for	the
作为	它	是	一个	规则	在	他的	优厚	建立	到	提供	慷慨地	为了	这

['fæməliz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] ,

families	of	all	his	dependants	,
家庭	的	全部	他的	受抚养人	,

因为他慷慨的机构有一条不成文的规定，那就是要为所有受其赡养者的家属提供充足的生活保障。

[hɪz; ɪz] [miːnz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [rɪ'strɪktɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['wɒnts][ɑːr; ər][fjuː] ;

his	means	are	comparatively	restricted	,	but	his	personal	wants	are	few	;
他的	方法	是	比较	受限制的	,	但	他的	个人的	想要	是	很少	;

他的经济能力相对有限，但他的个人需求却很少；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm'self][tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	that	he	is	ready	to	accommodate	himself	to	circumstances	,
和	那	他	是	准备好	到	容纳	他自己	到	情况	,

他随时准备适应环境。

[wʌz; wəz] [wel] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv]

was	well	shown	by	his	only	observation	on	hearing	of	the	confiscation	of
曾是	出色地	所示	经过	他的	仅有的	观察	在	听力	的	这	没收	的

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['prɑːpərti][ɪn][pə'doʊliə][baɪ] ['nɪkələs] .

his	large	property	in	Podolia	by	Nicholas	.
他的	大的	财产	在	波多利亚	经过	尼古拉斯	.

他对尼古拉二世没收其在波多利亚的大片财产一事，仅发表了一条评论，便充分体现了这一点。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][wɔːk] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmptʃuəs]

"	Instead	of	riding	,	I	must	walk	,	and	instead	of	sumptuous
"	反而	的	骑术	,	我	必须	走	,	和	反而	的	豪华

“我不能骑马，而必须步行；我不能享受奢华的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	426	]
[	页	-	]

[第426页]

[fer] , [aɪ][mʌst; məst][daɪn][ɑːn] [bʌk] - [wiːt] . " [θriː]

fare	,	I	must	dine	on	buck	-	wheat	.	"	3
票价	,	我	必须	用餐	在	巴克	-	小麦	.	"	3

伙食方面，我只能吃荞麦了。”3

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['mænz] ['kærəktər] .

Such	is	a	faint	outline	of	this	illustrious	man's	character	.
这样的	是	一个	头晕的	大纲	的	这	杰出	男人的	特点	.

这就是这位杰出人物性格的一个大致轮廓。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gaɪdɪŋ]

Were	it	only	for	the	admirable	example	of	such	an	individual	guiding
是	它	仅有的	为了	这	令人钦佩的	例子	的	这样的	一个	个人	指导

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['piːp(ə)l] ,

the	reigns	of	the	government	of	a	devoted	people	,
这	统治	的	这	政府	的	一个	奉献	人们	,

仅仅因为这样一位杰出人物树立了领导忠诚人民政府的令人钦佩的榜样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['ɑːrdntli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt]['poʊlənd] [meɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

it	is	most	ardently	to	be	hoped	that	Poland	may	triumph	over	her	enemies	,
它	是	最多	热切地	到	是	希望	那	波兰	可能	胜利	超过	她	敌人	,

人们衷心希望波兰能够战胜她的敌人。

[ænd; ənd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [ræŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

and	be	raised	to	that	rank	from	which	she	was	degraded	only	by	the
和	是	提高	到	那	秩	从	哪个	她	曾是	退化的	仅有的	经过	这

['beɪsɪst][ʌv; əv] ['triːzəns] . — ['fletʃərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['poʊlənd] .

basest	of	treasons	.	—	Fletcher's	History	of	Poland	.
最底层	的	叛国罪	.	—	弗莱彻的	历史	的	波兰	.

并被提升到她因最卑鄙的叛国罪而被贬下的地位。——弗莱彻《波兰史》

[æz; əz][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

As	the	pronunciation	of	the	Polish	language	is	attended	with	some	difficulty	,
作为	这	发音	的	这	抛光	语言	是	参加	和	一些	困难	,

由于波兰语的发音存在一些困难，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ˌsʌb'dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

the	author	of	this	work	has	,	in	his	advertisement	,	subjoined	the	following
这	作者	的	这	工作	有	,	在	他的	广告	,	并列	这	下列的

[hɪnts] ,

hints	,
提示	,

本书作者在其广告中附上了以下提示：

['teɪkən] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['letərz] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑ:n]['poʊlənd] , ['edɪnbərə] ,
taken **principally** **from** **the** **"** **Letters** **Literary** **and** **Political** **on** **Poland** **,** **Edinburgh** **,**
已采取 主要 从 这 " 信件 文学 和 政治的 在 波兰 , 爱丁堡 ,
- .
1823 **.**
- .

主要摘自《关于波兰的文学和政治信件》，爱丁堡，1823 年。

" [ɔ:l] ['vaʊəlz] [ɑ:r; ər] ['saʊndɪd] [æz; əz][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]
" **All** **vowels** **are** **sounded** **as** **in** **French** **and** **Italian** **;** **and** **there** **are** **no**
" 全部 元音 是 听起来 作为 在 法语 和 意大利语 ; 和 那里 是 不
['dɪf,θɔ:ŋz] ,
diphthongs **,**
双元音 ,

所有元音的发音都与法语和意大利语相同；没有双元音。

['evri] ['vaʊəl] ['bi:ɪŋ] [prə'naʊnst] [dɪ'stɪŋktli] .
every **vowel** **being** **pronounced** **distinctly** **.**
每一个 元音 存在 发音 明显地 .

每个元音都发音清晰。

[ðə; ði] ['kɔnsənənts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪk'sept]
The **consonants** **are** **the** **same** **as** **in** **English** **,** **except**
这 辅音 是 这 相同的 作为 在 英语 , 除了

辅音与英语相同，除了.....

['dʌblju:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['saʊndɪd] [laɪk][vi:] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ðʌs] ,
w **,** **which** **is** **sounded** **like** **v** **,** **at** **the** **beginning** **of** **a** **word** **;** **thus** **,**
西 , 哪个 是 听起来 喜欢 v , 在 这 开始 的 一个 单词 ; 因此 ,

单词开头的 w 发音像 v；因此，

[wɔrsɑ:wə] — - ; [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]
Warsawa **—** **Varsafa** **;** **in** **the** **middle** **or** **at** **the** **end** **of** **a** **word** **it** **has** **the**
华沙 — - ; 在 这 中间 或者 在 这 结尾 的 一个 单词 它 有 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ef] ,
sound **of** **f** **,**
声音 的 f ,

Warsawa—Varsafa；在单词中间或结尾发 f 音，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɔ:l'redi] ['saɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['nɑ:ɹɛf] — - .
as **in** **the** **instance** **already** **cited** **;** **and** **Narew** **—** **Nareff** **.**
作为 在 这 实例 已经 引用 ; 和 纳鲁 — - .

如前面引述的例子；以及 Narew—Nareff。

[si:] , [laɪk][ˌti:'zɛd] , [ænd; ənd]['nevər] [laɪk][keɪ] ; [ðʌs] , [pæk][ɪz] ['saʊndɪd] ['pæts] .
c **,** **like** **tz** **,** **and** **never** **like** **k** **;** **thus** **,** **Pac** **is** **sounded** **Patz** **.**
c , 喜欢 tz , 和 绝不 喜欢 k ; 因此 , 太平洋 是 听起来 帕茨 .

c 的发音像 tz，但绝不像 k；因此，Pac 的发音是 Patz。

[dʒi:] , [laɪk][dʒi:][ɪn] ['gɪbən] ; [ðʌs] , - .
g **,** **like** **g** **in** **Gibbon** **;** **thus** **,** **Oginski** **.**
克 , 喜欢 克 在 长臂猿 ; 因此 , - .

g，就像 Gibbon 中的 g；因此，Oginski。

[tʃeɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [gri:k]
ch **,** **like** **the** **Greek**
ch , 喜欢 这 希腊语

ch，就像希腊语

[[gri:k] : [tʃeɪtʃ]] [ɔ:r][keɪ] ; [ðʌs] , [letʃ] — [lek] .
[**Greek** **:** **ch** **]** **or** **k** **;** **thus** **,** **Lech** **—** **Lek** **.**
[希腊语 : ch] 或者 k ; 因此 , 莱赫 — 莱克 .

[希腊语：ch] 或 k；因此，Lech—Lek。

[ˌsiːˈziː] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃ] [ɪn] [pɪtʃ] ; — [ðʌs] , [ˌsɑːrtɔˈriːski] [prəˈnaʊns] - .

cz	,	like	the	English	tch	in	pitch	;	—	thus	,	Czartoryski	pronounce	Tchartoryski	.
cz	,	喜欢	这	英语	tch	在	沥青	;	—	因此	,	恰尔托里斯基	发音	-	.

cz，就像英语音高中的 tch 一样；——因此，Czartoryski 发音为 Tchartoryski。

[zɛd] , [laɪk] [ʃ] [ɪn] [ʃeɪp] ; [ðʌs] , - [laɪk] - .

sz	,	like	sh	in	shape	;	thus	,	Staszyc	like	Stashytz	.
尺寸	,	喜欢	什	在	形状	;	因此	,	-	喜欢	-	.

sz，形状像 sh；因此，Staszyc 就像 Stashytz。

- , [laɪk] - ; [ðʌs] , - [laɪk] - .

szcz	,	like	shtch	;	thus	,	Szczerbiec	like	Shtcherbietz	.
-	,	喜欢	-	;	因此	,	-	喜欢	-	.

szcz，就像 shtch；因此，斯泽比茨就像施切尔比茨一样。

[ɑːrˈziː] , [laɪk] [dʒeɪ] [ɪn] [ˈdʒiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɑːr] ; [ðʌs] , - — - .

rz	,	like	j	in	je	,	with	a	slight	sound	of	r	;	thus	,	Rzewuski	—	Rjevuski	.
rz	,	喜欢	j	在	杰	,	和	一个	轻微	声音	的	r	;	因此	,	-	—	-	.

rz，像 je 中的 j，略带 r 的音；因此，Rzewuski—Rjevuski。

['waɪts, 'hwaɪts] ['bæmptən] ['lektʃərz] .

WHITE'S	BAMPTON	LECTURES	.
怀特	班普顿	讲座	.

怀特的班普顿讲座。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɪbdɪn] [hæz; həz] ['priːfɪkst] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [noʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lektʃərz] (

Dr	.	Dibdin	has	prefixed	the	subsequent	Note	to	one	of	these	Lectures	(
博士	.	迪布丁	有	前缀	这	随后的	笔记	到	一	的	这些	讲座	(

['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'hɔmit]) ,

Character	of	Christ	compared	with	that	of	Mahomet	)	,
特点	的	基督	比较的	和	那	的	穆罕默德	)	,

迪布丁博士在其中一篇讲座（基督的品格与穆罕默德的品格比较）前加了以下注释，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] ['vɑːl] .

which	he	has	reprinted	in	vol	.
哪个	他	有	转载	在	卷	.

他已将其重印于第 1 卷中。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['laɪbreri] : —

iii	.	of	the	Sunday	Library	:	—
三、	.	的	这	星期日	图书馆	:	—

三、《星期日图书馆》：—

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['səːmənz] [priːtʃt] [ɪn] [ðɪs] , [ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

"	Of	all	the	sermons	preached	in	this	,	or	in	any	other	country	,
"	的	全部	这	布道	布道	在	这	,	或者	在	任何	其他	国家	,

"在我国或任何其他国家所宣讲的所有布道中，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]

THESE	are	perhaps	the	most	celebrated	;	or	,	if	this	observation	require	qualification
这些	是	也许	这	最多	著名	;	或者	,	如果	这	观察	要求	资格

,

,

,

这些或许是最著名的；或者，如果这种说法需要加以限定的话，

[ðə; ði] ['oʊnli] [ɪkˈsepʃn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peti] - [ʌv; əv]

the	only	exception	may	be	in	favour	of	those	of	the	Petit	Carême	of
这	仅有的	例外	可能	是	在	偏爱	的	那些	的	这	小	-	的

[mɑːsɪlɑn] .

MASILLON	.
马西隆	.

唯一的例外可能是马西隆小卡雷姆教堂的教堂。

[fɔːr; fər] [θriː] [sək'sesɪv] [tɜːrmz] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

For	three	successive	terms	,	the	church	of	St	.	Mary's	,	at	Oxford	,
为了	三	连续	条款	,	这	教会	的	英石	.	玛丽的	,	在	牛津	,

牛津圣玛丽教堂连续三个学期，

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdətɔːri] ['breθləs] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['splendər]

was	crowded	with	an	auditory	breathless	in	admiration	of	the	splendour
曾是	挤	和	一个	听觉	喘不过气	在	钦佩	的	这	辉煌

[ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðiːz] ['diskɔːsiz] .

of	diction	and	vividness	of	imagery	manifested	in	these	discourses	.
的	措辞	和	生动性	的	图像	表现出来	在	这些	论述	.

听众们屏息凝神，惊叹于这些演讲中展现出的华丽辞藻和生动形象。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ['triːtɪd] [ʌv; əv] — - [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][mæhoʊmɛtənɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti]

The	subject	treated	of	—	'	A	Comparison	of	Mahometanism	and	Christianity
这	主题	治疗	的	—	-	一个	比较	的	穆罕默德主义	和	基督教

[ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðer; ðər] ['evidənsiz] ,

in	their	History	,	their	Evidences	,
在	他们的	历史	,	他们的	证据	,

所探讨的主题是——"伊斯兰教和基督教的历史、证据比较"，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] - — [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʊlpɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	their	Effects	'	—	was	new	and	striking	in	the	pulpit	of	the
和	他们的	效果	-	—	曾是	新的	和	引人注目	在	这	讲坛	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [tʃɜːrtʃ] .

University	Church	.
大学	教会	.

"及其影响"——这在大学教堂的讲坛上是新颖而引人注目的。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['haɪli] [rɔːt] [ˌekspek'teɪʃn] ,

A	great	deal	of	highly	wrought	expectation	,
一个	伟大的	交易	的	高度	锻	期待	,

人们怀着极大的期待，

[frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] [spred] [ə'brɔːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːrsɪz] [wens] [ðə; ðɪ] [tʃiːf]

from	more	than	a	whisper	spread	abroad	of	the	sources	whence	the	chief
从	更多的	比	一个	耳语	传播	国外	的	这	来源	何处	这	首席

[mə'tɪriəlz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪvd] ,

materials	had	been	derived	,
材料	有	到过	衍生的	,

从坊间流传的关于主要材料来源的传闻中，人们开始窃窃私语。

[ˌpriː'siːdid] [ðer; ðər] [pʌb'lɪsəti] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['priːtʃər] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

preceded	their	publicity	;	and	the	preacher	,	although	by	no	means	remarkable
之前	他们的	宣传	;	和	这	牧师	,	虽然	经过	不	方法	卓越

[fɔːr; fər] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['mænər] ,

for	elegance	of	manner	,
为了	优雅	的	方式	,

先于他们的宣传；而这位传教士，虽然举止谈不上优雅，

[ɔːr] [dʌk'tɪləti] [ænd; ənd] ['meləɾi] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

or	ductility	and	melody	of	voice	,
或者	延展性	和	旋律	的	嗓音	,

或者声音的延展性和旋律性，

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

applied	his	whole	energies	to	the	task	of	giving	power	and	effect	to	his
应用	他的	所有的	能量	到	这	任务	的	给予	力量	和	影响	到	他的

[dɪ'lɪvəri] .

delivery	.
送货	.

他倾注了全部精力，力求使自己的演讲更有力量和感染力。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈgreɪtli] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

He	succeeded	,	greatly	beyond	his	own	expectations	;	and	the	University
他	成功了	,	非常	超过	他的	自己的	期望	;	和	这	大学

[rʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] .

rung	with	his	praises	.
梯子	和	他的	赞扬	.

他取得了巨大的成功，远远超出了他自己的预期；整个大学都对他赞不绝口。

[ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [inˈsjuːd] [wʌz; wəz] [ˈmerɪtɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,

The	fame	which	ensued	was	merited	;	for	the	public	,
这	名声	哪个	随后	曾是	值得	;	为了	这	民众	,

随之而来的名声是他应得的；对于公众而言，

[tɪl] [ðen] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪm] [ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd][koʊld] [ɪnˈvektɪv] [ʌv; əv] [bler] ,

till	then	satisfied	with	the	tame	polish	and	cold	invective	of	BLAIR	,
直到	然后	使满意	和	这	驯服	抛光	和	寒冷的	谩骂	的	布莱尔	,

在此之前，我对布莱尔温和的修饰和冷酷的谩骂感到满意。

[bɪˈkeɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˊskilfulnis] [ʌv; əv]

became	delighted	by	the	union	of	such	harmony	of	language	,	skilfulness	of
成为	高兴极了	经过	这	联盟	的	这样的	和谐	的	语言	,	技巧	的

[ˈɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

语言的和谐与论证的巧妙结合令我欣喜不已。

[ænd; ənd][ˌsɪŋgjuˈlærəti][ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] , [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈblendɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈlektʃərz] .

and	singularity	of	research	,	as	were	blended	in	these	lectures	.
和	奇点	的	研究	,	作为	是	混合	在	这些	讲座	.

这些讲座融合了研究的独特性和多样性。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] ,

Yet	it	may	be	questioned	,
然而	它	可能	是	被质问	,

然而，这一点或许值得质疑。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ˈweðər] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][ˈtælənt] [wʊd] [naʊ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][laɪk] [əˈplɔːz] ,

not	only	whether	a	display	of	similar	talent	would	now	receive	the	like	applause	,
不是	仅有的	无论	一个	展示	的	相似的	天赋	会	现在	收到	这	喜欢	掌声	,

不仅要考虑如今类似的才艺展示是否还能获得同样的掌声，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈmeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈbæmptən] [ˈlektʃərz] [hæv; həv][nɑːt] [ˈrendərd] [ə; eɪ]

but	whether	many	subsequent	courses	of	Bampton	lectures	have	not	rendered	a
但	无论	许多	随后的	课程	的	班普顿	讲座	有	不是	渲染	一个

[mɔːr] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] .

more	essential	service	to	Christianity	.
更多的	基本的	服务	到	基督教	.

但是，班普顿后续的许多讲座是否对基督教做出了更重要的贡献呢?

" [bʌt; bət] , [ɪkˈstrɔːrdəneri] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbæmptən]

"	But	,	extraordinary	as	was	the	result	of	the	preaching	of	these	Bampton
"	但	,	非凡的	作为	曾是	这	结果	的	这	布道	的	这些	班普顿

[ˈlektʃərz] ,

lectures	,
讲座	,

"但是，尽管班普顿讲座的布道产生了非凡的结果，

[pər'hæps][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

perhaps	a	more	extraordinary	history	belongs	to	their	composition	;	and
也许	一个	更多的	非凡的	历史	属于	到	他们的	作品	;	和

[pɑ:'sterəti] [wɪl] [lɜ:rn] ,

posterity	will	learn	,
后人	将要	学习	,

或许，它们的历史本身就更加非凡；后人将会了解这一点。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,

with	wonder	,	and	perhaps	with	mingled	pity	and	contempt	,
和	想知道	,	和	也许	和	混合	遗憾	和	鄙视	,

带着惊奇，或许还夹杂着怜悯和轻蔑，

[ðæt] [ðə; ði] ['meʒərz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['lɔ:diən] [prə'fesər] [ʌv; əv]['ærəbɪk] ,

that	the	measures	resorted	to	by	the	Laudian	Professor	of	Arabic	,
那	这	措施	复原	到	经过	这	劳迪安	教授	的	阿拉伯	,

劳德阿拉伯语教授所采取的措施，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][best] [frend] [ænd; ənd][moʊst]['eɪb(ə)l][koʊ'ædʒətər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

in	order	to	impose	upon	his	best	friend	and	most	able	coadjutor	,	DR
在	命令	到	强加	之上	他的	最好的	朋友	和	最多	有能力的	帮手	,	博士

.

:

.

为了欺骗他最好的朋友和最能干的助手，DR。

[pɑ:r] , [fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] ['peti] ['ɑ:rtɪfɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] [æz; əz] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi]

PARR	,	form	such	a	tissue	of	petty	artifice	and	intrigue	as	scarcely	to	be
帕尔	,	形式	这样的	一个	组织	的	小气	技巧	和	阴谋	作为	几乎	到	是

[bi'li:vd] .

believed	.
相信	.

PARR，其所编织的琐碎诡计和阴谋令人难以置信。

[ðə; ði] [hoʊl] [plɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪz] [maɪ'nu:tli] [ænd; ənd] ['mæstərli] [dɪ'veləpt] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

The	whole	plot	,	however	,	is	minutely	and	masterly	developed	in	Dr	.
这	所有的	阴谋	,	然而	,	是	精确到分钟	和	精湛	发达	在	博士	.

['dʒɒnstoʊnz] [laɪf] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pɑ:r] , ['vɑ:l] .

Johnstone's	Life	of	Dr	.	Parr	,	vol	.
约翰斯通的	生活	的	博士	.	帕尔	,	卷	.

然而，整个情节在约翰斯通博士的《帕尔博士传》第一卷中得到了细致而精湛的展开。

[aɪ] . [pi:] . - - - , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ri:dər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['veri] ['sɪŋgjələr]

i	.	p	.	216	-	281	,	to	which	I	refer	the	curious	reader	for	some	very	singular
我	.	p	.	-	-	-	,	到	哪个	我	参考	这	好奇的	读者	为了	一些	非常	单数

[pə'tiku:ləz] .

particulars	.
细节	.

ip 216-281，感兴趣的读者可以参阅其中的一些非常奇特的细节。

[ðə; ði][fækts] , [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] , [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ði:z] :

The	facts	,	as	there	delineated	,	are	simply	these	:
这	事实	,	作为	那里	划定	,	是	简单地	这些	:

事实，正如文中所述，就是这些：

— [ə; eɪ]['si:krət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [prə'fesər] [waɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] .

—	A	secret	correspondence	was	carried	on	between	Professor	White	and	Mr	.
—	一个	秘密	一致	曾是	携带	在	之间	教授	白色的	和	先生	.

['bæd.kɑ:k] , [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

Badcock	,	a	dissenting	minister	of	Devonshire	,
巴德科克	,	一个	持不同意见	部长	的	德文郡	,

—怀特教授与德文郡一位持不同政见的牧师巴德科克先生之间一直保持着秘密通信。

[huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lektʃərz] ; [wɪtʃ] [mə'tɪriəlz]

who	furnished	the	greater	part	of	the	materials	of	these	lectures	;	which	materials
WHO	提供	这	更大的	部分	的	这	材料	的	这些	讲座	;	哪个	材料

,

,

,

谁提供了这些讲座的大部分材料；哪些材料，

['kɑːpɪd] [aʊt] [baɪ] [prə'fesər] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɛmən'deɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] ,

copied	out	by	Professor	White	,	with	a	few	emendations	and	additions	,
复制	出去	经过	教授	白色的	,	和	一个	很少	修订	和	新增内容	,

由怀特教授誊写，并做了一些修改和补充。

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər]

were	sent	to	Dr	.	Parr	as	the	exclusive	composition	of	the	Professor
是	发送	到	博士	.	帕尔	作为	这	独家的	作品	的	这	教授

.

:

.

被作为教授的专属作品送给了帕尔博士。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] - , [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Several	of	the	lectures	are	wholly	Badcock's	,	by	the	express	admission	of
一些	的	这	讲座	是	完全	-	,	经过	这	表达	入学	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] ;

Dr	.	White	;
博士	.	白色的	;

怀特博士明确承认，其中几篇讲座完全是巴德科克的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʊ'sɜːr] [ʌv; əv] 500l .

and	the	undeniable	evidence	of	a	douceur	of	500l	.
和	这	无可否认	证据	的	一个	温柔	的	500l	.

以及 500 升甜度的无可辩驳的证据。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bæd.kɑːk] ,

from	the	Professor	to	Mr	.	Badcock	,
从	这	教授	到	先生	.	巴德科克	,

教授致巴德科克先生

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['sɑːlɪd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər][held][ðə; ði] ['leɪbər]

is	a	sufficiently	solid	proof	of	the	value	in	which	the	former	held	the	labours
是	一个	足够	坚硬的	证明	的	这	价值	在	哪个	这	以前的	握住	这	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

of	the	latter	.
的	这	后者	.

这足以证明前者对后者劳动成果的重视程度。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [greɪt] ['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]

There	could	be	no	violation	of	any	great	moral	feeling	in	the	transaction
那里	可以	是	不	违反	的	任何	伟大的	道德	感觉	在	这	交易

交易中不可能违背任何重大的道德准则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	427	]
[	页	-	]

[第427页]

[ðʌs] ['sɪmpli] [kən'sɪdərd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] ;

thus	simply	considered	;	for	the	labourer	was	worthy	of	his	hire	;
因此	简单地	经过考虑的	;	为了	这	劳动者	曾是	值得	的	他的	聘请	;

如此简单来看；因为工人理应获得他应得的报酬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['sʌltɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtəreri]

but	the	evasive	subtleties	and	shuffling	subterfuges	by	which	the	literary
但	这	回避	微妙之处	和	洗牌	诡计	经过	哪个	这	文学

['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] ['stʌbərnli] [dɪ'naɪd] ,

intercourse	was	stubbornly	denied	,
交往	曾是	固执地	否认	,

但是，文学交流却被顽固地拒绝，这其中充斥着闪烁其词的微妙手段和闪烁其词的诡计。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd] , [baɪ] [prə'fesər] [waɪt] , [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

and	attempted	to	be	set	aside	,	by	Professor	White	,	is	matter	of	perfect
和	尝试过	到	是	放	旁边	,	经过	教授	白色的	,	是	事情	的	完美的

[ə'stɑːnɪʃmənt] !

astonishment	!
惊讶	!

而怀特教授竟然试图将其搁置，这真是令人无比惊讶！

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːr] ['stedəli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['leɪbər] ,

In	the	mean	while	,	Dr	.	Parr	steadily	continued	his	critical	labours	,
在	这	意思是	尽管	,	博士	.	帕尔	稳步	持续	他的	批判的	劳动	,

与此同时，帕尔博士继续稳步开展着他的关键性研究工作。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [sɔːt] [noʊ][eɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

believing	that	the	Professor	sought	no	aid	but	his	own	.
相信	那	这	教授	寻求	不	援助	但	他的	自己的	.

认为这位教授除了依靠自己之外，没有寻求任何帮助。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪzd] , ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][dɪ'skreʃ(ə)n] ;

He	revised	,	added	,	and	polished	at	his	entire	discretion	;
他	修改	,	额外	,	和	抛光	在	他的	全部的	审慎	;

他完全按照自己的意愿进行了修改、补充和润色；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [ðæt] [wʌn] - [fɪfθ] [æt; ət] [liːst] ,

and	while	it	is	allowed	that	one	-	fifth	at	least	,
和	尽管	它	是	允许	那	一	-	第五	在	至少	,

虽然至少允许五分之一，

[ʌv; əv] [ðiːz] ['lektʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [hænd] ,

of	these	lectures	are	the	work	of	his	learned	hand	,
的	这些	讲座	是	这	工作	的	他的	学习	手	,

这些讲稿都是他博学之作。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪts][læst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['pɑːlɪʃ] .

he	undoubtedly	gave	to	the	whole	its	last	and	most	effectual	polish	.
他	无疑	给予	到	这	所有的	它是最后的		和	最多	有效的	抛光	.

毫无疑问，他为整个作品画上了最后也是最有效的句号。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lætərəl] [eɪd][ʌv; əv]['bæd.kɑːk]

The	history	which	belongs	to	his	discovery	of	the	collateral	aid	of	Badcock
这	历史	哪个	属于	到	他的	发现	的	这	抵押品	援助	的	巴德科克

,

,
,

这段历史与他发现巴德科克的间接援助有关。

[ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [hɪr] .

is	curious	and	amusing	;	but	can	have	no	place	here	.
是	好奇的	和	有趣	;	但	能	有	不	地方	这里	.

这很有趣，也很有意思；但它在这里没有立足之地。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːr] .

It	does	great	credit	to	the	head	and	heart	of	Dr	.	Parr	.
它	做	伟大的	信用	到	这	头	和	心	的	博士	.	帕尔	.

这充分体现了帕尔博士的头脑和爱心。

[ðʌs] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [noʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɑːljəm]

Thus	the	reader	will	observe	that	no	small	interest	is	attached	to	the	volume
因此	这	读者	将要	观察	那	不	小的	兴趣	是	随附的	到	这	体积

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [iks'trækts] [ɑːr; ər] [meɪd] :

from	which	the	ensuing	extracts	are	made	:
从	哪个	这	随后	提取物	是	制成	:

因此，读者会发现，接下来的摘录均出自这本著作，它本身就具有相当重要的意义：

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] , [fʊl] , ['daʊtləs] , [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['riːsɜːrtʃ] ,

a	volume	,	full	,	doubtless	,	of	extensive	and	learned	research	,
一个	体积	,	满的	,	毫无疑问	,	的	广泛的	和	学习	研究	,

这是一部内容丰富、学术严谨的著作。

[ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ɑːrt] [ænd; ənd]

and	exhibiting	a	style	remarkable	alike	for	its	consummate	art	and
和	展出	一个	风格	卓越	同样	为了	它是	完善	艺术	和

[hɑːr'moʊniəs] ['koʊpiəsnəs] .

harmonious	copiousness	.
和谐	丰富	.

其风格以其精湛的艺术性和和谐的丰富性而著称。

" [welθ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	WEALTH	OF	HENRY	VII	.
"	财富	的	亨利	七	.

亨利七世的财富。

[ðə; ði] [hɔːrd] [ə'mæst] [baɪ] ['henri] , [ænd; ənd] " [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kiː] [ænd; ənd]

The	hoard	amassed	by	Henry	,	and	"	most	of	it	under	his	own	key	and
这	囤	积累	经过	亨利	,	和	"	最多	的	它	在下面	他的	自己的	钥匙	和

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

亨利积累的宝藏，“大部分都由他自己保管和保管”，

[ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , " [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [nɪr] [wʌn] ,

in	secret	places	at	Richmond	,	"	is	said	to	have	amounted	to	near	1	,
在	秘密	地方	在	里士满	,	"	是	说	到	有	金额	到	靠近	1	,

据称在里士满的秘密地点，“数量接近1,

- , 000l . , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] [kən'dʒektʃəz] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt]

800	,	000l	.	,	which	,	according	to	our	former	conjectures	,	would	be	equivalent
-	,	000l	.	,	哪个	,	根据	到	我们的	以前的	猜想	,	会	是	相等的

[tuː; tə] [ə'baʊt] - ,

to	about	16	,
到	关于	-	,

800,000升，根据我们之前的推测，这大约相当于16,000升。

- , 000l . ; [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] [soʊ] [ɪ'mens] [æz; əz] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

000	,	000l	.	;	an	amount	of	specie	so	immense	as	to	warrant	a	suspicion
-	,	000l	.	;	一个	数量	的	物种	所以	巨大	作为	到	保证	一个	怀疑

[ʌv; əv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

of	exaggeration	,
的	夸张	,

000,000升；数量如此巨大，令人怀疑是否存在夸大其词的情况。

[ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'troʊl] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['dɑːkjuments] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætər]

in	an	age	when	there	was	no	control	from	public	documents	on	a	matter
在	一个	年龄	什么时候	那里	曾是	不	控制	从	民众	文件	在	一个	事情

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɜːz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] .

of	which	the	writers	of	history	were	ignorant	.
的	哪个	这	作家	的	历史	是	无知	.

在一个公共文件无法控制的时代，历史学家们对某些事情一无所知。

['aʊər; ɑːr] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'mæst] [baɪ] ['henri] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði]
Our **doubts** **of** **the** **amount** **amassed** **by** **Henry** **are** **considerably** **warranted** **by** **the**
我们的 疑虑 的 这 数量 积累 经过 亨利 是 相当 有保证 经过 这
[ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['peti] ,
computation **of** **Sir** **W** **.** **Petty** **,**
计算 的 先生 W . 小气 ,

W·佩蒂爵士的计算结果，足以证实我们对亨利所积累财富数额的怀疑。

[huː] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər] , ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['spiːʃiː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns]
who **,** **a** **century** **and** **a** **half** **later** **,** **calculated** **the** **whole** **specie** **of** **England**
WHO , 一个 世纪 和 一个 一半 之后 , 计算 这 所有的 物种 的 英格兰
[æt; ət]['oʊnli][sɪks] ,
at **only** **6** **,**
在 仅有的 6 ,

一个半世纪后，他计算出英格兰的全部银币只有600万英镑。

- , 000l . — [ðɪs] [hɔːrd] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [prɪ'saɪs] [ɪk'stent] ,
000 **,** **000l** **.** **—** **This** **hoard** **,** **whatever** **may** **have** **been** **its** **precise** **extent** **,**
- , 000l . — 这 囤 , 任何 可能 有 到过 它是 精确的 程度 ,

000,000升。——这批宝藏，无论其确切规模如何，

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][fruː'gæləti] , ['iːv(ə)n]['ʌndər] [ðə; ði] [pə'nʊriəs] [ænd; ənd]
was **too** **great** **to** **be** **formed** **by** **frugality** **,** **even** **under** **the** **penurious** **and**
曾是 也 伟大的 到 是 形成 经过 节俭 , 甚至 在下面 这 贫困的 和
['nɪgərdli] ['henri] .
niggardly **Henry** **.**
吝啬的 亨利 .

即使在节俭吝啬的亨利八世统治下，节俭也无法造就如此伟大的人物。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [wɪtʃ] " [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
A **system** **of** **extortion** **was** **employed** **,** **which** **"** **the** **people** **,**
一个 系统 的 勒索 曾是 受雇 , 哪个 " 这 人们 ,

他们采用了一种敲诈勒索的制度，这种制度"使人民……"

['ɪntuː] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][ɪn'fjoəʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔnəkiz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
into **whom** **there** **is** **infused** **for** **the** **preservation** **of** **monarchies** **a** **natural**
进入 谁 那里 是 注入 为了 这 保存 的 君主制 一个 自然的
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]['prɪnsəz] ,
desire **to** **discharge** **their** **princes** **,**
欲望 到 释放 他们的 王子们 ,

他们天生就有一种为了维护君主制而解放君主的愿望，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊnsələz] ,
though **it** **be** **with** **the** **unjust** **charge** **of** **their** **counsellors** **,**
尽管 它 是 和 这 不公正 收费 的 他们的 咨询师 ,

即便这是他们顾问们不公正的指控，

[dɪd] [ɪm'pjuːt]['ʌntəˌ'ʌntu] ['kɑːrdɪnl] ['mɔːrtən][ænd; ənd][sɜːr]['redʒinəld] [breɪ] , [huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['æftər]
did **impute** **unto** **Cardinal** **Morton** **and** **Sir** **Reginald** **Bray** **,** **who** **,** **as** **it** **after**
做过 归因 到 红衣主教 莫顿 和 先生 雷金纳德 嘶叫 , WHO , 作为 它 后
[ə'pɪrd] ,
appeared **,**
出现 ,

归咎于莫顿枢机主教和雷金纳德·布雷爵士，而后来事实证明，

[æz; əz] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
as **counsellors** **of** **ancient** **authority** **with** **him** **,**
作为 咨询师 的 古老的 权威 和 他 ,

作为与他一同享有古代权威的顾问，

[dɪd][soʊ]['sekənd][hɪz; ɪz] ['hju:mər] [æz; əz] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [dɪd]['tempər][ðem; ðəm] .

did	so	second	his	humours	as	nevertheless	they	did	temper	them	.
做过	所以	第二	他的	体液	作为	尽管如此	他们	做过	脾气	他们	.

他们虽然赞同他的幽默，但还是缓和了他的幽默。

[ˌwer'æz] ['ɛmpsən][ænd; ənd] ['dʌdli] , [ðæt] ['fɑ:loʊd] , ['bi:ɪŋ] ['pɜ˞:sənz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]

Whereas	Empson	and	Dudley	,	that	followed	,	being	persons	that	had	no
然而	埃姆普森	和	达德利	,	那	随后	,	存在	人	那	有	不

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

reputation	with	him	,
名声	和	他	,

而随后的埃姆森和达德利，都是在他面前毫无名望的人。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bent] ,

otherwise	than	by	the	servile	following	of	his	bent	,
否则	比	经过	这	奴性的	下列的	的	他的	弯曲	,

除此之外，除了奴性地追随他的倾向之外，

[dɪd][nɑ:t] [gɪv] [weɪ] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][dɪd] ,

did	not	give	way	only	as	the	first	did	,
做过	不是	给	方式	仅有的	作为	这	第一的	做过	,

它并没有像第一个那样轻易让步，

[bʌt; bət] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [iks'tremitis] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪm'self][wʌz; wəz] [tʌtʃt]

but	shaped	his	way	to	those	extremities	for	which	himself	was	touched
但	形状	他的	方式	到	那些	四肢	为了	哪个	他自己	曾是	感动

[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] . " [fɔ:r]

with	remorse	at	his	death	.	"	4
和	悔恨	在	他的	死亡	.	"	4

但他最终走向了那些极端境地，以至于死后他自己也为此感到懊悔。4

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪg'zækʃn] ['tʃi:fli] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði][faɪnz] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] ['slʌmbɜ˞ɪŋ] [lɔ:z] ,

The	means	of	exaction	chiefly	consisted	in	the	fines	incurred	by	slumbering	laws	,
这	方法	的	执行	主要	由.....组成	在	这	罚款	已发生	经过	沉睡	法律	,

征收手段主要包括对违反现行法律者处以的罚款。

[ɪn] [kə'mju:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ['ʌðər] ['penəltiz] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n] [ˌʌn'noʊn] [ə'fendəz] ,

in	commuting	for	money	other	penalties	which	fell	on	unknown	offenders	,
在	通勤	为了	钱	其他	处罚	哪个	跌倒	在	未知	罪犯	,

在通勤赚钱的过程中，其他一些处罚落在了身份不明的违法者身上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] ['æmnəsti] .

and	in	the	sale	of	pardons	and	amnesties	.
和	在	这	销售	的	赦免	和	大赦	.

以及出售赦免令和特赦令。

['evri] [rɪ'voʊlt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] .

Every	revolt	was	a	fruitful	source	of	profit	.
每一个	反叛	曾是	一个	卓有成效	来源	的	利润	.

每一次叛乱都带来了丰厚的利润。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃənz][hæd; həd] ['si:st] ,

When	the	great	confiscations	had	ceased	,
什么时候	这	伟大的	没收	有	停止	,

当大规模没收行动停止后，

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [gli:nd] [baɪ] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] [ˌɪmpju:'teɪʃənz][ʌv; əv][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]

much	remained	to	be	gleaned	by	true	or	false	imputations	of	participation	in
很多	剩余	到	是	收集	经过	真的	或者	错误的	推断	的	参与	在

['tri:z(ə)n] .

treason	.
叛国罪	.

通过对参与叛国行为的真假指控，仍有许多问题有待解答。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'fektɪd] ['dɪstrɪkt] , [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

To	be	a	dweller	in	a	disaffected	district	,	was	,	for	the	purposes
到	是	一个	居住者	在	一个	心怀不满的	区	,	曾是	,	为了	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒər] ,

of	the	king's	treasure	,
的	这	国王的	宝藏	,

就国王的财宝而言，居住在不满的地区，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

to	be	a	rebel	.
到	是	一个	反叛	.

做一个叛逆者。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kɜːrd] [mʌlkts] , [ɔːr] ['ʌðər] ['griːvəs]

No	man	could	be	sure	that	he	had	not	incurred	mulcts	,	or	other	grievous
不	男人	可以	是	当然	那	他	有	不是	已发生	罚款	,	或者	其他	严重的

['penəltiz] ,

penalties	,
处罚	,

任何人都无法确定自己是否遭受了罚款或其他严重的处罚。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːmərəs] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs][baɪ][ðer; ðər]

by	some	of	those	numerous	laws	which	had	so	fallen	into	disuse	by	their
经过	一些	的	那些	很多的	法律	哪个	有	所以	倒下	进入	废弃	经过	他们的

['frɪvələs] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] ['neɪtʃər][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɔːrnd] .

frivolous	and	vexatious	nature	as	to	strike	before	they	warned	.
轻浮	和	令人烦恼的	自然	作为	到	罢工	前	他们	警告	.

其中一些法律因其轻率和无理取闹的性质而废弃，以至于在发出警告之前就产生了后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['kɑːmpaʊnd][baɪ] ['mʌni] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ,

It	was	often	more	prudent	to	compound	by	money	,	even	in	false	accusations	,
它	曾是	经常	更多的	谨慎	到	化合物	经过	钱	,	甚至	在	错误的	指控	,

即使是诬告，用金钱来加倍赔偿往往也是更明智的做法。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði][rə'pæsəti][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

than	to	brave	the	rapacity	and	resentment	of	the	king	and	his	tools	.
比	到	勇敢的	这	贪婪	和	怨恨	的	这	国王	和	他的	工具	.

与其冒着国王及其爪牙的贪婪和怨恨，不如勇敢面对。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪnstrʊmənts] , " ['dʌdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , ['eləkwənt] ,

Of	his	chief	instruments	,	"	Dudley	was	a	man	of	good	family	,	eloquent	,
的	他的	首席	仪器	,	"	达德利	曾是	一个	男人	的	好的	家庭	,	雄辩	,

在他最主要的乐器演奏中，“达德利出身名门，能言善辩，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][pʊt] ['heɪtfl] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ] ; ['ɛmpsən] , [ðə; ði][sʌn]

and	one	that	could	put	hateful	business	into	good	language	;	Empson	,	the	son
和	一	那	可以	放	可恶	商业	进入	好的	语言	;	埃姆普森	,	这	儿子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪv] - ['meɪkər] ,

of	a	sieve	-	maker	,
的	一个	筛	-	制造商	,

以及一位能够用优美的语言描述令人憎恶的商业行为的人；埃姆森，一个筛子匠的儿子，

[ʌv; əv] ['toʊstəˠ] , ['traɪʌmft] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːdz] , ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ɔːl] ['ʌðər]

of	Towcester	,	triumphed	in	his	deeds	,	putting	off	all	other
的	托斯特	,	胜利	在	他的	契约	,	推杆	离开	全部	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

来自托斯特的他，在自己的功绩中取得了胜利，将其他一切都抛诸脑后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪvi] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [huː] [tɜːrnd] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['ɪntuː]

They	were	privy	counsellors	and	lawyers	,	who	turned	law	and	justice	into
他们	是	私处	咨询师	和	律师	,	WHO	转向	法律	和	正义	进入

['wɜːrmwʊd] [ænd; ənd] ['ræpɪn] . " [faɪv]

wormwood	and	rapine	.	"	5
蒿	和	掠夺	.	"	5

他们是枢密顾问和律师，却把法律和正义变成了苦艾和掠夺。5

[ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː] ['prɪzn] ['evri] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'daɪt] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

They	threw	into	prison	every	man	whom	they	could	indict	,	and	confined	him	,
他们	扔	进入	监狱	每一个	男人	谁	他们	可以	起诉	,	和	受限	他	,

他们将凡能指控的人都投入监狱，并监禁起来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] , [tɪl] [hiː; hi] ['rænsəmd] [hɪm'self] .

without	any	intention	to	prosecute	,	till	he	ransomed	himself	.
没有	任何	意图	到	起诉	,	直到	他	赎金	他自己	.

他原本没有起诉的打算，直到他赎回了自己的赎金。

[ðeɪ] ['prɔsikjuːtid] [ðə; ði] [mɛəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

They	prosecuted	the	mayors	and	other	magistrates	of	the	city	of	London	,
他们	被起诉	这	市长	和	其他	地方法官	的	这	城市	的	伦敦	,

他们起诉了伦敦市的市长和其他地方法官。

[fɔːr; fər] [prɪ'tendɪd] [ɔːr] ['trɪviəl] [ni'glekts] [ʌv; əv] ['duːti] , [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd]

for	pretended	or	trivial	neglects	of	duty	,	long	after	the	time	of	the	alleged
为了	假装	或者	琐碎的	疏忽	的	责任	,	长的	后	这	时间	的	这	据称

[ə'fensɪz] ;

offences	;
罪行	;

对于假装或轻微的玩忽职守，即使过了指控的犯罪行为发生很久之后，仍然提起诉讼；

[səb'sɜːrviənt] ['dʒʌdʒɪz] [ɪm'poʊzd] [ɪ'nɔːrməs] [faɪnz] ,

subservient	judges	imposed	enormous	fines	,
顺从的	法官	强加	巨大的	罚款	,

唯唯诺诺的法官处以巨额罚款，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'prɪznd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːntu'meɪʃəs]

and	the	king	imprisoned	during	his	own	life	some	of	the	contumacious
和	这	国王	被监禁	期间	他的	自己的	生活	一些	的	这	顽固的

[ə'fendəz] .

offenders	.
罪犯	.

国王在世时曾将一些顽固不化的罪犯囚禁起来。

['ɔːldərmən] ['hɔz] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] ['hɑːrtbroʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]

Alderman	Hawes	is	said	to	have	died	heartbroken	by	the	terror	and	anguish
市议员	霍斯	是	说	到	有	死亡	肠断	经过	这	恐怖	和	痛苦

[ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] . [sɪks]

of	these	proceedings	.	6
的	这些	诉讼程序	.	6

据说，霍斯议员因这些审判带来的恐惧和痛苦而心碎而死。6

[ðeɪ] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [faɪnd] ['dʒʊriːz] [huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] [eɪd] [wen]

They	imprisoned	and	fined	juries	who	hesitated	to	lend	their	aid	when
他们	被监禁	和	罚款	陪审团	WHO	犹豫了一下	到	借	他们的	援助	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [diːmd] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	deemed	convenient	to	seek	it	.
它	曾是	被认为	方便的	到	寻找	它	.

他们将那些在需要时犹豫不决、不愿提供帮助的陪审员监禁并处以罚款。

[tuː; tə] [ðiːz] , [lɔːrd]['beɪkən] [telz] [ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər] ['ædɪd] " ['ʌðər] ['kɔːrsɪz] ['fɪtər] [tuː; tə][biː; bi] ['berid]
To these , Lord Bacon tells us , were added " other courses fitter to be buried
到 这些 , 主 熏肉 讲述 我们 , 是 额外 " 其他 课程 钳工 到 是 埋葬
[ðæn; ðən] [rɪ'piːtɪd] . " ['sɛvən]
than repeated . " 7
比 重复 . " 7

培根勋爵告诉我们，除此之外，还添加了一些"更适合埋葬而非重现的菜肴"。[7]

[em'bəʊldənd] [baɪ] [lɔːŋ] [sək'ses] , [ðeɪ] [æt; ət][læst] [dis'deind] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] " [ðə; ði][hæf] [feɪs] [ʌv; əv]
Emboldened by long success , they at last disdained to observe " the half face of
加粗 经过 长的 成功 , 他们 在 最后的 轻蔑 到 观察 " 这 一半 脸 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

长期的成功让他们胆子越来越大，最终他们不屑于遵守"正义的半面子"。

" [eɪt][bʌt; bət] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn]['praɪvət] ['haʊzɪz] , "
" 8 but summoning the wealthy and timid before them in private houses , "
" 8 但 召唤 这 富裕 和 胆小 前 他们 在 私人的 房屋 , "
['ʃʌfəld] [ʌp] " [ə; eɪ] ['sʌməri]
shuffled up " a summary
洗牌 向上 " 一个 概括

8 但在私人住宅中召集富有的和胆怯的人，将他们"整理"成一份概要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 428]
[页 -]

[第428页]

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒʊri] ,
examination without a jury ,
考试 没有 一个 陪审团 ,

没有陪审团的审查，

[ænd; ənd] ['liːvid] [sʌtʃ] [ɪg'zækʃn] [æz; əz][wɜːr; wər] ['meʒərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz]
and levied such exactions as were measured only by the fears and fortunes
和 征收 这样的 提取 作为 是 测量 仅有的 经过 这 恐惧 和 财富
[ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] . — ['mækɪnˌtɑːʃɪz] ['ɪŋgləmd] ,
of their victims . — Mackintosh's England ,
的 他们的 受害者 . — 麦金托什的 英格兰 ,

他们征收的税赋，完全取决于受害者的恐惧和财富。——《麦金托什的英格兰》

['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] .
Vol . 2 .
沃尔 . 2 .

第2卷。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː'ʒer] .
THE COURSE OF THE NIGER .
这 课程 的 这 尼日尔 .

尼日尔河的河道。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][niː'ʒer] ,
The discovery of the termination of the course of the Niger ,
这 发现 的 这 终止 的 这 课程 的 这 尼日尔 ,

尼日尔河河道终点的发现

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [dʒi'ɑːgrəfi] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊər] ,

will	be	of	the	greatest	importance	to	geography	,	to	our	political	power	,
将要	是	的	这	最	重要性	到	地理	,	到	我们的	政治的	力量	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	to	civilization	.
和	到	文明	.

这将对地理、我们的政治力量和文明具有极其重要的意义。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

With	regard	to	geography	,
和	看待	到	地理	,

就地理而言，

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [wens] [wiː; wi]

perhaps	the	contradiction	which	was	afforded	by	the	various	sources	whence	we
也许	这	矛盾	哪个	曾是	提供	经过	这	各种各样的	来源	何处	我们

[dɪ'raɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

derived	our	knowledge	of	the	character	of	the	interior	of	Africa	,
衍生的	我们的	知识	的	这	特点	的	这	内部的	的	非洲	,

或许正是由于我们从各种来源了解非洲内陆的特征，才导致了这种矛盾。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] , [ænd; ənd] ,

and	of	the	course	of	,	next	to	the	Nile	,	the	most	renowned	,	and	,
和	的	这	课程	的	,	下一个	到	这	尼罗河	,	这	最多	著名	,	和	,

当然，除了尼罗河之外，还有最著名的河流，

[æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪvər][ʌv; əv] [ðæt]

as	was	considered	from	the	same	accounts	,	the	greatest	river	of	that
作为	曾是	经过考虑的	从	这	相同的	账户	,	这	最	河	的	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

根据同样的记载，该国最大的河流是

[hæv; həv][ɪn] [leɪt] [taɪmz] ['gɪv(ə)n] [ʌn'lɪmɪtɪd] [zest] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

have	in	late	times	given	unlimited	zest	in	the	pursuit	of	further	information	,
有	在	晚的	时代	给定	无限	热情	在	这	追逐	的	更远	信息	,

最近一段时间以来，我一直充满热情地追求更多信息。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	has	not	in	the	least	detracted	from	the	pleasure	with	which	we
和	有	不是	在	这	至少	减损	从	这	乐趣	和	哪个	我们

[faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl]

find	that	we	are	indebted	to	our	countrymen	for	the	solution	of	this	all
寻找	那	我们	是	负债累累	到	我们的	同胞们	为了	这	解决方案	的	这	全部

- [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['prɑːbləm] .

-	absorbing	problem	.
-	吸收	问题	.

但这丝毫没有减损我们的喜悦之情，我们感谢我们的同胞解决了这个令人牵肠挂肚的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

It	appears	,
它	出现	,

看来，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['meni] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

that	among	the	ancients	many	facts	connected	with	the	geography	of	the	interior
那	之中	这	古代人	许多	事实	连接	和	这	地理	的	这	内部的

[ʌv; əv]['æfrɪkə][wɜːr; wər] [wel] [noʊn] ,

of	Africa	were	well	known	,
的	非洲	是	出色地	已知	,

古代人对非洲内陆地理的许多事实都了如指掌。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [stɪl] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑ:dɜ·nz] ; [ænd; ənd]

which	have	still	been	an	object	of	discussion	among	the	moderns	;	and
哪个	有	仍然	到过	一个	目的	的	讨论	之中	这	现代人	;	和

[ʌv; əv] [ði:z] ,

of	these	,
的	这些	,

这些议题至今仍是现代人讨论的话题；其中，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪ'nu:mərеɪt] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [leɪk] [ɔ:r] [mɑ:rʃ] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər]

we	may	enumerate	the	occurrence	of	a	large	lake	or	marsh	(	for	it	is	either
我们	可能	枚举	这	发生	的	一个	大的	湖	或者	沼泽	(	为了	它	是	任何一个

,

,

,

我们可以列举大型湖泊或沼泽的出现情况（因为它要么是，要么是，

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]) , [hu:z] ['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

at	different	seasons	of	the	year	)	,	whose	real	existence	,	beyond	the	speculations
在	不同的	季节	的	这	年	)	,	谁	真实的	存在	,	超过	这	猜测

[ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfər] ,

of	geographers	,
的	地理学家	,

在一年中的不同季节），其真实存在，超越了地理学家的推测，

[wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['dɛnəm] [ænd; ənd]

was	very	unsatisfactorily	established	,	until	the	journey	of	Denham	and
曾是	非常	不尽如人意	已确立的	,	直到	这	旅行	的	丹汉姆	和

['klæpərtən] ;

Clapperton	;
克拉珀顿	;

直到丹纳姆和克拉珀顿的探险之旅，这一领域才得以建立起来，但发展得并不尽如人意。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [west] ,

and	the	fact	of	the	occurrence	of	a	great	river	in	the	west	,
和	这	事实	的	这	发生	的	一个	伟大的	河	在	这	西方	,

以及西部存在一条大河的事实，

['emptiɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

emptying	itself	into	the	ocean	,
清空	本身	进入	这	海洋	,

向海洋中倾泻而出，

[ðoʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:st] [ɪt'self][ɪn][æn; ən]['ɪnlənd] [mɑ:rʃ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

though	many	were	of	opinion	that	it	lost	itself	in	an	inland	marsh	,	or	in	the
尽管	许多	是	的	观点	那	它	丢失的	本身	在	一个	内陆	沼泽	,	或者	在	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

尽管许多人认为它迷失在内陆沼泽或沙漠中，

[waɪl] ['ʌðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	others	supported	the	opinion	of	its	identity	with	the	Nile	of	the
尽管	其他的	有	这	观点	的	它是	身份	和	这	尼罗河	的	这

[i'dʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

而另一些人则支持它与埃及尼罗河是同一河流的观点。

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [dʒi'ɑ:grəfər] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	researches	of	Ptolemy	and	the	Arabian	geographers	on	the	Nile	of	the
这	研究	的	托勒密	和	这	阿拉伯	地理学家	在	这	尼罗河	的	这

['ni:grəuz] ,

Negroes	,
黑人	,

托勒密和阿拉伯地理学家对黑人尼罗河的研究，

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv]['li:oʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʊr] [ʌv; əv]

and	in	later	times	the	travels	of	Leo	Africanus	,	who	was	a	Moor	of
和	在	之后	时代	这	旅行	的	狮子座	非洲	,	WHO	曾是	一个	泊	的

[grə'neɪdə] ,

Grenada	,
格林纳达	,

后来，格林纳达的摩尔人利奥·阿非利加努斯也进行了游历。

['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]

demonstrated	the	absurdity	of	this	opinion	;	and	how	extraordinary	that	,	in	the
已证明	这	荒谬	的	这	观点	;	和	如何	非凡的	那	,	在	这

['boʊstɪd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɪntəlekt] ,

boasted	perfection	of	human	intellect	,
吹嘘	完美	的	人类	智力	,

这证明了这种观点的荒谬性；而且，在自诩完美的人类智力中，竟然也出现了这种现象，这真是令人匪夷所思。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [brəʊtʃt] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['æftərwərdz] ,

it	should	have	been	broached	several	centuries	afterwards	,
它	应该	有	到过	已提出	一些	几个世纪	然后	,

这个问题本应在几个世纪后才被提出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌbærə'metrɪk] ['levəliŋ] [ʌv; əv] [bru:s] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə]

and	that	the	barometric	levellings	of	Bruce	should	have	been	necessary	to
和	那	这	气压	水平仪	的	布鲁斯	应该	有	到过	必要的	到

[ɪn'fɔ:rs] [kən'vɪkʃn] !

enforce	conviction	!
执行	定罪	!

而布鲁斯的气压平整工作本应是加强定罪的必要手段！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['hænoʊ] , [ðə; ði]['kɑ: θə'dʒiniən] , [æz; əz] [əd'vænst] [baɪ]

It	is	not	at	all	improbable	that	Hanno	,	the	Carthaginian	,	as	advanced	by
它	是	不是	在	全部	不太可能	那	汉诺	,	这	迦太基	,	作为	先进的	经过

[mə'kwi:n] ,

Macqueen	,
麦昆	,

汉诺，这位迦太基人，正如麦奎因所提出的那样，并非完全没有可能。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [be'nin] , [ɔ:r][ʌv; əv][bi'ɑ:frə] ;

reached	the	Bight	of	Benin	,	or	of	Biafra	;
达到	这	海湾	的	贝宁	,	或者	的	比夫拉	;

到达贝宁湾，或称比夫拉湾；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ɑ:n] [ði:z] ['kʌntriz] [baɪ][he'rɔdətəs]

and	certainly	the	geographical	information	obtained	on	these	countries	by	Herodotus
和	当然	这	地理	信息	获得	在	这些	国家	经过	希罗多德

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ækjərət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['mɑ:dərn]

and	Edrisi	was	more	accurate	than	the	speculations	of	many	modern
和	-	曾是	更多的	准确的	比	这	猜测	的	许多	现代的

[dʒi'ɑ:grəfər] .

geographers	.
地理学家	.

希罗多德和埃德里西所获得的关于这些国家的地理信息，肯定比许多现代地理学家的推测要准确得多。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdɜ-nz] [ðæt] [noʊ][lɑːrdʒ]['rɪvər] ['emptid] [ɪt'self]

Observation	**had**	**demonstrated**	**to**	**the**	**moderns**	**that**	**no**	**large**	**river**	**emptied**	**itself**
观察	有	已证明	到	这	现代人	那	不	大的	河	清空	本身

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [koʊst] ,

into	**the**	**ocean**	**on**	**the**	**north**	**-**	**west**	**coast**	**,**
进入	这	海洋	在	这	北	-	西方	海岸	,

现代人通过观察发现，西北海岸并没有大河注入海洋。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsenɪ'gɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]

though	**it**	**required**	**a**	**more**	**accurate**	**acquaintance**	**with**	**the**	**Senegal**	**and**	**the**
尽管	它	必需的	一个	更多的	准确的	熟人	和	这	塞内加尔	和	这

['gæmbiə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æsə'teind] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['aʊtlets] [ʌv; əv] [ðɪs]

Gambia	**before**	**it**	**was**	**fully**	**ascertained**	**that**	**they**	**were**	**not**	**the**	**outlets**	**of**	**this**
冈比亚	前	它	曾是	完全	已确定	那	他们	是	不是	这	商店	的	这

[greɪt] [striːm] .

great	**stream**	**.**
伟大的	溪流	.

不过，在对塞内加尔河和冈比亚河有更准确的了解之后，才完全确定它们不是这条大河的出口。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['æfrɪkə]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd]

The	**progress**	**of**	**navigation**	**along**	**the**	**south**	**-**	**eastern**	**shores**	**of**	**Africa**	**also**	**showed**
这	进步	的	导航	沿着	这	南	-	东	海岸	的	非洲	还	显示

[ðæt] [noʊ][lɑːrdʒ]['rɪvər] ['emptid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [koʊst] ;

that	**no**	**large**	**river**	**emptied**	**itself**	**into**	**the**	**sea**	**along**	**that**	**coast**	**;**
那	不	大的	河	清空	本身	进入	这	海	沿着	那	海岸	;

非洲东南海岸的航运发展也表明，该海岸没有大河注入大海；

[waɪl] [ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [keɪp]

while	**the**	**settlements**	**of**	**the**	**Portuguese**	**on**	**the**	**coast**	**to**	**the**	**south**	**of**	**Cape**
尽管	这	定居点	的	这	葡萄牙语	在	这	海岸	到	这	南	的	岬

['loʊpɛz] ,

Lopez	**,**
洛佩兹	,

而葡萄牙人在洛佩斯角以南沿海的定居点，

[led][ðem; ðəm] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

led	**them**	**,**	**at**	**an**	**early**	**period**	**,**
引领	他们	,	在	一个	早期的	时期	,

在早期，他领导了他们。

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][ə'pɪnjən] ['æftərwərdz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mʌŋgoʊ][pɑːrk][ænd; ənd]['mɪstər] .

to	**adopt**	**the**	**opinion**	**afterwards**	**supported**	**by**	**Mungo**	**Park**	**and**	**Mr**	**.**
到	采纳	这	观点	然后	有	经过	蒙戈	公园	和	先生	.

['bæroʊ] ,

Barrow	**,**
巴罗	,

采纳后来得到芒戈·帕克和巴罗先生支持的观点，

[ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti][wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtlets] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

that	**one**	**or**	**more**	**of**	**the**	**rivers**	**in**	**their**	**vicinity**	**were**	**the**	**outlets**	**of**	**the**	**great**
那	一	或者	更多的	的	这	河流	在	他们的	附近	是	这	商店	的	这	伟大的

['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

river	**of**	**the**	**interior**	**of**	**Africa**	**.**
河	的	这	内部的	的	非洲	.

他们附近的一条或多条河流是非洲内陆大河的出口。

[tuː] ['selɪbreɪtɪd] [dʒi'ɑːgrəfər] , - [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['rɛnəl] , [haʊ'evər] ,

Two	**celebrated**	**geographers**	**,**	**D'Anville**	**and**	**Major**	**Rennell**	**,**	**however**	**,**
二	著名	地理学家	,	-	和	主要的	伦内尔	,	然而	,

然而，两位著名的地理学家，丹维尔和雷内尔少校，

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ['emptiɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɑːŋ'gɑːrə] ,

espoused	the	theory	of	the	waters	emptying	themselves	into	the	Wangara	,
拥护	这	理论	的	这	水	清空	他们自己	进入	这	旺加拉	,

[ɔːr] [greɪt] [mɑːrʃ] ;

or	great	marsh	;
或者	伟大的	沼泽	;

拥护水流汇入旺加拉（大沼泽）的理论；

[wɪtʃ] ['ɑːrgjumənt] [ˌʌndər'went] ['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dʒi'ɑːgrəfər]

which	argument	underwent	various	modifications	in	the	hands	of	different	geographers
哪个	争论	经历了	各种各样的	修改	在	这	双手	的	不同的	地理学家

;

;

;

这一论点在不同的地理学家手中经历了各种修改；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ɪts] ['emptiɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['gɪni]

and	though	the	probability	of	its	emptying	itself	into	the	Gulf	of	Guinea
和	尽管	这	可能性	的	它是	清空	本身	进入	这	海湾	的	几内亚

[hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

had	been	pointed	out	on	the	continent	,
有	到过	尖	出去	在	这	大陆	,

尽管非洲大陆上已经有人指出它有可能流入几内亚湾，

[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt]

and	vigorously	supported	in	this	country	,	an	expedition	was	fitted	out
和	大力	有	在	这	国家	,	一个	远征	曾是	适配	出去

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][ɔːr] [zaɪə] ,

to	explore	the	Congo	or	Zaire	,
到	探索	这	刚果	或者	扎伊尔	,

在我国的大力支持下，一支探险队被组建起来，准备探索刚果（或称扎伊尔）。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz] [jet] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn]

which	,	though	unfortunate	to	the	individuals	concerned	,	was	yet	satisfactory	in
哪个	,	尽管	不幸	到	这	个人	担心的	,	曾是	然而	令人满意的	在

[ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

a	geographical	point	of	view	,
一个	地理	观点	的	看法	,

虽然这对相关个人来说很不幸，但从地理角度来看，这仍然是令人满意的。

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [saʊθ] [ʌv; əv] [keɪp] ['loʊpɛz][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['aʊtlets]

and	demonstrated	that	the	rivers	south	of	Cape	Lopez	were	not	the	outlets
和	已证明	那	这	河流	南	的	岬	洛佩兹	是	不是	这	商店

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][niː'ʒer] ,

of	the	waters	of	the	Niger	,
的	这	水	的	这	尼日尔	,

并证明洛佩斯角以南的河流并非尼日尔河的出口。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

and	gave	origin	to	a	speculation	which	partook	of	all	the	characters	of
和	给予	起源	到	一个	推测	哪个	参与	的	全部	这	人物	的

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

a	romance	of	the	desert	,
一个	浪漫	的	这	沙漠	,

并由此产生了一种推测，这种推测包含了沙漠浪漫故事的所有特征。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθər] ['berid] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [striːm] ,

beneath	the	sands	of	which	its	author	buried	the	gigantic	stream	,
下面	这	沙子	的	哪个	它是	作者	埋葬	这	巨大	溪流	,

作者将这条巨大的河流埋藏在沙土之下，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːŋ'gɑːrə][ɔːr] [leɪk] [tʃɑːd; tʃæd] ,

loaded	**with**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Wangara**	**or**	**Lake**	**Tchad**	**,**
已加载	和	这	水	的	这	旺加拉	或者	湖	乍得	,

满载着旺加拉湖或乍得湖的水，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [æt; ət][ðə; ði] ['səːtis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

to	**make**	**it**	**flow**	**into**	**the**	**Mediterranean**	**at**	**the**	**Syrtis**	**of**	**the**	**ancients**	**.**
到	制作	它	流动	进入	这	地中海	在	这	叙尔蒂斯	的	这	古代人	.

使其在古代叙尔特河注入地中海。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

In	**the**	**history**	**of**	**geography**	**there**	**are**	**no**	**examples**	**of**	**greater**	**perseverance**
在	这	历史	的	地理	那里	是	不	示例	的	更大的	毅力

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**courageous**	**determination**	**than**	**in**	**the**	**efforts**	**made**	**to**	**triumph**	**over**	**the**
和	勇敢	决心	比	在	这	努力	制成	到	胜利	超过	这

['dɪfəkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

difficulties	**presented**	**in**	**the**	**solution**	**of**	**this**	**important**	**question**	**.**
困难	呈现	在	这	解决方案	的	这	重要的	问题	.

在地理学的历史上，没有比人们为解决这一重要问题而克服重重困难所展现出的毅力和勇气更令人钦佩的例子了。

[sɪns] - , [ðer; ðər][hæz; həz] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'tempt] [hæz; həz]

Since	**1815**	**,**	**there**	**has**	**scarcely**	**a**	**year**	**passed**	**in**	**which**	**a**	**new**	**attempt**	**has**
自从	-	,	那里	有	几乎	一个	年	通过了	在	哪个	一个	新的	试图	有

[nɑːt] [bɪn] [meɪd] ;

not	**been**	**made**	**;**
不是	到过	制成	;

自 1815 年以来，几乎每年都有新的尝试；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] , ['twenti] - [faɪv][wɜːr; wər] [meɪd]

and	**of**	**these**	**,**	**if**	**we**	**recede**	**a**	**little**	**farther**	**back**	**,**	**twenty**	**-**	**five**	**were**	**made**
和	的	这些	,	如果	我们	消退	一个	小的	更远	后退	,	二十	-	五	是	制成

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ,

by	**our**	**countrymen**	**,**
经过	我们的	同胞们	,

如果我们再往前追溯一下，其中二十五件是我们的同胞所造的。

[ˌfɔːr'tiːn] [baɪ] ['frentʃmən] , [tuː] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ]

fourteen	**by**	**Frenchmen**	**,**	**two**	**by**	**Americans**	**,**	**and**	**one**	**by**	**a**	**German**	**;**	**of**	**which**
十四	经过	法国人	,	二	经过	美国人	,	和	一	经过	一个	德语	;	的	哪个

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] ,

but	**a**	**small**	**number**	**,**
但	一个	小的	数字	,

其中十四件是法国人所作，两件是美国人所作，一件是德国人所作；而这些作品中只有极少数是.....

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['hɔtən, 'haʊtən] , [hæv; həv][nɑːt]['fɔːlən]['vɪktəms][tuː; tə][ðer; ðər][hə'roʊɪk]

since	**the**	**days**	**of**	**Houghton**	**,**	**have**	**not**	**fallen**	**victims**	**to**	**their**	**heroic**
自从	这	天	的	霍顿	,	有	不是	倒下	受害者	到	他们的	英勇

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	**.**
虔诚	.

自霍顿时代以来，他们就没有成为他们英勇奉献的牺牲品。

['mʌŋgoʊ][pɑːrk][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Mungo	**Park**	**first**	**observed**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**stream**	**which**	**had**	**become**
蒙戈	公园	第一的	观察到	这	方向	的	这	溪流	哪个	有	变得

[æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

as	**much**	**an**	**object**	**of**	**discussion**	**as**	**its**	**termination**	**;**
作为	很多	一个	目的	的	讨论	作为	它是	终止	;

蒙戈·帕克首先观察到了这条溪流的方向，这条溪流的方向和它的终点一样，都成为了人们讨论的话题；

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['æftər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɪl] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts]
and , **strange** **to** **say** , **after** **the** **present** **discovery** , **it** **will** , **in** **some** **parts**
和 , 奇怪的 到 说 , 后 这 展示 发现 , 它 将要 , 在 一些 部分
[ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ,
of **its** **course** ,
的 它是 课程 ,

而且，奇怪的是，在目前的发现之后，在其航程的某些部分，

[stɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
still **remain** **so** .
仍然 保持 所以 .

仍然如此。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **429** **]**
[页 -]

[第429页]

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələr] [dʒʌst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
unfortunate **traveller** **just** **alluded** **to** , **previous** **to** **his** **descent** **of** **the** **river** ,
不幸 游客 只是 暗示 到 , 以前的 到 他的 下降 的 这 河 ,

那位不幸的旅行者，在他沿河而下之前，刚刚提到过这件事。

[əb'teɪnd] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [mʊəz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['niːgrəuz] , [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [baɪ]
obtained **some** **information** **from** **Moors** **and** **from** **negroes** , **on** **its** **course** **by**
获得 一些 信息 从 沼泽地 和 从 黑人 , 在 它是 课程 经过
[ˌtɪmbʌk'tuː] .
Timbuctoo .
廷巴克图 .

从摩尔人和黑人那里获得了一些关于廷巴克图路线的信息。

[ðə; ði] ['dʒɪni] [ʌv; əv][pɑːrk][ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] , - , - , [ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,
The **Jinnie** **of** **Park** **is** **synonymous** **with** **Jenné** , **Giné** , **Dhjenné** , **of** **other** **writers** ,
这 珍妮 的 公园 是 同义词 和 珍妮 , - , - , 的 其他 作家 ,

朴赞郁笔下的Jinnie与其他作家笔下的Jenné、Giné、Dhjenné是同义词。

[æz; əz] [hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnəu][ɔːr]['kænoʊ] .
as **Jenné** **has** **again** **been** **confounded** **with** **Kano** **or** **Kanno** .
作为 珍妮 有 再次 到过 令人困惑 和 加纳 或者 菅野 .

Jenné 又一次与 Kano 或 Kanno 混淆了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [tɜːrm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɪni] [ʌv; əv][pɑːrk][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən]
It **may** **be** **a** **figurative** **term** **—** **for** **the** **Jinnie** **of** **Park** **was** **on** **an**
它 可能 是 一个 比喻 学期 — 为了 这 珍妮 的 公园 曾是 在 一个
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

这可能是一个比喻的说法——因为朴正熙的精灵当时身处一座孤岛上。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [rɪ'pɔːrts] ,
as **was** **the** **Jenné** **of** **the** **Moorish** **reports** ,
作为 曾是 这 珍妮 的 这 摩尔式 报告 ,

正如摩尔人报告中提到的珍妮一样，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trævələz] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
while **the** **Jenné** **of** **some** **travellers** **is** **at** **a** **short** **distance** **from** **the** **river** .
尽管 这 珍妮 的 一些 旅行者 是 在 一个 短的 距离 从 这 河 .

而一些旅行者的 Jenné 距离河流不远。

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌtɪmbʌk'tu:] ,
This cannot be the case with regard to Timbuctoo ,
这 不能 是 这 案件 和 看待 到 廷巴克图 ,

廷巴克图的情况并非如此。

[wɪtʃ] [ɪz]['vɪzɪtɪd][baɪ]['kærəvænz][twaɪs][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][mə'rɑ:koʊ] ;
which is visited by caravans twice a year from Morocco ;
哪个 是 到访 经过 旅行拖车 两次 一个 年 从 摩洛哥 ;

每年有两次来自摩洛哥的商队到访此地;

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði][neɪm] [met][wɪð; wɪθ]['eni] [wer] ,
nor is the name met with any where ,
也不 是 这 姓名 遇见 和 任何 在哪里 ,

这个名字在任何地方都找不到。

[ɪk'sept][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] ['siləblz] [ɪn][ðə; ði][taʊn] [ʌv; əv][tim'bɔ:] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən]
except the two first syllables in the town of Timbo , which cannot be mistaken
除了 这 二 第一的 音节 在 这 镇 的 廷博 , 哪个 不能 是 错误
[fɔ:r; fər] [ˌtɪmbʌk'tu:] .
for Timbuctoo .
为了 廷巴克图 .

除了 Timbo 镇的前两个音节，它不会与 Timbuctoo 混淆。

['meɪdʒər]['lɑ:ɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ni:'ʒer][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
Major Laing had discovered the source of the Niger to be in the
主要的 莱恩 有 发现 这 来源 的 这 尼日尔 到 是 在 这
['maʊntnz] [ʌv; əv]['ləʊmə] ,
mountains of Loma ,
山脉 的 洛马 ,

莱恩少校发现尼日尔河的源头位于洛马山脉。

[ɪn][naɪn]['deg] . - [mɪn] . [west] ['lætɪtu:d] ,
in 9 deg . 15 min . west latitude ,
在 9 度 . - 最小 . 西方 纬度 ,

西纬9度15分

[ænd; ənd][hæd; həd] [æsə'teind] [ɪts] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs] .
and had ascertained its course for a short distance from its source .
和 有 已确定 它是 课程 为了 一个 短的 距离 从 它是 来源 .

并已确定其在源头附近一小段距离内的运行轨迹。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [stri:mz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
We were also aware of the existence of one or two streams joining the
我们 是 还 意识到的 的 这 存在 的 一 或者 二 溪流 加入 这
[greɪt] ['rɪvər] ,
great river ,
伟大的 河 ,

我们也知道有一两条支流汇入这条大河。

[ɔ:r] ['bræntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ˌtɪmbʌk'tu:] .
or branching from it near Timbuctoo .
或者 分枝 从 它 靠近 廷巴克图 .

或者从廷巴克图附近分叉而来。

[di:] [laɪl] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ə; eɪ]['rɪvər] - , [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæps] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:]
De Lisle had marked a river Gambarra , on his maps drawn up for Louis XV
德 莱尔 有 标记 一个 河 - , 在 他的 地图 绘制 向上 为了 路易斯 十五
. ,
: ;
. ,

德·利尔在为路易十五绘制的地图上标出了甘巴拉河。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [gʊd] [əˈθɔːrəti] .

and	not	without	good	authority	.
和	不是	没有	好的	权威	.

而且并非没有确凿的证据。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['trævələz] [ɪz]

This	is	the	river	coming	from	Houssa	;	and	the	Joliba	of	modern	travellers	is
这	是	这	河	未来	从	胡萨	;	和	这	-	的	现代的	旅行者	是

[ə; eɪ]['rɪvər] ,

a	river	,
一个	河	,

这是源自胡萨的河流；而现代旅行者口中的乔利巴河就是一条河流。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈkəːriŋ] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['sɔːrsɪz] ,

we	could	prove	,	from	the	concurring	testimony	of	a	variety	of	sources	,
我们	可以	证明	,	从	这	同意	见证	的	一个	种类	的	来源	,

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

coming	from	the	north	-	west	,
未来	从	这	北	-	西方	,

我们可以根据来自西北地区的各种来源的一致证词来证明：

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪts]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][niːˈʒer] ,

and	joining	its	waters	with	,	that	is	to	say	flowing	into	the	Niger	,
和	加入	它是	水	和	,	那	是	到	说	流动	进入	这	尼日尔	,

并将其水汇入尼日尔河，也就是说，流入尼日尔河。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌtɪmbʌkˈtuː] ; [stɪl] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] - , [ɔːr]

in	the	immediate	neighbourhood	of	Timbuctoo	;	still	at	that	point	the	Kowarra	,	or
在	这	即时	邻里	的	廷巴克图	;	仍然	在	那	观点	这	-	,	或者

['kwɔːrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,

Quorra	of	the	Moors	,
奎拉	的	这	沼泽地	,

在廷巴克图附近；仍然在那个地方是科瓦拉，或摩尔人的奎拉，

[ɔːr] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɑːr][fɔːr; fər][el][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ,

or	Quolla	of	the	Negroes	,	who	always	change	the	r	for	l	a	name	which	,
或者	-	的	这	黑人	,	WHO	总是	改变	这	r	为了	我	一个	姓名	哪个	,

或者黑人中的奎拉，他们总是把名字中的 r 改成 la，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lɑːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][ɪts] ['sɔːrsɪz] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['klæpərtən] , [ˌaɪ 'tiː]

according	to	Laing	,	it	has	at	its	sources	—	according	to	Clapperton	,	it
根据	到	莱恩	,	它	有	在	它是	来源	—	根据	到	克拉珀顿	,	它

[prɪˈzɜːrv] [bɪˈjɑːnd] [ˌtɪmbʌkˈtuː] ,

preserves	beyond	Timbuctoo	,
果酱	超过	廷巴克图	,

根据莱恩的说法，它的源头是——根据克拉珀顿的说法，它保存在廷巴克图以外的地方，

[ænd; ənd][ɪz]['prɑːbəbli] [stɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [striːm] [æt; ət][ɪts] [ˌɑːmbʊˈʃʊr] [ɪn][ðə; ði]

and	is	probably	still	the	name	of	the	same	stream	at	its	embouchure	in	the
和	是	大概	仍然	这	姓名	的	这	相同的	溪流	在	它是	河口	在	这

[baɪt] [ʌv; əv][biˈɑːfrə] .

Bight	of	Biafra	.
海湾	的	比夫拉	.

而且很可能仍然是同一条溪流在比夫拉湾入海口的名称。

[ðə; ði] - [ɪz] [əˈnʌðər] ['trɪbjəteri] [striːm] [wɪtʃ] ['paːsiz][baɪ] - , [ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː]

The	Quarrama	is	another	tributary	stream	which	passes	by	Saccatoo	,	and	falls	into
这	-	是	其他	支流	溪流	哪个	通过	经过	-	,	和	瀑布	进入

[ðə; ði] ['kwɔːrə] [əˈbʌv] ['jʊri] ,

the	Quorra	above	Youri	,
这	奎拉	多于	你的	,

夸拉玛河是另一条流经萨卡图的支流，在尤里上游汇入库拉河。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['mʌŋgoʊ][pɑ:rk][wʌz; wəz] [rekt] ;

and	above	the	point	where	Mungo	Park	was	wrecked	;
和	多于	这	观点	在哪里	蒙戈	公园	曾是	损毁	;

以及蒙戈公园被毁地点的上方;

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] - , [kəm'praizɪŋ]

and	the	line	of	country	between	this	river	and	the	Shashum	,	comprising
和	这	线	的	国家	之间	这	河	和	这	-	,	包括

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ,

the	hills	of	Doochee	,
这	丘陵	的	-	,

以及这条河和沙舒姆河之间的地带，包括杜奇山丘。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʌl] ,

of	Naroo	,	and	of	Dull	,
的	-	,	和	的	乏味的	,

纳鲁的，以及杜尔的，

[ɪz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['wɔ:tər] - [ʃed] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kwɔ:rə] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

is	the	line	of	water	-	shed	to	the	rivers	joining	the	Quorra	on	the	one	hand	,
是	这	线	的	水	-	棚	到	这	河流	加入	这	奎拉	在	这	一	手	,

是汇入奎拉河的河流的分水岭线，一方面如此，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['emptiɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɑ:ŋ'gɑ:rə][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	those	emptying	themselves	into	the	Wangara	on	the	other	.
和	那些	清空	他们自己	进入	这	旺加拉	在	这	其他	.

而另一边，人们则将自己倾倒在旺加拉河中。

[ðə; ði] [kɔ:rs] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌltən] ['beloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [baɪ]['meɪdʒər]

The	course	given	by	Sultan	Bello	,	and	the	information	obtained	by	Major
这	课程	给定	经过	苏丹	贝洛	,	和	这	信息	获得	经过	主要的

['dɛnəm] ,

Denham	,
丹汉姆	,

苏丹贝洛所传授的课程，以及丹汉姆少校所获取的信息，

[bəuθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['rɪvər] ['kɔ:rsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

both	pointed	out	a	river	coursing	to	the	east	,
两个都	尖	出去	一个	河	赛跑	到	这	东方	,

两人都指着一条向东流淌的河流。

[wɪtʃ] [ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [bræntʃ] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lændɜ-z] :

which	is	probably	the	branch	followed	by	the	Landers	:
哪个	是	大概	这	分支	随后	经过	这	兰德斯	:

这很可能是兰德斯家族所遵循的分支:

[fɔ:r; fər][ɪts][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [leɪk] [tʃɑ:d; tʃæd][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪləti] ;

for	its	termination	in	Lake	Tchad	had	not	even	the	air	of	probability	;
为了	它是	终止	在	湖	乍得	有	不是	甚至	这	空气	的	可能性	;

因为它的终点在乍得湖，甚至连一丝可能性都没有;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] - [hænd] ,

though	it	is	not	,	on	the	other	-	hand	,
尽管	它	是	不是	,	在	这	其他	-	手	,

但另一方面，事实并非如此。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][be'nin] ,

at	all	improbable	that	other	branches	empty	themselves	into	the	Bight	of	Benin	,
在	全部	不太可能	那	其他	分支	空的	他们自己	进入	这	海湾	的	贝宁	,

其他支流汇入贝宁湾的可能性微乎其微。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [fɔː'məusə][ɔːr]['voʊltə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn]

by	the	rivers	Formosa	or	Volta	,	according	to	information	given	to	Captain
经过	这	河流	福尔摩沙	或者	伏特	,	根据	到	信息	给定	到	队长

['klæpərtən] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['lɑːɪŋ] .

Clapperton	and	Major	Laing	.
克拉珀顿	和	主要的	莱恩	.

据克拉珀顿上尉和莱恩少校所获消息，地点在福尔摩沙河或沃尔塔河附近。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]

We	had	intended	to	embody	some	remarks	upon	the	pretended	journey	of
我们	有	故意的	到	体现	一些	评论	之上	这	假装	旅行	的

-

Caillié	;
-	;

我们原本打算对卡耶的虚构旅程发表一些评论；

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn]['diːteɪlz] ['nesəseri] [tuː; tə]

but	we	find	we	have	already	occupied	too	much	space	in	details	necessary	to
但	我们	寻找	我们	有	已经	占领	也	很多	空间	在	细节	必要的	到

[meɪk] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ;

make	the	geographical	nature	of	the	question	well	understood	;
制作	这	地理	自然	的	这	问题	出色地	理解	;

但我们发现，为了充分理解问题的地理性质，我们已经在细节上花费了太多篇幅；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ri'mɑːkɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	shall	content	ourselves	with	remarking	,	that	the	discovery	of	the
和	我们	将	内容	我们自己	和	评论	,	那	这	发现	的	这

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrə] ,

termination	of	the	Quorra	,
终止	的	这	奎拉	,

我们将仅指出，发现奎拉的终结，

[ɔːr][niː'ʒer] , [tendz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðæt]

or	Niger	,	tends	to	throw	a	degree	of	improbability	upon	the	narrative	of	that
或者	尼日尔	,	倾向于	到	扔	一个	程度	的	概率低	之上	这	叙述	的	那

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

或者尼日尔，往往会给那个人的叙述增添一定程度的不可信度。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .

which	it	will	require	much	ingenuity	to	explain	away	.
哪个	它	将要	要求	很多	独创性	到	解释	离开	.

要对此做出合理的解释，需要相当的创造力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lætɪtuːd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trævlz]

It	is	certain	that	the	latitude	given	to	Timbuctoo	by	the	editor	of	those	travels
它	是	肯定	那	这	纬度	给定	到	廷巴克图	经过	这	编辑	的	那些	旅行

,

,
,

可以肯定的是，那些游记的编辑赋予廷巴克图的纬度是……

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɪdɪkjuːl][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə]

and	upon	which	sufficient	ridicule	has	already	been	thrown	in	the	Edinburgh
和	之上	哪个	充足的	嘲笑	有	已经	到过	抛掷	在	这	爱丁堡

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ,

Geographical	Journal	,
地理	杂志	,

《爱丁堡地理杂志》已经对此进行了充分的嘲讽。

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] ['erər] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] , [huː] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

may	be	considered	as	an	error	entirely	of	the	editor's	,	who	,	by	taking	it
可能	是	经过考虑的	作为	一个	错误	完全	的	这	编辑的	,	WHO	,	经过	采取	它

[ə'pɑːn][hɪm'self] ,

upon	himself	,
之上	他自己	,

这完全可以被视为编辑的错误，因为他自行承担了责任。

[wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævələr] ,

will	relieve	the	burden	of	the	mistake	from	the	traveller	,
将要	缓解	这	负担	的	这	错误	从	这	游客	,

这将减轻旅行者因错误而承受的负担。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['laɪtn] [ðə; ði] ['weɪti] [dauts] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	thus	lighten	the	weighty	doubts	which	might	in	consequence	bear	upon	the
和	因此	减轻	这	重	疑虑	哪个	可能	在	结果	熊	之上	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] ;

remainder	of	the	details	;
余	的	这	细节	;

从而减轻可能对其余细节产生重大影响的疑虑；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][dʒomɑːrd] ,

for	the	situation	of	that	city	,	as	given	by	Jomard	,
为了	这	情况	的	那	城市	,	作为	给定	经过	乔马尔	,

根据乔马尔的描述，关于那个城市的情况是：

[ɪz][kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

is	quite	inconsistent	with	the	situation	it	must	be	in	,	from	the
是	相当	不一致	和	这	情况	它	必须	是	在	,	从	这

[æsə'teind] [sɔːrs] ,

ascertained	source	,
已确定	来源	,

根据已确定的消息来源，这与它所处的具体情况完全不符。

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

direction	,	and	termination	of	the	river	.
方向	,	和	终止	的	这	河	.

河流的方向和终点。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

There	can	be	no	doubt	but	that	a	portion	of	the	labours	presented	to
那里	能	是	不	怀疑	但	那	一个	部分	的	这	劳动	呈现	到

[ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['vælɪd]['dɑːkjuments] ,

the	public	as	the	travels	of	Caillié	are	founded	upon	valid	documents	,
这	民众	作为	这	旅行	的	-	是	创立	之上	有效的	文件	,

毫无疑问，卡耶游记中向公众展示的部分内容是有有效文件依据的。

[wer'evər] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər]

wherever	obtained	,	and	probably	most	of	the	errors	are	those	of	the	editor
无论	获得	,	和	大概	最多	的	这	错误	是	那些	的	这	编辑

.

:

.

无论从何处获得，而且很可能大部分错误都是编辑的错误。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'θɔːrətiz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

But	though	authorities	can	be	found	in	support	of	the	division	of	the
但	尽管	当局	能	是	成立	在	支持	的	这	分配	的	这

['kwɔːrə] ['ɪntuː] [tuː] ['bræntʃɪz] ;

Quorra	into	two	branches	;
奎拉	进入	二	分支	;

尽管有权威人士支持将库拉教派分为两个分支；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] - , [floʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən]

one	of	which	,	the	Joliba	,	flows	to	the	north	-	west	,	and	the	other	in	an
一	的	哪个	,	这	-	,	流量	到	这	北	-	西方	,	和	这	其他	在	一个

['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

almost	opposite	direction	,
几乎	对面的	方向	,

其中一条河，乔利巴河，向西北方向流淌；另一条河则几乎向相反的方向流淌。

— [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ə'nælədʒi][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['betər] , [noʊ] [ɪg'zɪstəns]

—	fact	which	has	no	analogy	in	geography	,	and	,	what	is	better	,	no	existence
—	事实	哪个	有	不	类比	在	地理	,	和	,	什么	是	更好的	,	不	存在

[ɪn] ['neɪtʃər] ;

in	nature	;
在	自然	;

——这一事实在地理上没有类似的例子，而且，更重要的是，在自然界中根本不存在；

[jet] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [nɔːrθ]

yet	no	authority	can	be	found	for	placing	Timbuctoo	on	a	river	flowing	north
然而	不	权威	能	是	成立	为了	放置	廷巴克图	在	一个	河	流动	北

[frʌm; frəm][ðə; ði][niːˈʒer] .

from	the	Niger	.
从	这	尼日尔	.

然而，没有任何依据表明廷巴克图位于从尼日尔河向北流淌的河流上。

[ðə; ði]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l]

The	details	which	will	be	given	to	us	by	the	results	of	this	successful
这	细节	哪个	将要	是	给定	到	我们	经过	这	结果	的	这	成功的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] , [ðen] ,

expedition	will	,	then	,
远征	将要	,	然后	,

这次探险取得成功后，我们将获得以下详细信息：

[nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['ælaɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

not	only	be	of	assistance	in	allying	the	existing	condition	of	things	with	the
不是	仅有的	是	的	协助	在	结盟	这	现存的	状况	的	事物	和	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

knowledge	of	the	ancients	,
知识	的	这	古代人	,

不仅有助于将现状与古代的知识结合起来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][ðə; ði] ['meni] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]

but	it	will	enable	us	to	reduce	to	a	few	facts	the	many	contradictory
但	它	将要	使能够	我们	到	减少	到	一个	很少	事实	这	许多	矛盾的

['steɪtmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

statements	which	have	originated	in	the	variety	of	the	sources	of	information	,
声明	哪个	有	起源于	在	这	种类	的	这	来源	的	信息	,

但这将使我们能够将源自各种信息来源的众多相互矛盾的说法简化为几个事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]

and	the	individual	and	national	rivalry	which	the	interest	of	the	question
和	这	个人	和	国家的	对抗	哪个	这	兴趣	的	这	问题

[geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

gave	birth	to	among	the	geographers	of	the	present	day	.
给予	出生	到	之中	这	地理学家	的	这	展示	天	.

以及由此引发的当代地理学家之间的个人和国家间的竞争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

It	will	also	be	of	importance	,	as	it	was	connected	with	a	great
它	将要	还	是	的	重要性	,	作为	它	曾是	连接	和	一个	伟大的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

这也很重要，因为它与一个重大问题相关。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər] ['trævɜːsɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kɑːntɪnənt] ,

as	to	the	possibility	of	a	large	river	traversing	an	extensive	continent	,
作为	到	这	可能性	的	一个	大的	河	穿越	一个	广泛的	大陆	,

至于是否存在一条大河横贯广袤大陆的可能性，

[ɔːr] ['luːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ɔːr] [leɪk] ,

or	losing	itself	in	a	marsh	or	lake	,
或者	输	本身	在	一个	沼泽	或者	湖	,

或者迷失在沼泽或湖泊中，

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

or	being	buried	in	the	extensive	sands	of	the	desert	.
或者	存在	埋葬	在	这	广泛的	沙子	的	这	沙漠	.

或者被埋在广袤的沙漠沙海之中。

[baɪ]

By
经过

经过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	430	]
[	页	-	]

[第430页]

['leɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['æfrɪkə][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

laying	open	the	interior	of	Africa	to	us	,
躺下	打开	这	内部的	的	非洲	到	我们	,

向我们敞开非洲内陆的大门，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][ɑːn] [ðoʊz]

it	will	increase	our	political	strength	and	commercial	advantages	on	those
它	将要	增加	我们的	政治的	力量	和	商业的	优势	在	那些

[koʊsts] ;

coasts	;
海岸	;

这将增强我们在这些沿海地区的政治实力和商业优势；

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [æn; ən] [əˌmiːliə'reɪʃn] [lɔːŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ]

—	it	will	enable	us	to	put	into	practice	an	amelioration	long	contemplated	by
—	它	将要	使能够	我们	到	放	进入	实践	一个	改善	长的	思考	经过

['mɪstər] . ['bæroʊ] ,

Mr	.	Barrow	,
先生	.	巴罗	,

这将使我们能够将巴罗先生长期以来一直设想的改进措施付诸实践。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['setlmənts] [ɑːn] [ðoʊz] [koʊsts] ;

in	the	choice	of	our	settlements	on	those	coasts	;
在	这	选择	的	我们的	定居点	在	那些	海岸	;

在选择我们在那些沿海地区的定居点时；

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbərəs]
— **it** **will** **place** **the** **greatest** **and** **most** **important** **vent** **of** **the** **barbarous**
— 它 将要 地方 这 最 和 最多 重要的 发泄 的 这 野蛮
[ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]['træfɪk][ʌv; əv]['niːgrəuz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ;
and **inhuman** **traffic** **of** **negroes** **in** **our** **possession** **;**
和 不人道 交通 的 黑人 在 我们的 拥有 ;

——这将使我们掌握贩卖黑人这种野蛮、不人道行为的最大、最重要的渠道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ]
and **it** **will** **enable** **us** **to** **diffuse** **the** **benefits** **of** **superior** **intelligence** **among**
和 它 将要 使能够 我们 到 扩散 这 好处 的 优越的 智力 之中
[æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] . — ['lɪtəreri] [gə'zet] .
an **ignorant** **and** **suffering** **people** **.** **—** **Literary** **Gazette** **.**
一个 无知 和 痛苦 人们 . — 文学 公报 .

这将使我们能够将卓越的智慧所带来的益处传播给无知且饱受苦难的人民。——《文学公报》

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ˌdɪsə'griːəbəlz] .
DISAGREEABLES **.**
令人不快的人 .

令人不快的。

[baɪ][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] .
BY **THE** **ETTRICK** **SHEPHERD** **.**
经过 这 埃特里克 牧羊人 .

埃特里克牧羊人

" [fɔːr; fər] [fɔːr] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dɪs'kwaɪɪtid] , [ænd; ənd] [faɪv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ber] . "
" **For** **four** **things** **the** **earth** **is** **disquieted** **,** **and** **five** **which** **it** **cannot** **bear** **.** **"**
" 为了 四 事物 这 地球 是 不安 , 和 五 哪个 它 不能 熊 . "
['ɑː.gər] .
AGUR **.**
阿古尔 .

“大地因四件事而不安，因五件事而无法承受。”亚古珥

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,
This **world** **is** **a** **delightful** **place** **to** **dwell** **in** **,**
这 世界 是 一个 愉快 地方 到 住 在 ,

这个世界是一个令人愉悦的居住地。

[ænd; ənd] ['meni] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
And **many** **sweet** **and** **lovely** **things** **are** **in** **it** **;**
和 许多 甜的 和 迷人的 事物 是 在 它 ;

里面有很多美好可爱的东西；

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌndri] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
Yet **there** **are** **sundry** **,** **at** **the** **which** **I** **have**
然而 那里 是 杂项 , 在 这 哪个 我 有

然而，还有一些我曾遇到过的。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪs'laɪk] , [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .
A **natural** **dislike** **,** **against** **all** **reason** **.**
一个 自然的 不喜欢 , 反对 全部 原因 .

一种与生俱来的厌恶，完全违背了理性。

[aɪ] ['nevər] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪlər] .
I **never** **like** **A** **TAILOR** **.**
我 绝不 喜欢 一个 裁缝 .

我从来都不喜欢裁缝。

[jet] [noʊ][mæn]
Yet no man
然而 不 男人

然而，没有人

[laɪks] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt][ɔːr][ɪnɪk'spresɪb(ə)l; ɪnek-]
Likes a new coat or inexpressibles
点赞 一个 新的 外套 或者 不可言说的

像一件新外套或难以言喻的东西

['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] — [fjuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ] [wel] :
Better than I do — few , I think , so well :
更好的 比 我 做 — 很少 , 我 思考 , 所以 出色地 :

比我做得好——我想很少有人能做得这么好：

[aɪ][kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I can't account for this .
我 不能 帐户 为了 这 .

我无法解释这种情况。

[ðə; ði]['teɪlər][ɪz] ,
The tailor is ,
这 裁缝 是 ,

裁缝是，

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
A far more useful member of society
一个 远的 更多的 有用 成员 的 社会

一个对社会更有用的人

[ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ; — [ðen] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [wɪt] ,
Than is a poet ; — then his sprightly wit ,
比 是 一个 诗人 ; — 然后 他的 轻快的 有 ,

Than是一位诗人；——然后是他活泼的机智，

[hɪz; ɪz] [gliː] , [hɪz; ɪz]['hjuːmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [maɪnd]
His glee , his humour , and his happy mind
他的 高兴 , 他的 幽默 , 和 他的 快乐的 头脑

他的喜悦、他的幽默和他快乐的心情

[ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fer] [ɪ'stiːm] .
Entitle him to fair esteem .
标题 他 到 公平的 尊重 .

让他赢得应有的尊重。

[ə'laʊd] .
Allowed .
允许 .

允许。

[bʌt; bət] [ðen] , [hɪz; ɪz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] ; — [hɪz; ɪz] [ʃeɪp]
But then , his self - sufficiency ; — his shape
但 然后 , 他的 自己 - 充足性 ; — 他的 形状

但是，他的自给自足；——他的形态

[soʊ][laɪk][ə; eɪ] [freɪm] , [wer'ɑːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][suːt]
So like a frame , whereon to hang a suit
所以 喜欢 一个 框架 , 其中 到 悬挂 一个 套装

就像一个相框，用来挂西装。

[ʌv; əv]['dændi] [kloʊðz] ; — [hɪz; ɪz][smɔːl] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
Of dandy clothes ; — his small straight back and arms ,
的 花花公子 衣服 ; — 他的 小的 直的 后退 和 武器 ,

他穿着考究的衣服；——他瘦小的背和手臂，

[hɪz; ɪz] [θɪk] [blʌf] ['æŋklz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌp(ə)l] [niːz] ,
His **thick** **bluff** **ankles** **,** **and** **his** **supple** **knees** **,**
他的 厚的 虚张声势 脚踝 , 和 他的 柔软 膝盖 ,

他粗壮的脚踝和灵活的膝盖，

[pleɪg] [ˌɒnt] ! — - [tɪz] [rɔːŋ] — [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['teɪlər] .
Plague **on't** **!** **—** **'** **Tis** **wrong** **—** **I** **do** **not** **like** **a** **tailor** **.**
瘟疫 不 ! — - 的 错误的 — 我 做 不是 喜欢 一个 裁缝 .

别闹了！——错了——我不喜欢裁缝。

[æn; ən][oʊld] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] [meɪd] !
AN **OLD** **BLUE** **-** **STOCKING** **MAID** **!**
一个 老的 蓝色的 - 袜 女佣 !

一位老派的蓝丝袜女仆！

[oʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
Oh **!** **that's** **a** **being** **,**
哦 ! 那就是 一个 存在 ,

哦！那是一个生物！

[ðæts] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
That's **hardly** **to** **be** **borne** **.**
那就是 几乎 到 是 出生 .

这简直令人难以忍受。

[hɜːr; hər] ['sæfrən] [hjuː] ,
Her **saffron** **hue** **,**
她 藏红花 色调 ,

她那藏红花般的肤色，

[hɜːr; hər] ['θɪnɪʃ] [lɪps] , [kloʊz] [prɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊn]
Her **thinnish** **lips** **,** **close** **primmed** **as** **they** **were** **sewn**
她 较薄 嘴唇 , 关闭 已打底 作为 他们 是 缝制的

她那薄薄的嘴唇，像被缝过一样紧紧地抿着。

[ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['wɔːtər] - [pruːf] ,
Up **by** **a** **milliner** **,** **and** **made** **water** **-** **proof** **,**
向上 经过 一个 女帽商 , 和 制成 水 - 证明 ,

由一位女帽商设计，并做了防水处理。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæts] [wɪ'ðɪn] .
To **guard** **the** **fount** **of** **wisdom** **that's** **within** **.**
到 警卫 这 喷泉 的 智慧 那就是 之内 .

守护内在的智慧之源。

[hɜːr; hər] ['bɔːroʊd] ['lɑːks] , [ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd] ['wɪðərd] [hjuː] ,
Her **borrowed** **locks** **,** **of** **dry** **and** **withered** **hue** **,**
她 借来的 锁 , 的 干燥 和 干枯 色调 ,

她借来的头发，干枯而黯淡无光，

[hɜːr; hər] ['stræglɪŋ] [bɪrd] [ʌv; əv] [ɪl] - - [her] ,
Her **straggling** **beard** **of** **ill** **-** **condition'd** **hairs** **,**
她 零散的 胡须 的 患病的 - - 头发 ,

她那稀疏杂乱、毛发稀疏的胡须，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][dʒɔːz][ʌv; əv][waɪz] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][kæst] ;
And **then** **her** **jaws** **of** **wise** **and** **formal** **cast** **;**
和 然后 她 下颚 的 明智的 和 正式的 投掷 ;

然后是她那睿智而庄重的下巴；

[tʃæt] - [tʃæt] — [tʃæt] - [tʃæt] !
Chat **-** **chat** **—** **chat** **-** **chat** **!**
聊天 - 聊天 — 聊天 - 聊天 !

聊天聊天——聊天聊天！

[grænd] [ʃruːd] [riˈmaːks] !
Grand **shrewd** **remarks** **!**
盛大 精明 评论 !

精辟的见解!

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['miːnɪŋ] , [meɪ] [hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That **may** **have** **meaning** **,** **may** **have** **none** **for** **me** **.**
那 可能 有 意义 , 可能 有 没有任何 为了 我 .

这对我来说或许有意义，或许毫无意义。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['kriːtʃər] [soʊ] [suːˈpriːmli] [ɪl] ,
I **like** **the** **creature** **so** **supremely** **ill** **,**
我 喜欢 这 生物 所以 至高无上 患病的 ,

我非常喜欢这个生物，简直病入膏肓。

[aɪ]['nevər]['lɪs(ə)n] , ['nevər]['kælkjuleɪt] .
I **never** **listen** **,** **never** **calculate** **.**
我 绝不 听 , 绝不 计算 .

我从不听从，也从不算计。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] :
I **know** **this** **is** **ungenerous** **and** **unjust** **:**
我 知道 这 是 吝啬 和 不公正 :

我知道这样做既不慷慨也不公正:

[aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][aɪ][duː][dɪsˈlaɪk]
I **cannot** **help** **it** **;** **for** **I** **do** **dislike**
我 不能 帮助 它 ; 为了 我 做 不喜欢

我无能为力；因为我确实不喜欢

[æn; ən][oʊld] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] [meɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈstremətɪ] .
An **old** **blue** **-** **stocking** **maid** **even** **to** **extremity** **.**
一个 老的 蓝色的 - 袜 女佣 甚至 到 末端 .

甚至到了极端的地步，她还是个老学究女仆。

[aɪ][duː]['proʊtest][aɪd] ['ræðər] [kɪs] [ə; eɪ] ['teɪlər] .
I **do** **protest** **I'd** **rather** **kiss** **a** **tailor** **.**
我 做 反对 ID 相当 吻 一个 裁缝 .

我坚决反对，我宁愿亲吻裁缝。

[ə; eɪ] ['griːdi] ['iːtər] !
A **GREEDY** **EATER** **!**
一个 贪婪的 食客 !

贪吃鬼!

[hiː; hi][ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
He **is** **worst** **of** **all** **.**
他 是 最差 的 全部 .

他是最差劲的。

[ðə; ði] ['gʊrmɑːnd] [boʊlts][ænd; ənd][boʊlts] , [ænd; ənd] [smæks] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] —
The **gourmand** **bolts** **and** **bolts** **,** **and** **smacks** **his** **chops** **—**
这 美食家 螺栓 和 螺栓 , 和 拍打 他的 排骨 —

美食家拔腿就跑，一边跑一边拍着嘴唇——

[aɪz] ['evri] [dɪʃ] [ðæt] ['entərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster]
Eyes **every** **dish** **that** **enters** **,** **with** **a** **stare**
眼睛 每一个 盘子 那 进入 , 和 一个 盯

目光紧紧盯着每一道端上来的菜肴。

[ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd] ['terər] , [lest] [wʌn] [θɪŋ] [goʊ][baɪ][hɪm; ɪm] .
Of **greed** **and** **terror** **,** **lest** **one** **thing** **go** **by** **him** **.**
的 贪婪 和 恐怖 , 免得 一 事物 去 经过 他 .

他贪婪而恐惧，唯恐错过任何重要的事情。

[ðə; ði] [glɑːnsiz] [ðæt] [hiː; hi]['kæsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

The	glances	that	he	casts	along	the	board	,
这	眼神	那	他	演员	沿着	这	木板	,

他扫过棋盘的目光，

[æt; ət] ['evri] [slaɪs] [ðæts] [kaːvd] , [hæv; həv] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm]

At	every	slice	that's	carved	,	have	that	in	them
在	每一个	片	那就是	雕刻	,	有	那	在	他们

每一片切下来的肉里，都要包含这一点。

[bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

Beyond	description	.
超过	描述	.

难以言表。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪn]

I	would	rather	dine
我	会	相当	用餐

我宁愿去餐厅吃饭

[bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɑːks] — [jeɪ] , [ʃer] [hɪz; ɪz] [kɑːg] [ʌv; əv] [dræf] ;

Beside	an	ox	—	yea	,	share	his	cog	of	draff	;
旁	一个	牛	—	是的	,	分享	他的	齿轮	的	德拉夫	;

在牛旁边——是的，分享他的牲畜齿轮；

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ɪf] ['hiːd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ;

Or	with	a	dog	,	if	he'd	keep	his	own	side	;
或者	和	一个	狗	,	如果	他会	保持	他的	自己的	边	;

或者用狗，如果他能守住自己的阵营的话；

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glʌtn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɛrəst] [fuːd] .

Than	with	a	glutton	on	the	rarest	food	.
比	和	一个	馋嘴	在	这	最稀有	食物	.

比贪婪地享用最稀有的食物还要好。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪv] [daind] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪst] ,

A	thousand	times	I've	dined	upon	the	waste	,
一个	千	时代	我已经	用餐	之上	这	浪费	,

我曾无数次以残羹剩饭为食，

[ɑːn] [draɪ] - [piːz] ['bænək] , [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [sprɪŋ] .

On	dry	-	pease	bannock	,	by	the	silver	spring	.
在	干燥	-	请	班诺克	,	经过	这	银	春天	.

在银泉旁的干豌豆面包上。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swiːt] — [wʌz; wəz] ['helθf(ə)l] — [hæd; həd] [ə; eɪ] [zest] ;

O	,	it	was	sweet	—	was	healthful	—	had	a	zest	;
哦	,	它	曾是	甜的	—	曾是	健康的	—	有	一个	热情	;

哦，它很甜——很健康——很有滋味；

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪst] [maɪ] ['pælət] [nɛə] [ɪn'dʒɔɪd] .

Which	at	the	paste	my	palate	ne'er	enjoyed	.
哪个	在	这	粘贴	我的	味蕾	从未	享受	.

这种糊状物我从来不喜欢。

[maɪ] ['bɑːnɪt] [leɪd] [ə'saɪd] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪn] [aɪz]

My	bonnet	laid	aside	,	I	turned	mine	eyes
我的	引擎盖	铺设	旁边	,	我	转向	矿	眼睛

我把帽子扔到一边，转过头去。

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

With	reverence	and	humility	to	heaven	,
和	尊敬	和	谦逊	到	天堂	,

怀着对上天的敬畏和谦卑，

['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊntiəs] ['gɪvər] ;
Craving a blessing from the bounteous Giver ;
渴望 一个 祝福 从 这 丰饶的 赠予者 ;

渴望得到慷慨施予者的祝福;

[ðen] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [rɪ'tɜ:rnd] .
Then grateful thanks returned .
然后 感激的 谢谢 返回 .

随后，他们表达了由衷的感谢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ]
There was a joy
那里 曾是 一个 喜悦

那是一段欢乐的时光。

[ɪn] [ði:z] [loʊn] [mi:lz] , [ʃerd] [baɪ][maɪ]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] ,
In these lone meals , shared by my faithful dog ,
在 这些 孤独 餐 , 共享 经过 我的 忠实 狗 ,

在这些独自进食的日子里，只有我忠实的狗狗陪伴着我。

[wɪtʃ] [aɪ][rɪ'maɪnd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
Which I remind with pleasure , and has given
哪个 我 提醒 和 乐趣 , 和 有 给定

我乐于提醒大家这一点，而且它已经给予了

[ə; eɪ]['vɜ:rdʒər][tu:; tə][maɪ]['spɪrɪts][eɪdʒ] .
A verdure to my spirit's age .
一个 绿意盎然 到 我的 精神的 年龄 .

与我灵魂的年龄相符的翠绿。

[ðen] [θɪŋk]
Then think
然后 思考

然后思考

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'saɪd][ə; eɪ] ['gʌzlər] [set] ;
Of such a man , beside a guzzler set ;
的 这样的 一个 男人 , 旁 一个 贪吃鬼 放 ;

这样的人，旁边坐着一群酒鬼;

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['nɔ:zi:ˌeɪts] [ðə; ði][rɪ'pæst] .
And how his stomach nauseates the repast .
和 如何 他的 胃 恶心 这 餐饮 .

他的胃对这顿饭感到恶心。

" [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [deɪz] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [mɔ:r] [si:] .
" When he thinks of days he shall never more see .
" 什么时候 他 思考 的 天 他 将 绝不 更多的 看 .

“当他想到那些他再也见不到的日子时。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ler] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] ,
Of his cake and his cheese , and his lair on the lea ,
的 他的 蛋糕 和 他的 奶酪 , 和 他的 巢穴 在 这 叶 ,

他的蛋糕和奶酪，以及他在草地上的巢穴，

[hɪz; ɪz] ['lævərək] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɛvənz] [i:] - [bri:] ,
His laverock that hung on the heaven's ee - bree ,
他的 熔岩 那 悬挂 在 这 天 ee - 布里 ,

他那悬挂在天际微风中的薰衣草，

[hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [rɪl] .
His prayer and his clear mountain rill .
他的 祷告 和 他的 清除 山 溪流 .

他的祈祷和他清澈的山涧。

" [aɪ]['kænɑ:t] [i:t] [wʌn]['mɔ:rs(ə)l] .
" I cannot eat one morsel .
" 我 不能 吃 一 小块 .

我一口也吃不下。

[ðer; ðər][ɪz][ðæt] ,
There is that ,
那里 是 那 ,

确实有这一点。

['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] , [ðæt]['bɔ:ks] [i:tʃ] [boʊld] [ə'tempt] ;
Somewhere within , that balks each bold attempt ;
某处 之内 , 那 阻挠 每个 大胆的 试图 ;

内心深处，总有某种东西阻碍着每一次大胆的尝试;

[ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] — [ə; eɪ][dɪs'gʌst] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] :
A loathing — a disgust — a something worse :
一个 厌恶 — 一个 厌恶 — 一个 某物 更糟 :

一种憎恶——一种厌恶——甚至更糟的情绪:

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I know not what it is .
我 知道 不是 什么 它 是 .

我不知道那是什么。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər]
A strong desire
一个 强的 欲望

强烈的愿望

[tu:; tə][drɪŋk] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][θɜ:rst] .
To drink , but not for thirst .
到 喝 , 但 不是 为了 口渴 .

喝水，但不是为了解渴。

- [tɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ]
' Tis from a wish
- 的 从 一个 希望

这是来自一个愿望

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [daʊn] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] ['i:tərz] [fu:d] —
To wash down that enormous eater's food —
到 洗 向下 那 巨大的 食客的 食物 —

为了咽下那个大胃王的饭菜——

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fi:lɪŋ] .
A sympathetic feeling .
一个 交感神经 感觉 .

同情之情。

[nɑ:t][ʌv; əv] [lʌv] !
Not of love !
不是 的 爱 !

不是爱情!

[ænd; ənd][bi:; bi][ðer; ðər] [eɪl] , [ɔ:r][waɪn] , [ɔ:r]['poʊt(ə)nt] [drɑ:ft]
And be there ale , or wine , or potent draught
和 是 那里 麦芽酒 , 或者 葡萄酒 , 或者 强效 草稿

那里可能有麦芽酒、葡萄酒或烈性生啤。

[su:'pɪriər][tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [tu:; tə][ðæt][aɪ][flai] ,
Superior to them both , to that I fly ,
优越的 到 他们 两个都 , 到 那 我 飞 ,

我飞翔的飞翔比他们两个都优越，我飞翔的飞翔比他们两个都优越。

[ænd; ənd]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [maɪn]

And	glory	in	the	certainty	that	mine
和	荣耀	在	这	肯定	那	矿

并为我的确定性而感到自豪

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [soʊl][ʌv; əv] [fu:d] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

Is	the	ethereal	soul	of	food	,	while	his
是	这	空灵的	灵魂	的	食物	,	尽管	他的

食物的灵魂是缥缈的，而他的

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ræŋk][kɔ:r'pɔ:riəl] — [ðə; ði] [vaɪl] [hʌsks]

Is	but	the	rank	corporeal	—	the	vile	husks
是	但	这	秩	肉体	—	这	卑鄙的	谷壳

只不过是卑劣的肉体——那些肮脏的空壳

[best] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kru:d] [və'ræsəti] .

Best	suited	to	his	crude	voracity	.
最好的	适合	到	他的	原油	贪婪	.

最适合他粗暴的贪婪。

[ænd; ənd][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['spɪrɪt] [meɪ] [træn'send]

And	far	as	the	bright	spirit	may	transcend
和	远的	作为	这	明亮的	精神	可能	超越

而光明的精神所能超越的，正是这超越一切的光明精神。

[ɪts]['mɔ:rt(ə)l] [freɪm] , [maɪ] [fu:d] - [hɪz; ɪz] .

Its	mortal	frame	,	my	food	transcendeth	his	.
它是	凡人	框架	,	我的	食物	-	他的	.

虽然我的食物是凡人的食物，但它超越了他的凡人之躯。

[ə; eɪ] ['kredɪtər] !

A	CREDITOR	!
一个	债权人	!

债权人!

[gʊd] ['hev(ə)n] , [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'ni:θ]

Good	heaven	,	is	there	beneath
好的	天堂	,	是	那里	下面

天哪，下面还有什么?

[ðaɪ] ['glɔ:riəs] [kɑ:n'keɪv][ʌv; əv] [sɪ'ru:liən] [blu:] ,

Thy	glorious	concave	of	cerulean	blue	,
你的	辉煌	凹	的	天蓝色	蓝色的	,

你那辉煌的蔚蓝色凹陷处，

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [soʊ] ['θɜ:rəli] [fɔ:r; fər][dɪs'laɪk] ,

A	being	formed	so	thoroughly	for	dislike	,
一个	存在	形成	所以	彻底	为了	不喜欢	,

一个天生令人厌恶的存在，

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['kredɪtər] ?

As	is	a	creditor	?
作为	是	一个	债权人	?

债权人又如何呢?

[noʊ] , ['hi:z] [su'pri:m] ,

No	,	he's	supreme	,
不	,	他是	最高	,

不，他是至高无上的。

[ðə; ði]['dɛvəlz][ə; eɪ][dʒoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] !

The	devil's	a	joke	to	him	!
这	魔鬼的	一个	开玩笑	到	他	!

魔鬼对他来说只是个笑话!

[huːˈɛə] [hæz; həz] [siːn]
Whoe'er **has** **seen**
谁 有 已见

凡见过的人

[æn; ən] ['ædərz] [hed] [ʌpˈreɪzd] , [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ,
An **adder's** **head** **upraised** **,** **with** **gleaming** **eyes** **,**
一个 加法器的 头 抬起 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

一条蝰蛇抬起头，双眼闪闪发光。

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [meɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
About **to** **make** **a** **spring** **,** **may** **form** **a** **shade**
关于 到 制作 一个 春天 , 可能 形式 一个 阴影

即将形成春天，可能会形成阴影

[ʌv; əv] [maɪld] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kredɪtər] .
Of **mild** **resemblance** **to** **a** **creditor** **.**
的 温和的 相似 到 一个 债权人 .

与债主略有几分相似。

[aɪ] [duː] [rɪˈmembər] [wʌns] — - [tɪz] [lɔːŋ] [əˈgɔn] —
I **do** **remember** **once** **—** **'** **tis** **long** **agone** **—**
我 做 记住 一次 — - 的 长的 曾经 —

我确实记得曾经——那是很久以前的事了——

[ʌv; əv] ['strɪpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] [taɪn] —
Of **stripping** **to** **the** **waist** **to** **wade** **the** **Tyne** **—**
的 脱衣舞 到 这 腰部 到 涉水 这 泰恩河 —

脱掉上衣，涉水进入泰恩河——

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [taɪn] , [dɑːrk] , ['slʌgɪʃ] , [brɔːd] , [ænd; ənd] [diːp] ;
The **English** **Tyne** **,** **dark** **,** **sluggish** **,** **broad** **,** **and** **deep** **;**
这 英语 泰恩河 , 黑暗的 , 迟缓 , 广阔 , 和 深的 ;

英格兰的泰恩河，水流缓慢，宽阔而深邃;

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] ['mɪd(ə)l] - [weɪ] , [ðer; ðər] [kɔːt] [maɪn] [aɪ] ,
And **just** **when** **middle** **-** **way** **,** **there** **caught** **mine** **eye** **,**
和 只是 什么时候 中间 - 方式 , 那里 捕捉 矿 眼睛 ,

就在走到一半的时候，我的目光被它吸引了。

[ə; eɪ] ['læmpri] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz] [pərˈsʊ] [ˌem 'iː] !
A **lamprey** **of** **enormous** **size** **pursuing** **me** **!**
一个 七鳃鳗 的 巨大的 尺寸 追求 我 !

一条体型巨大的七鳃鳗在追我!

[el] — — [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] !
L **—** **—** **what** **a** **fright** **!**
L — — 什么 一个 惊吓 !

L——真是吓死我了!

[aɪ]
I
我

我

- , [aɪ] [splæʃt] , [aɪ] [fluː] .
bobb'd **,** **I** **splashed** **,** **I** **flew** **.**
- , 我 溅起 , 我 飞翔 .

我上下起伏，溅起水花，飞翔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɛdɪtərz] [kiːn] , ['ɑːmɪnəs] [lʊk] ,
He **had** **a** **creditor's** **keen** **,** **ominous** **look** **,**
他 有 一个 债权人的 敏锐的 , 不祥的 看 ,

他脸上带着债主那种锐利而阴沉的神情。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [æn; ən]['ʌgli:ɚ] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl][wʌn] .

I	never	saw	an	uglier	—	but	a	real	one	.
我	绝不	锯	一个	更丑	—	但	一个	真实的	一	.

我从未见过比这更丑的——但确实是真丑。

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn]['mænz] ['veri] ['neɪtʃər] ,

This	is	implanted	in	man's	very	nature	,
这	是	植入式	在	男人的	非常	自然	,

这是根植于人类本性之中的。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

It	cannot	be	denied	.
它	不能	是	否认	.

这是不容否认的。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]

And	once	I	deemed	it
和	一次	我	被认为	它

一旦我认为它

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [steɪn]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] [bɔ:r] :

The	most	degrading	stain	our	nature	bore	:
这	最多	降级	弄脏	我们的	自然	钻孔	:

我们自然界最可耻的污点:

['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['heɪtfl] [vaɪs] ,

Wearing	a	shade	of	every	hateful	vice	,
穿着	一个	阴影	的	每一个	可恶	副	,

浑身散发着各种令人憎恶的恶习,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɪn'grætɪtuːd] , [ɪn'dʒʌstɪs] , ['selfɪʃnəs] .
Ingratitude , injustice , selfishness .
忘恩负义 , 不公正 , 自私 .

忘恩负义、不公正、自私自利。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [striːm]
But I was wrong , for I have traced the stream
但 我 曾是 错误的 , 为了 我 有 追踪 这 溪流

但我错了，因为我已经追踪到了这条溪流

[bæk] [tuː; tə][ɪts]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [keɪv] ,
Back to its fountain in the inmost cave ,
后退 到 它是 喷泉 在 这 最 洞穴 ,

回到它位于最深处洞穴的喷泉处，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['pɑːstʃəleɪt] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [greɪn] ,
And found in postulate of purest grain ,
和 成立 在 假定 的 最纯净的 粮食 ,

并且发现于最纯净谷物的假设中，

[ɪts] [fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] ,
It's first beginning . — It is not the man ,
它是 第一的 开始 . — 它 是 不是 这 男人 ,

这是它的最初开端。——这不是那个人，

[ðə; ði] [frend] [huː] [hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wʊd] [ʃʌn] ,
The friend who has obliged us , we would shun ,
这 朋友 WHO 有 有义务 我们 , 我们 会 回避 ,

我们会疏远那些帮助过我们的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [brɪŋz] ,
But the conviction which his presence brings ,
但 这 定罪 哪个 他的 在场 带来 ,

但他的存在所带来的信念，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] : — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [griːf]
That we have done him wrong : — a sense of grief
那 我们 有 完毕 他 错误的 : — 一个 感觉 的 悲伤

我们亏待了他：——一种悲伤的感觉

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ræʃ] [ɪm'prɑːvɪdəns] :
And shame at our own rash improvidence :
和 耻辱 在 我们的 自己的 皮疹 即兴发挥 :

我们对自己鲁莽草率的行为感到羞愧：

[ðə; ði] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][mæn]
The heart bleeds for it , and we love the man
这 心 出血 为了 它 , 和 我们 爱 这 男人

我们为他心痛，我们爱他

[huːm] [wiː; wi] [wʊd] [ʃʌn] .
Whom we would shun .
谁 我们 会 回避 .

我们会避而远之。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
The feeling's hard to bear .
这 情怀 难的 到 熊 .

这种感觉难以承受。

[ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['feloʊ] !
A BLUSTERING FELLOW !
一个 虚张声势 同伴 !

真是个慌张的家伙!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dedli] [bɔːr] ,
There's a deadly bore ,
有 一个 致命 钻孔 ,

有一种致命的钻孔物,

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [weɪ] , [huː] ['oʊnli] [jəːnz]
Placed in a good man's way , who only yearns
放置 在 一个 好的 男人的 方式 , WHO 仅有的 渴望

挡在一位好人面前，他只是渴望

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
For happiness and joy .
为了 幸福 和 喜悦 .

为了幸福和快乐。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
But day by day ,
但 天 经过 天 ,

但日复一日,

[ðɪs] ['blʌstərər] [miːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊps] [di'feɪst] .
This blusterer meets me , and the hope's defaced .
这 吹牛大王 满足 我 , 和 这 希望 污损 .

这个虚张声势的人遇见了我，希望破灭了。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [meɪk] [wʌn][rɪ'mɑːrk] ,
I cannot say a word — make one remark ,
我 不能 说 一个 单词 — 制作 一 评论 ,

我一句话也说不出来——哪怕只说一句话也好。

[ðæt] [miːts] [nɑːt][flæt][ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] —
That meets not flat and absolute contradiction —
那 满足 不是 平坦的 和 绝对 矛盾 —

这并非完全自相矛盾——

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [noʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ˌeɪ 'em] [ˌmɪsɪn'fɔːmd]
I nothing know on earth — am misinformed
我 没有什么 知道 在 地球 — 是 被误导

我一无所知——我被误导了。

[ɑːn] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] .
On every circumstance .
在 每一个 环境 .

在任何情况下。

[ðə; ði] ['veri] [tɜːrmz] ,
The very terms ,
这 非常 条款 ,

条款本身,

[skoʊp] , [reɪt] , [ænd; ənd] ['merɪts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [træn'zækʃənz]
Scope , rate , and merits of my own transactions
范围 , 速度 , 和 优点 的 我的 自己的 交易

我自身交易的范围、速度和优点

[ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'noʊn] , [ɔːr]['fɔːlsəˌfaɪd] ,

Are	**all**	**to**	**me**	**unknown**	**,**	**or**	**falsified**	**,**
是	全部	到	我	未知	,	或者	伪造	,

对我来说，这些要么是未知的，要么是伪造的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst]['poʊt(ə)nt] [pruːf] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] .

Of	**which**	**most**	**potent**	**proof**	**can**	**be**	**adduced**	**.**
的	哪个	最多	强效	证明	能	是	已提出	.

对此，可以提出最有力的证据。

[ðen] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

Then	**the**	**important**	**thump**	**upon**	**the**	**board**	**,**
然后	这	重要的	扑通	之上	这	木板	,

然后是重重地拍在木板上的声音，

[snæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] - [hwjuː] ! -

Snap	**with**	**the**	**thumb**	**,**	**and**	**the**	**disdainful**	**'**	**whew**	**!**	**'**
折断	和	这	拇指	,	和	这	轻蔑的	-	呼！	!	-

用拇指打响指，然后发出不屑的“呼！”声。

[sets] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [seɪ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [nɔːt] .

Sets	**me**	**and**	**all**	**I**	**say**	**at**	**less**	**than**	**naught**	**.**
套	我	和	全部	我	说	在	较少的	比	零	.

这让我和我说的话都变得毫无价值。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][duː] ? — [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn]

What	**can**	**a**	**person**	**do**	**?**	**—**	**To**	**knock**	**him**	**down**
什么	能	一个	人	做	?	—	到	敲	他	向下

一个人能做什么？——把他打倒

[sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ə; eɪ] [roʊ]

Suggests	**itself**	**,**	**but**	**then**	**it**	**breeds**	**a**	**row**
建议	本身	,	但	然后	它	品种	一个	排

这似乎是自言自语，但随后却引发了一场争论。

[ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] , [ɔːr]['hæpli][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ,

In	**a**	**friend's**	**house**	**,**	**or**	**haply**	**in**	**your**	**own**	**,**
在	一个	朋友们	房子	,	或者	或许	在	你的	自己的	,

在朋友家，或者可能在你自己家，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] ; [fɔːr; fər] ['glæsɪz] [goʊ][laɪk] ['sindəz] ;

Which	**is**	**much**	**worse**	**;**	**for**	**glasses**	**go**	**like**	**cinders**	**;**
哪个	是	很多	更糟	;	为了	眼镜	去	喜欢	煤渣	;

这更糟糕；因为眼镜会像灰烬一样燃烧殆尽；

[ðə; ði][waɪn][ɪz] [spɪld] — [ðə; ði] ['tɑːdi] .

The	**wine**	**is**	**spilled**	**—**	**the**	**toddy**	**.**
这	葡萄酒	是	洒了	—	这	托迪	.

酒洒了——是热饮。

[ðə; ði] [tʃer] - [bæks]

The	**chair**	**-**	**backs**
这	椅子	-	背部

椅背

[goʊ] [kræʃ] !

Go	**crash**	**!**
去	碰撞	!

去撞吧！

[noʊ] , [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːr'berəns] ,

No	**,**	**no**	**,**	**there's**	**nothing**	**but**	**forbearance**	**,**
不	,	不	,	有	没有什么	但	宽容	,

不，不，只有忍耐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 431]
[页 -]

[第431页]

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [kən'tempt] .
And mark'd contempt .
和 标记 鄙视 .

并表现出蔑视。

[ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
If that won't bring him down ,
如果 那 惯于 带来 他 向下 ,

如果那样都无法让他倒下，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɪl] .
There's nothing will .
有 没有什么 将要 .

什么都不会发生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[kæn; kən][ðə; ði] ['lepərd] [tʃeɪndʒ]
can the leopard change
能 这 豹 改变

豹子能改变吗?

[hɪz; ɪz][spɑːts] , [ɔːr][ðə; ði][grɪm] ['iːθiɔp] [hɪz; ɪz][hjuː] ?
His spots , or the grim Ethiop his hue ?
他的 地点 , 或者 这 严峻 埃塞俄比亚 他的 色调 ?

他的斑点，还是他那阴郁的埃塞俄比亚肤色?

['suːnər] [ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
Sooner they may and nature change her course ,
俄克拉荷马 他们 可能 和 自然 改变 她 课程 ,

或许不久之后，自然规律就会改变。

[ðæn; ðən][kæn; kən][ə; eɪ] ['blʌstərər] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdɪst][mæn] :
Than can a blusterer to a modest man :
比 能 一个 吹牛大王 到 一个 谦虚的 男人 :

一个爱吹牛的人对一个谦逊的人说的话:

[hiː; hi] [stɪl] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] ['biːkən] [ʌv; əv][dɪs'laɪk] .
He still will stand a beacon of dislike .
他 仍然 将要 站立 一个 信标 的 不喜欢 .

他依然会是众人憎恶的对象。

[ə; eɪ] [fuːl] — [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['blʌstərɪŋ] [tʃæps] [wɜːr; wər] [ded] ,
A fool — I wish all blustering chaps were dead ,
一个 傻子 — 我 希望 全部 虚张声势 小伙子们 是 死的 ,

真是个傻瓜——我真希望所有爱吹牛的家伙都死了。

[ðæts] [ðə; ði] [truː] ['beɪθɑːs][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
That's the true bathos to have done with them .
那就是 这 真的 滑稽 到 有 完毕 和 他们 .

那样做才是真正令人感到悲哀的地方。

['freɪzɚz] ['mægəziːn] .
Fraser's Magazine .
弗雷泽的 杂志 .

弗雷泽杂志。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[gædz] [hɪl] .
GAD'S HILL .
天哪 爬坡道 .

加兹山。

[gædz] [hɪl] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] , [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər]
Gad's Hill , not far from Chatham , was formerly a noted place for
天哪 爬坡道 , 不是 远的 从 查塔姆 , 曾是 以前 一个 著名的 地方 为了
[ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑːn] ['siːmən] ,
depredations on seamen ,
掠夺 在 海员 ,

离查塔姆不远的加兹山，以前是海员遭劫掠的著名地点。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [peɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] .
after they had received their pay at the latter place .
后 他们 有 已收到 他们的 支付 在 这 后者 地方 .

在后一个地方领到工资之后。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [ɔːr] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [jɪr] - :
The following robbery was committed there in or verging on the year 1676 :
这 下列的 抢劫 曾是 坚定的 那里 在 或者 接近 在 这 年 - :

以下这起抢劫案发生于1676年或前后一年:

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [rɔbd] [baɪ] [wʌn] [nɪks] , [ɑːn] [ə; eɪ]
About four o'clock one morning , a gentleman was robbed by one Nicks , on a
关于 四 点钟 一 早晨 , 一个 绅士 曾是 被抢劫 经过 一 尼克斯 , 在 一个
[beɪ] [mer] ,
bay mare ,
湾 母马 ,

一天凌晨四点左右，一位绅士被一个名叫尼克斯的人抢劫了，尼克斯骑着一匹栗色母马。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] .
just as he was on the declivity of the hill , on the west side .
只是 作为 他 曾是 在 这 斜坡 的 这 爬坡道 , 在 这 西方 边 .

当时他正站在山坡西侧的斜坡上。

[nɪks] [roʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
Nicks rode away , and as he said ,
尼克斯 骑 离开 , 和 作为 他 说 ,

尼克斯骑马离开了，正如他所说，

[wʌz; wəz] [stɑːpt] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ,
was stopped nearly an hour by the difficulty of getting a boat ,
曾是 停止 几乎 一个 小时 经过 这 困难 的 获得 一个 船 ,

由于取船困难，耽搁了近一个小时。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ;

to	enable	him	to	cross	the	river	;
到	使能够	他	到	叉	这	河	;

使他能够过河;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][beɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

but	he	made	the	best	use	of	it	as	a	kind	of	bait	to	his	horse	.
但	他	制成	这	最好的	使用	的	它	作为	一个	种类	的	饵	到	他的	马	.

但他却巧妙地利用它作为诱饵来引诱他的马。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] [tuː; tə] ['tʃelmsfəd] .

From	thence	he	rode	across	the	county	of	Essex	to	Chelmsford	.
从	因此	他	骑	穿过	这	县	的	埃塞克斯	到	切姆斯福德	.

从那里，他骑马穿越埃塞克斯郡到达切姆斯福德。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbaʊt][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

Here	he	stopped	about	an	hour	to	refresh	his	horse	,	and	give	the	animal
这里	他	停止	关于	一个	小时	到	刷新	他的	马	,	和	给	这	动物

[ə; eɪ][bɔːl] ;

a	ball	;
一个	球	;

他在这里停留了大约一个小时，让他的马休息一下，并给它一个球;

— [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['brenˌtriː] , ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ; [ðens] ['oʊvər][ðə; ði]

—	from	thence	to	Braintree	,	Bocking	,	and	Withersfield	;	thence	over	the
—	从	因此	到	布伦特里	,	博金	,	和	威瑟斯菲尔德	;	因此	超过	这

[daʊnz] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ;

Downs	to	Cambridge	;
唐斯	到	剑桥	;

—从那里到布伦特里、博金和威瑟斯菲尔德；然后越过丘陵到达剑桥;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] , ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] , [hiː; hi] [went] [baɪ] ['feni] ['strætfərd] ,

and	from	thence	,	keeping	still	the	cross	roads	,	he	went	by	Fenny	Stratford	,
和	从	因此	,	保持	仍然	这	叉	道路	,	他	去	经过	芬尼	斯特拉特福德	,

然后，他沿着十字路口继续前行，途经芬尼斯特拉特福德。

[naɪn][tuː; tə] [gɑːdˈmæntʃɛstər] [ænd; ənd] ['hʌntiŋdən] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mer] [beɪt]

9	to	Godmanchester	and	Huntingdon	,	where	he	and	his	mare	baited
9	到	戈德曼彻斯特	和	亨廷顿	,	在哪里	他	和	他的	母马	诱饵

[əˈbaʊt][æn; ən]['aʊər] ;

about	an	hour	;
关于	一个	小时	;

9 到戈德曼彻斯特和亨廷顿，他和他的母马在那里待了大约一个小时;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [slept] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] : [ðen] ['hoʊldɪŋ][ɑːn]

and	,	as	he	said	himself	,	he	slept	about	half	an	hour	:	then	holding	on
和	,	作为	他	说	他自己	,	他	睡着了	关于	一半	一个	小时	:	然后	保持	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] ,

the	north	road	,
这	北	路	,

正如他自己所说，他睡了大约半个小时；然后沿着北路走去，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [jɔːk] [ðə; ði] [seɪm]

and	keeping	a	full	gallop	most	of	the	way	,	he	came	to	York	the	same
和	保持	一个	满的	驰骋	最多	的	这	方式	,	他	来了	到	约克	这	相同的

[ˌæftərˈnuːn] ;

afternoon	;
下午	;

他一路全速前进，当天下午就到达了约克;

[pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [kloʊðz] ,

put	off	his	boots	and	riding	clothes	,
放	离开	他的	靴子	和	骑术	衣服	,

他脱下靴子和骑马服，

[ænd; ənd] [went] [drest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	went	dressed	as	if	he	had	been	an	inhabitant	of	the	place	,
和	去	穿着	作为	如果	他	有	到过	一个	居民	的	这	地方	,

他穿戴整齐，就像是当地居民一样。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] , [wer] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːrd]

to	the	bowling	-	green	,	where	,	among	many	other	gentlemen	,	was	the	Lord
到	这	保龄球	-	绿色的	,	在哪里	,	之中	许多	其他	先生们	,	曾是	这	主

['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Mayor	of	the	city	.
市长	的	这	城市	.

来到保龄球场，在那里，除了其他许多绅士之外，还有该市的市长。

[hiː; hi] , ['siŋglɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['stʌdid] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər]

He	,	singling	out	his	lordship	,	studied	to	do	something	particular	that	the	mayor
他	,	单身	出去	他的	领主	,	研究	到	做	某物	特别的	那	这	市长

[maɪt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

might	remember	him	,
可能	记住	他	,

他特意挑选了这位大人，想做些特别的事情，好让市长记住他。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'klɔk, əu-] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	then	took	occasion	to	ask	him	what	o'clock	it	was	.
和	然后	采取	场合	到	问	他	什么	点钟	它	曾是	.

然后趁机问他现在几点了。

[ðə; ði] ['meɪər] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]

The	mayor	,	pulling	out	his	watch	,	told	him	the	time	,	which	was	a	quarter
这	市长	,	拉	出去	他的	手表	,	讲述	他	这	时间	,	哪个	曾是	一个	四分之一

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

市长掏出手表，告诉他时间，比预计时间早了一刻。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['æftər] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] .

or	a	quarter	after	eight	at	night	.
或者	一个	四分之一	后	八	在	夜晚	.

或者晚上八点一刻。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['rɑːbəri] , [ðə; ði] [hoʊl] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

Upon	a	prosecution	for	this	robbery	,	the	whole	merit	of	the	case	turned	upon
之上	一个	起诉	为了	这	抢劫	,	这	所有的	优点	的	这	案件	转向	之上

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] :

this	single	point	:
这	单身的	观点	:

在这起抢劫案的起诉过程中，案件的全部胜负都取决于这一点：

— [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [rɔbd] , [swɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

—	the	person	robbed	,	swore	to	the	man	,	to	the	place	,	and	to	the
—	这	人	被抢劫	,	发誓	到	这	男人	,	到	这	地方	,	和	到	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

被抢劫的人向凶手、地点和时间发誓，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] [nɪks] , ['pruːviŋ][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər]
in **which** **the** **robbery** **was** **committed** **;** **but** **Nicks** **,** **proving** **by** **the** **Lord** **Mayor**
在 哪个 这 抢劫 曾是 坚定的 ; 但 尼克斯 , 证明 经过 这 主 市长
[ʌv; əv] [jɔːk] ,
of **York** **,**
的 约克 ,

抢劫案就发生在那里；但尼克斯经约克市长证明，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz] ['jɔːkʃə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
that **he** **was** **as** **far** **off** **as** **Yorkshire** **at** **that** **time** **,**
那 他 曾是 作为 远的 离开 作为 约克郡 在 那 时间 ,

当时他远在约克郡。

[ðə; ði]['dʒʊri] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ber] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
the **jury** **acquitted** **him** **on** **the** **bare** **supposition** **,**
这 陪审团 无罪释放 他 在 这 裸 假设 ,

陪审团仅凭推测就宣告他无罪。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz][soʊ] [rɪ'moʊt] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
that **the** **man** **could** **not** **be** **at** **two** **places** **so** **remote** **on** **one** **and** **the** **same**
那 这 男人 可以 不是 是 在 二 地方 所以 偏僻的 在 一 和 这 相同的
[deɪ] .
day **.**
天 .

这个人不可能在同一天出现在两个如此偏远的地方。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] - [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['veri]
I **need** **not** **remind** **your** **numerous** **readers** **that** **the** **roads** **in** **1676** **were** **in** **a** **very**
我 需要 不是 提醒 你的 很多的 读者 那 这 道路 在 - 是 在 一个 非常
['dɪfrənt] [plaɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ;
different **plight** **to** **those** **of** **1831** **;**
不同的 困境 到 那些 的 - ;

我无需提醒各位读者，1676 年的道路状况与 1831 年的道路状况截然不同；

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][tɑːm] [θʌm] [tuː; tə]
at **the** **former** **period** **it** **would** **not** **have** **been** **possible** **for** **Tom** **Thumb** **to**
在 这 以前的 时期 它 会 不是 有 到过 可能的 为了 汤姆 拇指 到
[hæv; həv] [trɔtid] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɑːn]['eni]['tɜːrnpaɪk][roʊd][ɪn] ['ɪŋgləənd] .
have **trotted** **sixteen** **miles** **an** **hour** **on** **any** **turnpike** **road** **in** **England** **.**
有 小跑 十六 英里 一个 小时 在 任何 收费公路 路 在 英格兰 .

在之前的时期，汤姆·拇指不可能在英国的任何一条收费公路上以每小时 16 英里的速度奔跑。

['iːv(ə)n][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['juːniən] ['keɪmbrɪdʒ] [koʊtʃ] [tuː; tə]
Even **my** **friend** **,** **the** **respected** **driver** **of** **the** **Old** **Union** **Cambridge** **Coach** **to**
甚至 我的 朋友 , 这 受人尊敬 司机 的 这 老的 联盟 剑桥 教练 到
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

甚至连我那位受人尊敬的朋友，那位驾驶老联合剑桥长途汽车前往伦敦的司机，

[kæn; kən] [rɪ'membər] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðə; ði] [koʊtʃ] ['biːɪŋ] [tuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
can **remember** **,** **in** **his** **time** **,** **the** **coach** **being** **two** **days** **on** **the** **road** **,**
能 记住 , 在 他的 时间 , 这 教练 存在 二 天 在 这 路 ,

他记得，在他那个年代，教练经常要在外奔波两天。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['biːɪŋ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['fɑːrmɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][tuː; tə][dræg]
and **occasionally** **being** **indebted** **to** **farmers** **for** **the** **loan** **of** **horses** **to** **drag**
和 偶尔 存在 负债累累 到 农民 为了 这 贷款 的 马匹 到 拖
[ðə; ði] [koʊtʃ] [wiːlz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['slaʊɪ] [træks] .
the **coach** **wheels** **out** **of** **their** **sloughy** **tracks** **.**
这 教练 车轮 出去 的 他们的 斯劳伊 轨道 .

有时甚至要向农民借马匹，把马车轮从泥泞的车辙里拖出来，为此他们还欠农民的债。

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] .

J	.	S	.	W	.
J	.	S	.	W	.

JSW

['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pruːf] .

DIGNIFIED	REPROOF	.
凝重	责备	.

庄严的复核。

['kæθrɪn] [pɑːrθəneɪ] , [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ʌnə] [pɑːrθəneɪ] ,

Catherine	Parthenay	,	niece	of	the	celebrated	Anna	Parthenay	,
凯瑟琳	帕特奈	,	侄女	的	这	著名	安娜	帕特奈	,

凯瑟琳·帕特奈，著名作家安娜·帕特奈的侄女

[rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . — " [jʊr; jər]['mædʒəsti]

returned	this	spirited	reply	to	the	importunities	of	Henry	IV	.	—	"	Your	majesty
返回	这	精神抖擞	回复	到	这	纠缠	的	亨利	第四	.	—	"	你的	威严

[mʌst; məst] [noʊ] ,

must	know	,
必须	知道	,

他对亨利四世的恳求作出了这番慷慨激昂的回应——"陛下必须知道，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hʌmb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər][waɪf] ,

that	although	I	am	too	humble	to	become	your	wife	,
那	虽然	我	是	也	谦逊的	到	变得	你的	妻子	,

虽然我谦逊到无法成为你的妻子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ]['fæməli]['evər][tuː; tə]

I	am	at	the	same	time	descended	from	too	illustrious	a	family	ever	to
我	是	在	这	相同的	时间	下降	从	也	杰出	一个	家庭	曾经	到

[bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

become	your	mistress	.
变得	你的	情妇	.

同时，我的出身也极其显赫，我绝不可能成为你的情妇。

" [piː] .

"	P	.
"	P	.

"P.

[el] — [ə; eɪ] — ['dʌbljuː] .

L	—	A	—	W	.
L	—	一个	—	W	.

法律。

[ðə; ði][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fjuːsnəs] [ʌv; əv] [lɔː] ['pepərz] — [ðə; ði] [ə'pærənt] [rɪ'dʌndənsi]

The	circumlocution	and	diffuseness	of	law	papers	—	the	apparent	redundancy
这	迂回表达	和	弥散性	的	法律	文件	—	这	明显	冗余

[ʌv; əv][tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['sɪnəˌnɪmz] ,

of	terms	,	and	multiplicity	of	synonymes	,
的	条款	,	和	多重性	的	同义词	,

法律文书的迂回冗赘——术语的明显冗余和同义词的繁多，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ɔːl][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] , [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [hɪt][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

which	may	be	found	on	all	judicial	proceedings	,	are	happily	hit	off	in	the	following	,
哪个	可能	是	成立	在	全部	司法	诉讼程序	,	是	快乐地	打	离开	在	这	下列的	,

这些内容在所有司法程序中均有涉及，以下将对此进行简要说明：

[wɪtʃ] [wiː; wi]['kɑːpi][frʌm; frəm] - [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] : —

which	we	copy	from	Jenk's	New	York	Evening	Journal	:	—
哪个	我们	复制	从	-	新的	约克	晚上	杂志	:	—

以下内容摘自詹克斯的《纽约晚报》：——

" [ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['stɔ:ri] . — [tɑ:m] [straɪks] [dɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræ'tæn,'rætæn]

"	A	LAWYER'S	STORY	.	—	Tom	strikes	Dick	over	the	shoulders	with	a	rattan
"	一个	律师	故事	.	—	汤姆	罢工	迪克	超过	这	肩膀	和	一个	藤

[æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .

as	big	as	your	little	finger	.
作为	大的	作为	你的	小的	手指	.

“律师的故事——汤姆用一根像小指一样粗的藤条抽打迪克的肩膀。”

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] : — [ænd; ənd] [ðæt] ,

A	lawyer	would	tell	you	the	story	something	in	this	way	:	—	And	that	,
一个	律师	会	告诉	你	这	故事	某物	在	这	方式	:	—	和	那	,

律师会这样跟你解释：——就这样，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [sed] ['tɔməs] , [æt; ət][ðə; ði] [sed] ['prɑ:vɪdəns] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [deɪ]

whereas	the	said	Thomas	,	at	the	said	Providence	,	in	the	year	and	day
然而	这	说	托马斯	,	在	这	说	普罗维登斯	,	在	这	年	和	天

[ə'fɔ:rsed] ,

aforesaid	,
上述	,

鉴于上述托马斯于上述普罗维登斯，于上述年份和日期，

[ɪn][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]

in	and	upon	the	body	of	the	said	Richard	,	in	the	peace	of	God	and
在	和	之上	这	身体	的	这	说	理查德	,	在	这	和平	的	上帝	和

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

在上述理查德的遗体上，在上帝和国家的和平下，

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ,

then	and	there	being	,
然后	和	那里	存在	,

当时，

[dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [in'fliktid] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ænd; ənd]['daɪvərz] [bloʊz]

did	make	a	most	violent	assault	and	inflicted	a	great	many	and	divers	blows
做过	制作	一个	最多	暴力	突击	和	造成的	一个	伟大的	许多	和	潜水员	打击

,

,

,

发动了极其猛烈的袭击，造成了大量且种类繁多的打击。

[kɪks] , [kʌfs] , [θʌmps] , [bʌmps] , [kən'tu:ʒn] , [gæʃiz] , ['wu:ndz] , [hɜ:rts] , ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

kicks	,	cuffs	,	thumps	,	bumps	,	contusions	,	gashes	,	wounds	,	hurts	,	damages	,	and
踢	,	袖口	,	咚咚	,	颠簸	,	挫伤	,	伤口	,	伤口	,	疼痛	,	损害	,	和

['ɪndʒəriz] , [ɪn][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

injuries	,	in	and	upon	the	head	,
受伤	,	在	和	之上	这	头	,

头部内外的踢打、拍打、捶打、撞击、挫伤、割伤、伤口、伤害、损伤和损伤

[nek] , [brest] , ['stʌmək] , [lɪps] , [ni:z] , [ʃɪnz] , [ænd; ənd] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] ,

neck	,	breast	,	stomach	,	lips	,	knees	,	shins	,	and	heels	of	the	said	Richard	,
脖子	,	胸部	,	胃	,	嘴唇	,	膝盖	,	小腿	,	和	高跟鞋	的	这	说	理查德	,

[wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [stɪks] ,

with	divers	sticks	,
和	潜水员	棍子	,

用各种棍棒击打理查德的脖子、胸部、腹部、嘴唇、膝盖、小腿和脚后跟，

[steɪvz] , [keɪnz] , [poʊlz] , [klʌbz] , [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] , [stoʊnz] , ['gʌnz] , ['dɜːks] , [swɔːdz] , ['dægəz] ,
staves , **canes** , **poles** , **clubs** , **logs** **of** **wood** , **stones** , **guns** , **dirks** , **swords** , **daggers** ,
杖 , 拐杖 , 杆子 , 俱乐部 , 日志 的 木头 , 石头 , 枪支 , 匕首 , 剑 , 匕首 ,
['pistlz] ,
pistols ,
手枪 ,

木棍、手杖、杆子、棍棒、木头、石头、枪支、短剑、剑、匕首、手枪

['kʌtləs] , ['blʌdʒənz] , ['blʌndərbʌs] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] [paiks] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][held]
cutlasses , **bludgeons** , **blunderbusses** , **and** **boarding** **pikes** , **then** **and** **there** **held**
弯刀 , 棍棒 , 短管火枪 , 和 登机 长矛 , 然后 和 那里 握住
[ɪn][ðə; ði][hændz] ,
in **the** **hands** ,
在 这 双手 ,

当时，人们手中握着弯刀、木棍、短管火枪和登船长矛。

[fɪsts] , [klɔːz] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] .
fists , **claws** , **and** **clutches** **of** **him** **the** **said** **Thomas** .
拳头 , 爪子 , 和 离合器 的 他 这 说 托马斯 .

托马斯用拳头、利爪和利爪抓住了他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **432** **]**
" [页 -]

[第432页]

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] — " [fər'get] [ˌem 'iː] [nɑːt] . "
WATERLOO **—** **"** **FORGET** **ME** **NOT** **.** **"**
滑铁卢 — " 忘记 我 不是 . "

滑铁卢——“勿忘我”。

" [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] [bluː] ['flaʊər] ,
" **On** **one** **of** **these** **graves** **I** **observed** **the** **little** **wild** **blue** **flower** **,**
" 在 一 的 这些 坟墓 我 观察到 这 小的 荒野 蓝色的 花 ,

“在其中一座坟墓上，我看到了一朵小小的蓝色野花，

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [fər'get] [ˌem 'iː][nɑːt] - .
known **by** **the** **name** **of** **'** **Forget** **me** **not** **'** **.**
已知 经过 这 姓名 的 - 忘记 我 不是 - .

又名“勿忘我”。

" — ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
" **—** **Visit** **to** **the** **Field** **of** **Waterloo** **.**
" — 访问 到 这 场地 的 滑铁卢 .

“——参观滑铁卢战场。

[noʊ]['mɑːrb(ə)l] [telz] , [nɔːr] ['kɑːləmz] [raɪz] ,
No **marble** **tells** , **nor** **columns** **rise** ,
不 大理石 讲述 , 也不 列 上升 ,

没有大理石诉说，也没有柱子耸立。

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒər] [mɔːrn] ,
To **bid** **the** **passing** **stranger** **mourn** ,
到 出价 这 通过 陌生人 哀悼 ,

向过路的陌生人表达哀悼之情，

[wer] ['vælər] [fɔːt] , [ænd; ənd][bled] , [ænd; ənd][daɪd] ,
Where **valour** **fought** , **and** **bled** , **and** **died** ,
在哪里 勇气 战斗 , 和 出血 , 和 死亡 ,

英勇奋战、流血牺牲的地方

[frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd][laɪf] [ə'brʌptli] [tɔ:rn] .

From	friends	and	life	abruptly	torn	.
从	朋友们	和	生活	突然	撕裂	.

朋友和生活突然破碎。

[jet] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] veils10 [ðer; ðər] ['hedz] ,

Yet	on	the	earth	that	veils10	their	heads	,
然而	在	这	地球	那	veils10	他们的	头部	,

然而，在遮蔽他们头颅的土地上，

[wer] ['breɪvəst] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [tu:; tə][rɑ:t] ,

Where	bravest	hearts	are	doom'd	to	rot	,
在哪里	最勇敢的	心	是	注定失败	到	腐烂	,

即使最勇敢的心，也注定要腐烂。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] [mi:k] [ə'pi:l] ,

This	simple	flower	,	with	meek	appeal	,
这	简单的	花	,	和	温顺	上诉	,

这种朴素的花朵，有着温顺的魅力，

[pri'fə:z] [ðə; ði] [prer] " [fər'get] [ˌem 'i:][nɑ:t] .

Prefers	the	prayer	"	Forget	me	not	.
偏好	这	祷告	"	忘记	我	不是	.

更喜欢"勿忘我"这句祷文。

" [fər'get] !

"	Forget	!
"	忘记	!

"忘记!

[fər'bɪd][maɪ] [hɑ:rt] [ri'spɔndz]

forbid	my	heart	responds
禁止	我的	心	回应

切莫让我的心做出回应

[waɪl] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [greɪv] —

While	bending	o'er	the	hero's	grave	—
尽管	弯曲	超过	这	英雄们	严重	—

俯身在英雄的坟墓上——

[fər'bɪd] [ðæt] [ɛə] [əblɪvi:ənz] [glu:m]

Forbid	that	e'er	oblivion's	gloom
禁止	那	曾经	遗忘的	愁云

愿遗忘的阴霾永不降临

[ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [rest][ðə; ði] [breɪv] .

Should	shade	the	spot	where	rest	the	brave	.
应该	阴影	这	点	在哪里	休息	这	勇敢的	.

应该为勇士们休憩之处遮荫。

[fɑ:nd] ['kɪndrəd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [ʃraɪn]

Fond	kindred	at	this	awful	shrine
喜爱	亲属	在	这	可怕	神社

在这座可怕的神龛里，亲人们怀着深厚的感情。

[wɪl] [ɔ:ft] , [wɪð; wɪθ] ['futsteps] ['fɔ:ltərɪŋ] ,

Will	oft	,	with	footsteps	faltering	,
将要	经常	,	和	脚步声	摇摇欲坠	,

常常，脚步蹒跚，

[ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][drɑ:p][ðə; ði]['paɪəs][ter; tɪ(ə)r] —

Approach	and	drop	the	pious	tear	—
方法	和	降低	这	虔诚的	撕	—

走上前去，放下虔诚的泪水——

[sæd] ['mɛməriz] ['pjʊrɪst] ['ɔːfərɪŋ] .
Sad Memory's purest offering .
伤心 记忆的 最纯净的 提供 .

悲伤回忆最纯粹的馈赠。

[ænd; ənd] [wel] [ðer; ðər] ['kʌntri] [maːrks] [ðoʊz] [diːdz] —
And well their country marks those deeds —
和 出色地 他们的 国家 标记 那些 契约 —

他们的国家也铭记了这些事迹——

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv] [iːtʃ] ['bʊzəm]['faɪər] :
The land that gave each bosom fire :
这 土地 那 给予 每个 怀 火 :

赋予每个人心中火焰的土地:

[diːdz] [ðæt] [hɜːr; hər] [praʊdɪst] ['traɪʌmf] [wʌn] ,
Deeds that her proudest triumph won ,
契约 那 她 最引以为豪 胜利 韩元 ,

她最引以为豪的胜利所赢得的功绩,

[bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] , [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ɪk'spaɪər] .
But gaining , saw her sons expire .
但 获得 , 锯 她 儿子们 到期 .

但随着病情好转，她的儿子们却相继去世。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [hens] [wɪl] ['brɪtənz] [sʌnz] ,
And ages hence will Britain's sons ,
和 年龄 因此 将要 英国的 儿子们 ,

后世的英国子孙,

[æz; əz] ['troʊfiːd] [t'rɪbjuːts] [miːt] [ðer; ðər] [vjuː] ,
As trophied tributes meet their view ,
作为 奖杯 致敬 见面 他们的 看法 ,

当奖杯般的贡品映入他们的眼帘时,

[əd'maɪər] , [ɪg'zʌlt] — [jet] [mɔːrn] [ðə; ði] [pæŋz]
Admire , exult — yet mourn the pangs
钦佩 , 欢腾 — 然而 哀悼 这 疼痛

欣赏，欢欣——但也为痛苦而哀悼

[ðiːz] ['glɔːriz] [kɔːst] , [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
These glories cost , at Waterloo .
这些 荣耀 成本 , 在 滑铁卢 .

滑铁卢战役中的这些荣耀付出了代价。

[diː] .
D .
D .

D.

[sɔːrd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [ɑːn][ðə; ði]
SWORD PRESENTED BY THE KING TO THE DUKE OF WELLINGTON , ON THE
剑 呈现 经过 这 国王 到 这 公爵 的 惠灵顿 , 在 这
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
ANNIVERSARY OF WATERLOO .
周年纪念日 的 滑铁卢 .

国王在滑铁卢战役周年纪念日向惠灵顿公爵赠送宝剑。

[ɑːn][ðə; ði][hɪlt] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] , [ɑːr; ər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][oʊk] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
On **the** **hilt** **,** **and** **executed** **in** **high** **relief** **,** **are** **branches** **of** **oak** **surrounding** **the**
在 这 剑柄 , 和 执行 在 高的 宽慰 , 是 分支 的 橡木 周围 这
[kraʊn] .
crown **.**
王冠 .

剑柄上，以高浮雕工艺雕刻着环绕剑冠的橡树枝。

[ðə; ði][baːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ][ðə; ði][wɜːrdz] — " ['ɪndiə] ,
The **bark** **of** **the** **branches** **are** **opening** **,** **which** **display** **the** **words** **—** **"** **India** **,**
这 吠 的 这 分支 是 开幕 , 哪个 展示 这 字 — " 印度 ,
[ˌkəupən'heigən] , [pɪ'nɪnsələr] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
Copenhagen **,** **Peninsula** **,** **and** **Waterloo** **.**
哥本哈根 , 半岛 , 和 滑铁卢 .

树枝的树皮裂开，露出了“印度”、“哥本哈根”、“半岛”和“滑铁卢”这几个字。

" [ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbərd] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][ɑːrmz] , [i'niʃəls] , [ænd; ənd]
" **The** **top** **part** **of** **the** **scabbard** **exhibits** **his** **majesty's** **arms** **,** **initials** **,** **and**
" 这 顶部 部分 的 这 刀鞘 展品 他的 陛下的 武器 , 首字母 , 和
[kraʊn] ;
crown **;**
王冠 ;

“剑鞘上部饰有陛下的纹章、姓名首字母和王冠；

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbərd] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
the **middle** **of** **the** **scabbard** **exhibits** **the** **arms** **and** **orders** **of** **the** **Duke** **of**
这 中间 的 这 刀鞘 展品 这 武器 和 订单 的 这 公爵 的
['welɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
Wellington **on** **the** **one** **side** **,**
惠灵顿 在 这 一 边 ,

剑鞘中部一侧饰有威灵顿公爵的纹章和勋章。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [hɪz; ɪz] [bə'tɑːn] .
and **on** **the** **reverse** **his** **batons** **.**
和 在 这 撤销 他的 警棍 .

背面是他的指挥棒。

[ðə; ði] ['loʊər] [end][hæz; həz][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
The **lower** **end** **has** **the** **thunderbolt** **and** **wings** **,** **the** **whole** **surrounded** **with**
这 降低 结尾 有 这 霹雳 和 翅膀 , 这 所有的 包围 和
[oʊk] [liːvz] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] ,
oak **leaves** **and** **laurel** **,**
橡木 树叶 和 月桂树 ,

下端有闪电和翅膀，整体周围环绕着橡树叶和月桂叶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['foʊlɪɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] .
with **a** **rich** **foliage** **,** **in** **which** **was** **introduced** **the** **flower** **of** **the** **Lotus** **.**
和 一个 富有的 叶子 , 在 哪个 曾是 介绍 这 花 的 这 莲花 .

枝繁叶茂，其中还点缀着莲花。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪg'zɪbɪts] , [ɪn][hæz; həz] [rɪ'liːf] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][ɑːrmz] , [i'niʃəls] , [ænd; ənd] [kraʊn] ;
The **blade** **exhibits** **,** **in** **has** **relief** **,** **his** **majesty's** **arms** **,** **initials** **,** **and** **crown** **;**
这 刀刃 展品 , 在 有 宽慰 , 他的 陛下的 武器 , 首字母 , 和 王冠 ;
[ðə; ði][ɑːrmz] ,
the **arms** **,**
这 武器 ,

刀刃上以浮雕形式展现了陛下的纹章、姓名首字母和王冠；纹章，

['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [bə'tɑ:n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , ['hə:kjuli:z] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgər] ,

orders	,	**and**	**batons**	,	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	,	**Hercules**	**taming**	**the**	**tiger**	,
订单	,	和	警棍	,	的	这	公爵	的	惠灵顿	,	赫拉克勒斯	驯服	这	老虎	,

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] ,

the	**thunderbolt**	,
这	霹雳	,

威灵顿公爵的命令和权杖，赫拉克勒斯驯服老虎，雷霆，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌlərz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'djʊsɪəs] [ænd; ənd] ['fæsi:z] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɒ:rəl]

the	**British**	**colours**	**bound**	**up**	**with**	**the**	**caduceus**	**and**	**fasces**	,	**surrounded**	**by**	**laurel**
这	英国	颜色	边界	向上	和	这	双蛇杖	和	束棒	,	包围	经过	月桂树

,

,

,

英国国旗与蛇杖和束棒捆绑在一起，周围环绕着月桂枝。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜ:rdz] — " ['ɪndiə] , [ˌkəupən'heigən] , [pɪ'nɪnsələr] , [ænd; ənd]

and	**over**	**them**	**the**	**words**	**—**	**"**	**India**	**,**	**Copenhagen**	**,**	**Peninsula**	**,**	**and**
和	超过	他们	这	字	—	"	印度	,	哥本哈根	,	半岛	,	和

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] , " ['tɜ:rməˌnet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃi:ðd] [sɔ:rd] ,

Waterloo	**,**	**"**	**terminating**	**with**	**a**	**sheathed**	**sword**	**,**
滑铁卢	,	"	终止	和	一个	鞘	剑	,

上方写着——"印度、哥本哈根、半岛、滑铁卢"，末尾是一把带鞘的剑，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɒ:rəl] [ænd; ənd] [pɑ:m] .

surrounded	**by**	**laurel**	**and**	**palm**	**.**
包围	经过	月桂树	和	棕榈	.

周围环绕着月桂树和棕榈树。

['ɔdɪti:z] .

ODDITIES	**.**
奇闻异事	.

奇闻异事。

['fæʃ(ə)n] - [mɑ:ŋgər] [meɪk] [ɑ:d] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] .

Fashion	**-**	**mongers**	**make**	**odd**	**work**	**with**	**language**	**.**
时尚	-	贩卖者	制作	奇怪的	工作	和	语言	.

时尚贩子们对语言的运用十分奇特。

[ðʌs] , [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['reɪvənzʃɔ:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] " ['peti] " ['supə-] [tu:; tə] [ə'baʊt] - [ʌv; əv]

Thus	**,**	**we**	**read**	**of**	**Mrs**	**.**	**Ravenshaw**	**giving**	**a**	**"**	**petit**	**"**	**souper**	**to**	**about**	**150**	**of**
因此	,	我们	读	的	太太	.	雷文肖	给予	一个	"	小	"	汤	到	关于	-	的

[ðə; ði] [əu] [tʌn] .

the	**haut**	**ton**	**.**
这	高	吨	.

因此，我们读到雷文肖夫人为大约 150 位上流人士举办了一场"小型"晚宴。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [tu:] ,

The	**Court**	**Journal**	**,**	**too**	**,**
这	法庭	杂志	,	也	,

《法院日志》也是如此。

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [lɔ:rd] ['lænzdajn] [met] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['æksɪdənt] ,

tells	**us**	**that**	**a**	**few**	**days**	**since**	**Lord**	**Lansdowne**	**met**	**with**	**"**	**a**	**severe**	**accident**	**,**
讲述	我们	那	一个	很少	天	自从	主	兰斯当	遇见	和	"	一个	严重	事故	,

告诉我们，自从兰斯当勋爵遭遇"严重事故"以来，已经过去了几天。

" [baɪ] [wɪtʃ] " [hi:; hi] ['sʌfərd] [noʊ] [mə'tɪriəl] ['ɪndʒəri] .

"	**by**	**which**	**"**	**he**	**suffered**	**no**	**material**	**injury**	**.**
"	经过	哪个	"	他	遭受	不	材料	受伤	.

因此，他没有遭受任何实质性伤害。

" [ðə; ði] ['kwiːnz] [dres] [æt; ət][hɜːr; hər][læst][bɔːl][wʌz; wəz] " [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ]
" The Queen's dress at her last ball was " white and silver , striped with
" 这 女王大学 裙子 在 她 最后的 球 曾是 " 白色的 和 银 , 有条纹的 和
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

女王在最后一次舞会上穿的礼服是"白色和银色相间的，带有蓝色条纹"。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] —
" The song says —
" 这 歌曲 说道 —

歌词是——

[tuː; tə][biː; bi][naɪs] [ə'baʊt]['traɪfəlz]
To be nice about trifles
到 是 好的 关于 琐事

对小事也要友善

[ɪz] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːli] ; —
Is trifling and folly ; —
是 琐事 和 蠢事 ; —

是琐碎和愚蠢的；——

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊ'diːst] [kæn; kən] ['gæðər] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv]
but the modistes can gather little from such a description as the above
但 这 时尚达人 能 收集 小的 从 这样的 一个 描述 作为 这 多于
.
:
.

但时尚人士从上述描述中却无法获得多少信息。

[ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪz][ə; eɪ] ['feznt] ,
In the Zoological Gardens is a pheasant ,
在 这 动物学 花园 是 一个 野鸡 ,

动物园里有一只野鸡。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['fɛðɚz] ['meʒərz] [faɪv] [fiːt] - [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] !
one of whose feathers measures 5 feet 11 inches in length !
一 的 谁 羽毛 措施 5 脚 - 英寸 在 长度 !

其中一根羽毛长达 5 英尺 11 英寸！

[ə; eɪ] " ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] ,
A " Charming Fellow ,
一个 " 迷人 同伴 ,

一位"迷人的家伙，

" — [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][ðæt] ['leɪdi] ['kɑːkrən] [hæz; həz]
" — The records of the Horticultural Society inform us that Lady Cochrane has
" — 这 记录 的 这 园艺 社会 通知 我们 那 女士 科克伦 有
[bɪn] [ɪ'lektɪd] " [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
been elected " a Fellow of the Society .
到过 当选 " 一个 同伴 的 这 社会 .

"——园艺学会的记录告诉我们，科克伦夫人已被选为"该学会的会员"。

" ['viːdiː] [ˌpægə'niːni] [iː] ['mɔːri] .
" VEDI PAGANINI E MORI .
" 维迪 帕格尼尼 E 森 .

"VEDI PAGANINI E MORI.

[siː] [ˌpægə'niːni] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] !
See Paganini , and then die !
看 帕格尼尼 , 和 然后 死 !

去看帕格尼尼的演出，然后死去！

[aɪ][beg][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] ;
I beg to tell a different story ;
我 求 到 告诉 一个 不同的 故事 ;

我想讲述一个不同的故事;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bəuiŋ] [kraʊd] [aɪ][kraɪ] ,
And to the bowing crowd I cry ,
和 到 这 鞠躬 人群 我 哭 ,

我对着鞠躬的人群喊道:

[siː] [ˌpægə'niːni] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɔːri] !
See Paganini , and then Mori !
看 帕格尼尼 , 和 然后 森 !

先看看帕格尼尼，再看看森!

[kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Court Journal .
法庭 杂志 .

法庭记录。

[ɪn][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd] ['riːˌprɪnts] [wiː; wi][faɪnd][wʌn][baɪ] " ['bɪʃəp] [hoʊm] ; [ɪn][sɪlk] ,
In a List of New Books and Reprints we find one by " Bishop Home ; in silk ,
在 一个 列表 的 新的 图书 和 重印 我们 寻找 一 经过 " 主教 家 ; 在 丝绸 ,
2s .
2s .
2s .

在新书和重印书列表中，我们发现了一本"主教之家"的作品；丝绸封面，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['epɪtæf] [ɑːn]['spensə] .
" Epitaph on Spenser .
" 墓志铭 在 斯宾塞 .

斯宾塞墓志铭。

[ɪn] - .
In Spenserum .
在 - .

在 Spenserum。

['feɪməs] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ded] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɑːdz] ,
Famous alive and dead , here is the odds ,
著名的 活 和 死的 , 这里 是 这 赔率 ,

无论生死，名人的赔率如下:

[ðen] [gɑːd][ʌv; əv]['poʊəts] , [naʊ] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
Then god of poets , now poet of the gods .
然后 上帝 的 诗人 , 现在 诗人 的 这 神 .

昔日诗人之神，如今众神之诗人。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'mæθɪk] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɔːsɔː] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] ['mɪstər] . ['kæmbl] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
The Philomathic Society of Warsaw have elected Mr . Campbell a corresponding
这 博学的 社会 的 华沙 有 当选 先生 . 坎贝尔 一个 相应的
['membər] ,
member ,
成员 ,

华沙博学学会选举坎贝尔先生为通讯会员。

[æz; əz] " ['kæmbl] [toʊmz] [pɔː'ɛt] [æŋ'gleɪ] . " — ['lɪtəreri] [gə'zet] .
as **"** **Campbell** **Tomes** **Poète** **Anglais** **.** **"** **—** **Literary** **Gazette** **.**
作为 " 坎贝尔 书卷 诗人 英语 . " — 文学 公报 .

为"坎贝尔·托梅斯英国诗人"。——《文学公报》。

[ə'nætəmi] . — [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [ʌn'oʊpənd] ['sʌbdʒekts] [ɪn] ['pærɪs] [ɪz] [faɪv] [fræŋks] , [ɔːr] 4s .
Anatomy **.** **—** **The** **price** **for** **unopened** **subjects** **in** **Paris** **is** **5** **francs** **,** **or** **4s** **.**
解剖学 . — 这 价格 为了 未开封 主题 在 巴黎 是 5 法郎 , 或者 4s .

解剖学——在巴黎，未开封的解剖学书籍售价为 5 法郎，或 4 先令。

2d . ; [ænd; ənd] [θriː] [fræŋks] , [ɔːr] 2s .
2d **.** **;** **and** **3** **francs** **,** **or** **2s** **.**
2d . ; 和 3 法郎 , 或者 2s .

2便士；以及3法郎，或2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[fɔːr; fər] ['oʊpənd] [wʌnz] . — ['lænsɪt] .
for **opened** **ones** **.** **—** **Lancet** **.**
为了 打开 一个 . — 《柳叶刀》 .

对于已开放的病例。——《柳叶刀》

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] .
THE **LORD** **CHANCELLOR** **.**
这 主 校长 .

大法官。

['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **XVII** **.**
沃尔 . 十七 .

第十七卷

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
of **the** **MIRROR** **,**
的 这 镜子 ,

镜报

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['memwɑːr] , & [siː] . , -
With **a** **Steel** **-** **plate** **Portrait** **of** **this** **illustrious** **Individual** **,** **Memoir** **,** **&** **c** **.** **,** **50**
和 一个 钢 - 盘子 肖像 的 这 杰出 个人 , 回忆录 , & c . , -
[ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] - ['kloʊsli] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,
Engravings **,** **and** **450** **closely** **printed** **Pages** **,**
雕刻 , 和 - 密切 打印 页 ,

本书包含这位杰出人物的钢版肖像、回忆录等，50幅版画，以及450页密印文字。

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] 30th ['ɪnstənt] , [praɪs] 5s .
will **be** **published** **on** **the** **30th** **instant** **,** **price** **5s** **.**
将要 是 已发布 在 这 30th 立即的 , 价格 5s .

将于30日立即出版，售价5先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['bɔrdz] .
boards **.**
板 .

板。

[pɑːrt] - , [praɪs] 10d . , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Part	**110**	**,**	**price**	**10d**	**.**	**,**	**will**	**be**	**ready**	**on**	**the**	**same**	**day**	**.**
部分	-	,	价格	10d	.	,	将要	是	准备好	在	这	相同的	天	.

第 110 部分，价格 10 便士，当天即可完成。

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɔːrtrət] , [ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['memwɑːr] , ['taɪt(ə)l]

The	**Supplementary**	**Number**	**will**	**contain**	**the**	**above**	**Portrait**	**,**	**a**	**copious**	**Memoir**	**,**	**Title**
这	补充	数字	将要	包含	这	多于	肖像	,	一个	丰富	回忆录	,	标题

- [peɪdʒ] , ['ɪndeks] ,

-	**page**	**,**	**Index**	**,**
-	页	,	指数	,

增刊将包含上述肖像、大量回忆录、标题页、索引，

& [siː] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [speɪs] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]

&	**c**	**;**	**and**	**,**	**from**	**its**	**extension**	**beyond**	**the**	**usual**	**space**	**,**	**will**	**be**	**published**
&	c	;	和	,	从	它是	扩大	超过	这	通常	空间	,	将要	是	已发布

[æt; ət] 4d .

at	**4d**	**.**
在	4d	.

等等；并且，由于超出通常的版面，将以 4d 的价格出版。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[siː] ['mɪrər] , [noʊ] - .

See	**Mirror**	**,**	**No**	**475**	**.**
看	镜子	,	不	-	.

参见《镜报》第475期。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**2**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

- ['pluːˌtɑːrk] , ['vɑːl] .

Langhorne's	**Plutarch**	**,**	**vol**	**.**
-	普鲁塔克	,	卷	.

兰霍恩的普鲁塔克，卷。

[aɪ] . [piː] . ['ɛks'viː] . — - [ɪ'dɪʃn] .]

i	**.**	**p**	**.**	**xv**	**.**	**—**	**Limbird's**	**edition**	**.**	**]**
我	.	p	.	十五	.	—	-	版	.	]

ip xv.—林伯德版。]

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**3**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['kɑːmən] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

The	**common**	**food**	**of**	**the**	**poor**	**.**
这	常见的	食物	的	这	贫穷的	.

穷人的常见食物。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**4**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

['beɪkən] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Bacon , **iii** . **409** .
熏肉 , 三、 . - .

培根，第三卷，第409页。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . **380** .
三、 . - .

iii. 380.

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **6** **:** **(** **return** **)**
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[siː] [ɪg'zæmpəlz][ɪn]['beɪkən] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
See **examples** **in** **Bacon** , **iii** .
看 示例 在 熏肉 , 三、 .

参见培根，第三章中的例子。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **7** **:** **(** **return** **)**
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['beɪkən] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Bacon , **iii** . **382** .
熏肉 , 三、 . - .

培根，第三卷，第382页。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **8** **:** **(** **return** **)**
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['ɪbɪd] . - .
Ibid . **381** .
同上 . - .

同上，第381页。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **9** **:** **(** **return** **)**
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['feni] , [ɔːr] [fen] ['stæntən; 'stɑː-] , [nɑːt] ['strætfərd] , [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [ment] ,
Fenny , **or** **Fen** **Stanton** , **not** **Stratford** , **must** **be** **here** **meant** ,
芬尼 , 或者 分 斯坦顿 , 不是 斯特拉特福德 , 必须 是 这里 意思是 ,

这里指的应该是芬尼（Fenny）或芬斯坦顿（Fen Stanton），而不是斯特拉特福德（Stratford）。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekt][roʊd][frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] ['hʌntɪŋdən] .
as **the** **former** **is** **in** **the** **direct** **road** **from** **Cambridge** **to** **Huntingdon** .
作为 这 以前的 是 在 这 直接的 路 从 剑桥 到 亨廷顿 .

因为前者位于从剑桥到亨廷顿的直达道路上。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [skers] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [soʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [veɪl] .
The layer of earth scarce covers the bodies , so may be called a veil .
这 层 的 地球 稀少 封面 这 身体 , 所以 可能 是 称为 一个 面纱 .

覆盖在尸体上的泥土层很薄，可以称之为面纱。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and published by J LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld] [baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神